Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 29

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue

Nr. 29 Bern, 18. Juli 1968

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnummer 80 Cts. le numéro

Un tournant se précise

L'hôtellerie n'a plus la position de monopole à laquelle elle pouvait prétendre jusqu'à la guerre en matière d'hébergement. Elle a certes, ces dernières années encore représenté la majorité des lits offerts, la majorité des nuités enregistrées et surtout celle des chiffres d'affaire réalisés, ce qui était fort important du point de vue apport de devises et compensation du déficit de notre balance commerciale.

Lors de la récente assemblée générale de l'office de tourisme du canton de Vaud, M. R. Jaussi, président de la commission de propagande de cet institution déclarait: **«1964,** année d'exposition nationale, a marqué le sommet de la courbe statistique des nuitées dans les hôtels et pensions du canton.

Mais, ce millésime sépare aussi deux ères.

Précisons que cette constatation s'applique au tourisme suisse tout entier. Avant 1964, le nombre des nuitées hôtelières dépassait sensiblement le nombre de celles enregistrées dans l'hébergement complémentaire: appartements, chambres et camping. Depuis 1965, le mouvement touristique dans les hôtels et pensions n'augmente plus que faiblement, tandis que celui de l'hébergement complémentaire continue sa progression régulière et importante.

Pour citer un ou deux chiffres, disons que pour le canton de Vaud, en 1961 les nuitées de l'hôtellerie atteignaient 3,4 millions contre 3 millions pour l'hébergement complémentaire. En 1964, il y avait presque égalité avec respectivement 3,9 et 3,8 millions de nuitées. Dès 1965, l'hébergement complémentaire prenait le dessus et pouvait annoncer 4,5 millions de nuitées contre 3,4 millions à l'hôtellerie.

En d'autres termes, en 1961, les nuitées du tourisme hôtelier représentaient le 53 pour cent, celles de l'hébergement complémentaire le 47 pour cent. En 1967, les chiffres étaient respectivement de 43 et 57 pour cent. Ces chiffres correspondent à ceux que nos lecteurs trouveront dans l'article et les tableaux qui paraissent en page 5 sous le titre «Strukturwandlungen in der schweizerischen Beherbergung» où l'on constate que sur le plan Suisse l'hôtellerie, au sens le plus étroit du mot offre 246 000 lits contre 365 000 lits ou places de couchage à l'hébergement complémentaire et que sa part du marché et de 40 pour cent environ. De même, de 1965 à 1967, l'augmentation des possibilités d'hébergement et des nuitées était de 4 pour cent dans l'hôtellerie contre respectivement de 6,5 et 10,3 pour cent dans les autres formes d'hébergement.

Ainsi, sans même prévoir un avenir lointain, le tourisme s'adapte automatiquement à la demande et l'hôtellerie Suisse doit maintenant faire face, non seulement à la concurrence de pays de tourisme réputés ou de pays nouveaux qui s'ouvrent au tourisme et remportent un vif succes de curiosité auprès de villégiateurs qui venaient traditionellement chez nous, mais encore à celle de nouveaux styles de vacances et d'hébergement.

Etant donné l'étendue des capitaux investis, il serait vain de se battre sur des terrains où l'adversaire est mieux armé que nous et il nous faut donc spécialement rechercher la clientèle susceptible de s'intéresser à ce que nous pouvons lui proposer. Mais la première préoccupation doit être d'adapter l'offre aux exigences de la clientèle que l'on entend solliciter.

Le stade où l'entreprise familiale pouvait seule construire et exploiter un petit hôtel est dépassé. L'on en est au stade de la collaboration inter-entreprises et l'appui des pouvoirs publics est de plus en plus nécessaire. Les milieux touristiques et hôteliers et les pouvoirs publics s'en rendent compte puisque, sur le plan fédéral comme sur le plan cantonal, l'on cherche à donner des bases légales aux mesures à prendre pour promouvoir le tourisme. Mais, comme nous venons de le voir, il ne s'agit pas seulement de l'hôtellerie mais d'un tourisme plus étendu. Pour avoir sa juste part de l'aide envisagée, l'hôtellerie doit donc chercher à augmenter le nombre de ses nuitées et pour cela adapter ses prestations qui seront fournies à des prix qui seront toujours en relation avec la qualité de l'offre.

Le plus grande difficulté réside dans le fait que les goûts et les vœux de la clientèle sont infiniment variés et changeants, mais il y a cependant certaines constantes ou tendances que l'on peut déterminer et qui doivent servir de base à la conception et à la structure de l'offre.

Ein landwirtschaftlich wertloses Gelände zwischen Anwil und Rothenfluh (BL) ist in rund zweijähriger Bauzeit in ein kleines Naturparadies verwandelt worden. Ein erster Probestau des unteren Seeleins hatte erwiesen, dass an dem Naturpark noch einige technische Verbesserungen gemacht werden müssen.
Photopress

Zur Arbeitsmarktlage in der Hotellerie

An der Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes in Montreux wurde von kompetenter Seite festgestellt, dass der Fremdenverkehr aus dem Ausland der Schweiz im Jahr 1966 fast 3 Milliarden Franken eingebracht hat, das heisst, beinahe einen Fünftel aller Exporteinnahmen ausmacht. Die Ausgabensumme schweizerischer Touristen im Ausland abgezählt, verbleiben immer noch etwa 1,66 Milliarden Franken an gewonnenen Devisen, was zu 60 Prozent das Defizit der schweizerischen Handelsbilanz deckt. Damit zeigt der Tourismus von sämtlichen Positionen des Aussenhandels den höchsten Aktivsaldo.

Diese Feststellung scheint mir Grund genug dafür zu sein, dass dem Devisenträger von Behördeseite aus alle Erleichterungen gemacht werden sollten.

Das Fremdarbeiterproblem und die entsprechenden Vorschriften haben auf dem Arbeitsmarkt in der Hotellerie unseres Landes eine ausserordentlich prekäre Situation geschaffen. Durch das disziplinierte Anorttreten besteht allgemein die Auffassung, die Hotellerie habe überhaupt keine Personalprobleme mehr.

Ganz im Gegenteil bestehen für die Saisonhotellerie im Sommer kaum überbrückbare Schwierigkeiten. Für die Stadt-Hotellerie ist die Lage auf dem Arbeitsmarkt äusserst alarmierend. Dabei darf festgehalten werden, dass nicht das Gastgewerbe an der derzeitigen Ueberfremdung schuld ist. Schon lange bevor ein Fremdarbeiterproblem bestand, wurden in unserem Erwerbszweig Ausländer beschäftigt. Wir können nicht einsehen, warum wir für die Fehler der andern büssen sollen. Im übrigen muss in diesem Zusammenhang erwähnt werden, dass das Gastgewerbe vor allem junge, ledige Ausländer beschäftigt, welche zum grössten Teil in betriebseigenen Unterkünften wohnen, keine Familien haben und somit die Infrastruktur nicht belasten.

Auf der anderen Seite leidet das Gastgewerbe am meisten unter den Restriktionen. Wie nachgerade überall bekannt sein dürfte, sind gastwirtschaftliche Betriebe die personalintensivsten, während die personalsparenden Rationalisierungsmöglichkeiten äussers beschränkt sind. Wenn ein Fabrikationsunternehmen zu wenig Arbeiter hat, werden die Lieferfristen eben länger, das heisst, der Verkäufer diktiert dem Käufer die Lieferfrist. Wir können diese Feststellung bei unseren Anschaffungen täglich machen. Bei uns diktiert aber der Käufer und wir kennen keine Lieferfristen. Wir müssen die geforderten Leistungen sofort erbringen. Nur schon aus diesem Grunde ist es absolut unverständlich, dass für das Gastgewerbe die gleichen Bestimmungen gelten sollen wie für die Industrie.

Die für die Saisonhotellerie bewilligte Sonderregelung bedeutet einen unverkennbaren Fortschritt, doch ist auch sie für die Sommersaison ungenügend. Schwer benachteiligt ist bei der heutigen Lösung die Stadthotellerie und hauptsächlich diejenige der Städte, welche zusätzlich auch Saisoncharakter haben. Sind sich die zuständigen Behörden darüber im klaren, dass alle Hotels in den Städten 365 Tage im Jahr während 24 Stunden im Tag in Betrieb sind und während dieser ganzen Zeit den Service gewährleisten müssen? Sie sind verpflichtet, regelmässige Freitage an ihr Personal zu geben und ebenso Ferien zu bewilligen. Die alteingesessenen Stadthotels haben einen erheblichen Prozentsatz an langjährigen Schweizer Angestellten, die gelegentlich aus Altersgründen ausscheiden. Ein Ersatz dieser Abgänge durch anderes Schweizer Personal ist in den seltensten Fällen möglich. Wir sehen auch nicht ein, wie die Regelung mit den 7 resp. 5 Jahren helfen soll. Immer wieder wird die Erfahrung gemacht, dass zahlreiche Ausländer gerade etwa nach dieser Zeitspanne genug gespart haben und in die Heimat zurückkehren. Zudem besteht in den Städten die grosse Gefahr der Abwanderung in die Industrie sobald Freizügigkeit im Stellenwechsel gewährt ist. In beiden Fällen verliert der Arbeitgeber nicht nur einen Angestellten, sondern wegen der Reduzierung des Kontingentes gleich zwei. Zudem wird ein Auftrieb der in den Städten heute schon sehr hohen Löhne unvermeidlich sein.

Es ist nicht abzustreiten, dass es die alteingesessenen traditionellen Gastwirtschaftsbetriebe waren, die den Ruf der Schweizer Hotellerie in der ganzen Welt begründet und die ihren guten Teil dazu beigetragen haben und immer noch beitragen, damit der Tourismus heute in der vordersten Reihe steht als Devisenbringer unseres Landes.

Sollen diese jahrzehntelangen Anstrengungen nun zunichte gemacht werden nur weil man an zuständiger Stelle nicht in der Lage ist, den Unterschied zwischen einem Industrie- und einem Gastwirtschaftsbetrieb zu erkennen?

Im jetzigen Zeitpunkt ist ein Nachlassen in den gebotenen Leistungen besonders nachteilig, nachdem sich immer neue Reiseländer um die Gunst der Gäste bemühen. Die meisten dieser Länder verfügen zudem über enorme Mittel an Propaganda und kennen keine Personalknappheit.

Die erwähnte Regelung der 7 resp. 5 Jahre für die Stadt-Hotellerie ist untragbar soweit dadurch ihr Ausländerkontingent reduziert wird. Der gute Ruf vieler Unternehmen wird infolge Personalknappheit aufs Spiel gesetzt. Die Betriebsinhaber müssen gegenüber ihren Gästen die Verantwortung für eine Situation tragen, welche durch ungeeignete Dispositionen der Behörden provoziert wird.

Wir hoffen zuversichtlich, dass dem Fremdenverkehr, der Hotellerie im speziellen als wichtige Devisenbringer ein Entgegenkommen gezeigt werden kann.

Dies ist eine unmissverständliche berechtigte Forderung.

Der Zentralpräsident Ernst Scherz

Aus dem Inhalt:

	Seite
GV der Gesellschaft für Hotelkredit	2
Peut-on sauver la saison d'été en France?	3
Die Kreditkarte als Zahlungsmittel	4
Le mouvement hôtelier en avril 1968	5
Eidgenössisches Allerlei	7

Frankreich: 127 Mio Defizit in der Fremdenverkehrsbilanz im Jahre 1967

ag.- Im vergangenen Jahr haben die französischen Touristen im Ausland mehr Geld ausgegeben, als dies die ausländischen Touristen in Frankreich taten. Der Saldo des Devisenwechsels im Fremdenverkehr war daher negativ: er betrug 56,8 Millionen Dollar, d. h., rund 284 Millionen Francs. Im Jahre 1966 war er positiv und belief sich auf 25,4 Millionen Dollar (127 Millionen Francs), im Jahre 1960 auf über 236 Millionen Dollar (1,185 Milliarden Francs).

In der Zeit von 1960 bis 1967 haben sich die Ausgaben der Franzosen im Ausland vervierfacht, während sich die Ausgaben der Ausländer in Frankreich lediglich verdoppelt haben.

Tunnel oder Hochbrücke für die N 3 im Aargau?

ag. In einer vierstündigen Aussprache liess sich der aargauische Regierungsrat in Brugg über sämtliche Meinungen und Interessen über die Linienführung der Nationalstrasse 3 vom Dorf Hornussen im Fricktal bis Birrfeld bei Brugg orientieren.

Dabei konzentrierte sich die Aufmerksamkeit vor allem auf das offizielle Projekt der kantonalen Baudirektion (Hochbrücke über das Aaretal südwestlich Brugg) und auf die sogenannte Variante Schinznach (Tunnel durch den Bözberg, Weiterführung über Schinznach-Bad).

In der Folge äusserten sich für das Hochbrückenprojekt: die Vertreter der Gemeinden Brugg, Schinznach-Dorf, Schinznach-Bad und Lupfig sowie die Abgesandten der Vereinigung für Heimatschutz und der Sektion Aargau des Automobilklubs der Schweiz. Die andere Lösung wurde befürwortet von der Regionalplanungsgruppe, dem Bund für Naturschutz, dem Autotransportgewerbeverband und der Vertretung von Villnachern. Die Experten (Verfasser des offiziellen Projektes, ein Geologe und ein Tunnelexperte) äusserten sich ausnahmslos kritisch zur Variante Schinznach und positiv zum Hochbrückenprojekt.

Auszeichnung eines Schweizer Dokumentarfilms

Der neue historische 35-mm-Kurzfilm der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) «Gastland Schweiz» ist von der deutschen Filmbewertungsstelle in Wiesbaden mit dem Prädikat «wertvoll» ausgezeichnet worden. Dieser von der Condor AG aus authentischen Filmwochenschauaufnahmen hergestellte 13-minütige Streifen will die Rolle zeigen, die die Schweiz als Gastland prominenter Besucher aus aller Welt und internationaler Konferenzen seit 1910 bis heute gespielt hat. Es ist dies die dritte Produktion der SVZ, die auch in Wiesbaden erfolgreich war.

L'affaiblissement du caractère tessinois de Lugano

(ats) Le nombre total des touristes qui ont visité Lugano en 1967 a baissé de 4,6 pour cent par rapport à 1966, alors que dans l'ensemble de la Suisse ont enregistrait un accroissement de 1,4 pour cent. En ce qui concerne les seuls touristes suisses, Lugano connait une regression constante, alors que les nuitées augmentent à Locarno et à Ascona.

«Pro Lugano» voit dans cet affaiblissement du tourisme luganais non seulement des raisons dues à la situation internationale, mais aussi le fait que les touristes trouvent de moins en moins à Lugano une ambiance typiquement tessinoise. Son caractère disparait d'année en année, les vieilles «osterie» et «grotti» font place à des constructions sans originalité, la verdure recule devant le béton, enfin le bruit de la circulation automobile est toujours plus insupportable.

Pour sauver le tourisme qui est l'une des ressources économiques les plus importantes de la ville, «Pro Lugano» propose notamment de lutter contre le bruit en construisant une route directe en galerie, pratiquement sous le lac, le long des quais actuels qui seraient eux-mêmes élargis au-dessus de cette route.

Die Notiz

Generalversammlung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit

In seiner Präsidialadresse vom 15. Juli 1968 in Zürich informierte W. F. Siegenthaler, dass 51 Bürgschaften im Betrag von 8 149 600 Franken gewährt und für 1 430 000 Franken in acht Fällen Darlehen zugesprochen wurden. Die Zahlen lauten für das erste Halbjahr 1968 auf 37 Fälle und 5 600 000 Fr. für Bürgschaften und 5 Fälle mit 675 000 Fr. für Darlehen.

Als Grund für die verminderte Geschäftstätigkeit gegenüber dem Vorjahr erwähnte der Präsident: «Wir stellen vorab fest, dass die internationale politische Lage den Optimismus für die künftige Entwicklung unserer Fremdenindustrie bestimmt nicht anheizt. Der Krieg in Vietnam, die latente Kriegsgefahr im Nahen Osten, der Krieg zwischen Nigeria und seiner abgefallenen Ostprovinz Biafra und andere Unruheherde sorgen dafür, dass die politische Spannung erhalten bleibt. Diese Unsicherheit hemmt das Reisen.

Aber auch die etwas harmlosen Unruhen, Rebellionen und Streiks in den westlichen Industriestaaten lasten auf der Reiselust. Staatliche Eingriffe beschränken mancherorts die Freizügigkeit derjenigen, die ins Ausland reisen möchten. Zudem werden immer neue Fremdenverkehrsgebiete erschlossen und mit grosszügiger staatlicher Hilfe ausgebaut. Eine äusserst rege Propaganda versucht die Ströme der Ferienreisenden zu lenken. So steht die schweizerische Fremdenindustrie in einem immer schärfer werdenden Konkurrenzkampf mit dem näheren und ferneren Ausland.»

«Es haben sich aber auch neue Feriengewohnheiten entwickelt. Mit Zelt und Wohnwagen werden Reisen und Ferien organisiert, Chalets und Wohnungen werden gekauft oder gemietet. In zahlreichen Kurorten erreichen die Hotelaufenthalte kaum mehr die Hälfte aller Uebernachtungen.

Man mag diese Entwicklung bedauern! Aendern werden wir sie nicht können. Der individuelle Hotelaufenthalt ist eine Form des Ferienmachens, die an die finanzielle Leistungsfähigkeit grosse Anforderung stellt. So stellen wir fest, dass die Uebernachtungen in Hotels, Motels, Gasthöfen und Pensionen in den letzten sechs Jahren kaum mehr gestiegen sind, trotzdem der Tourismus weiterhin zugenommen hat. Dagegen ist die durchschnittliche Besetzung der verfügbaren Betten von 50 auf 44 Prozent gesunken.»

Diese Entwicklung ist nach Ansicht von Präsident Siegenthaler bedauerlich. Die Bedeutung des Fremdenverkehrs für unser Land sei derart gross, dass wir die Stagnation nicht einfach hinnehmen dürfen. Der Fremdenverkehr belebe Gebiete in unserem Land, die sonst mehr oder weniger brach liegen würden. Aber auch für unsere Gesamtwirtschaft sei der Tourismus von ausschlaggebender Bedeutung. Als rohstoffarmes Land müssen wir soviel importieren, dass die Handelsbilanz chronisch passiv ist.

«Die Ertragsbilanz aber muss aktiv sein, wenn unsere Währungs-, Geld- und Kapitalmarktlage nicht aus den Fugen geraten soll. Es ist nicht verwunderlich, dass die Jahre mit den grössten Handelsbilanzdefiziten auch die grössten Defizite der Ertragsbilanz aufweisen. 1964 betrug das Defizit der Handelsbilanz rund 4,1 Milliarden, das Defizit der Ertragsbilanz runde 1,8 Milliarden. Nachdem das Handelsbilanzdefizit 1966 unter die Grenze der 3 Milliarden gesunken war, wies die Ertragsbilanz wiederum einen Ueberschuss von 530 Millionen auf. Dem Handelsbilanzdefizit im Jahre 1967 von rund 2,6 Milliarden steht ein Ueberschuss der Ertragsbilanz von schätzungsweise rund 1 Milliarde Franken gegenüber. Der Fremdenverkehr hat mit seinem Ertragsüberschuss von rund 1,7 Milliarden entscheidend zu diesem erfreulichen Ergebnis beigetragen.»

Dann kam der Präsident auf den Tätigkeitsbereich der SGH zu sprechen und führte dazu aus: «Mit der Erneuerung älterer Hotels allein vermögen wir den Ansprüchen verwöhnter Ausländer leider nicht zu genügen. Es sollten auch neue Hotels gebaut werden. Wir empfinden es als höchst bedauerlich, dass das Gesetz vom 1. Juli 1966 unsere Hilfe bei Neubauten auf den Fall des Ersatzes eines nicht mehr erneuerungswürdigen Hotels durch ein neues beschränkt. Der Grund liegt darin, dass der Bund keine neuen Mittel für den Fremdenverkehr aufwenden wollte.»

«Heute erkennen wir, dass wir vermutlich über genügend Mittel verfügen würden, um auch bei der Finanzierung von Neubauten ergänzend mitzuwirken. Die Verwaltung wird sich darüber klar werden müssen, ob sie den Vorstoss auf eine Gesetzesrevision unternehmen oder ob sie einen allfälligen parlamentarischen Vorstoss abwarten will.»

Abschliessend bemerkte der Referent: «Unser Ziel bleibt hochgestellt: Wohlstand und sozialer Aufstieg der Fremdenverkehrsregionen, steigender Beitrag zur Aktivierung der Ertragsbilanz, Werbung für unser Land! Immer mehr Ausländer sollen in unseren Kurorten Aufnahme finden. Ihr Beispiel soll dazu beitragen, dass immer weniger Schweizer ihre Ferien ausschliesslich im Ausland zubringen.

Zunehmende Frequenzen sollen zu einer besseren Ausnützung der Kapazitäten führen. Damit wird die Konkurrenzfähigkeit verbessert und die Grundlage für die Ausdehnung der Oeffnungszeiten der Hotels geschaffen. Anzustreben bleibt der durchgehende Betrieb von Anfang Dezember bis Ende Oktober für Gebiete mit Winter- und Sommersaison.

Wird dieses Ziel erreicht, dann sollte die preisliche Konkurrenzfähigkeit gegenüber dem Ausland auf weite Sicht gewährleistet sein.»

«Es war mir ein Anliegen, die Vielfalt der Probleme anzudeuten, die mit der Fremdenindustrie in mehr oder weniger enger Verbindung stehen. An ihrer Lösung tatkräftig mitzuarbeiten, soll das ständige Bestreben unserer Gesellschaft sein.» hjs

Devisenrestriktionen in Frankreich!

Nach einem Dekret des französischen Wirtschafts- und Finanzministeriums:

Reisebüros, die eine Lizenz des für Fremdenverkehr zuständigen Ministeriums besitzen sowie die Reisebüros, welche über eine Bewilligung des Generalkommissariates für Fremdenverkehr verfügen und Kreditkarteninstitute, sind berechtigt, **ohne Begrenzung der Beträge,** die Begleichung der Kosten von Auslandaufenthalten französischer oder ausländischer Personen vorzunehmen.

Diese Regelung setzt voraus, dass dem Transferinstitut (Bank) alle entsprechenden Belege unterbreitet werden: Rechnungen der Hotels, der Reisebüros, der ausländischen Transportunternehmungen, Fakturauszüge usw.

Die Ermächtigung bezieht sich nicht auf die Abgabe von Taschengeld an die Reisenden. Diese können gegebenenfalls vorgängig ihrer Abreise die touristische Devisenzuteilung einlösen, auf die sie ein Anrecht haben.

Nachträgliche Lehrabschlussprüfungen für angelernte Köchinnen

Möchten Sie das **eidgenössische Fähigkeitszeugnis** erwerben, obwohl Sie keine gesetzliche Lehre absolviert haben? Sofern Sie **mindestens 3 Jahre als Köchin** gearbeitet und das 20. Altersjahr vollendet haben, besteht für Sie die Möglichkeit zur Vorbereitung auf die nachträgliche Lehrabschlussprüfung in Verbindung mit dem interkantonalen Fachkurs für Köchinnenlehrtöchter und zur Absolvierung der Prüfung. Der nächste Kurs findet vom **14. Oktober bis 7. Dezember 1968** in Weggis (LU) statt. Die Kosten für Unterricht, Verpflegung und Unterkunft betragen für die 8 Wochen **750 Fr.** Für alle weiteren Auskünfte steht Ihnen die unten angeführte Stelle gerne zur Verfügung.

Benützen Sie diese Möglichkeit zum Erwerb des eidgenössischen Fähigkeitszeugnisses, das Ihnen bei Ihrer weiteren beruflichen Tätigkeit von grossem Nutzen sein wird.

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Tödistrasse 9, 8002 Zürch (Tel. 051 / 25 90 55)

L'activité de la SCH en 1967

Le rapport de la Société suisse de crédit hôtelier pour 1967 vient de sortir de presse et, comme de coutume, certains de ses chapitres présentent un exceptionnel intérêt pour tous ceux qui entendent suivre l'activité de la nouvelle société de crédit hôtelier qui a commencé au début de l'année passée.

Les objets atteints

Dans son chapitre consacré aux généralités, le rapport s'exprime comme suit:

Les mois de janvier à mars ont été consacrés à l'organisation de la société. Le transfert des parts de la SFSH et de la CCH à la SCH, l'adhésion de nouveaux membres, la libération du capital social, l'incorporation de l'actif et du passif des deux sociétés constituantes dans la nouvelle société prirent beaucoup de temps. La SCH n'a donc pu déployer son activité que dans le deuxième semestre 1967. Une partie des chiffres des premiers comptes annuels ne sont donc pas ceux d'une année normale entière.

Pourtant d'importants objectifs ont été atteints:

- Les actionnaires de la SFSH et plus de 900 membres de la CCH, soit leur grande majorité, ont accepté le transfert de leurs parts dans la nouvelle société.
- La participation de la Confédération, la transformation des parts de la CCH en celles de la SCH et la souscription de parts nouvelles ont produit un montant de plus de 13 millions de francs, qui a été entièrement libéré. Ainsi, le capital social d'au moins 12 millions de francs, prévu par la loi a été atteint et dépassé. A l'exception de quelques cas encore pendants, les membres ont reçu leurs nouveaux certificats et leurs parts sociales.
- Grâce aux souscriptions nouvelles, à l'augmentation de parts anciennes et au remploi de prêts remboursés, le portefeuille de titres de la société, qui était de 4,2 millions de francs au moment de la reprise, a pu être porté à plus de 10 millions. Au moment de la rédaction de ce rapport, la totalité du capital social était investie en titres.
- Autre point positif, il sera possible, dès ce premier exercice, d'attribuer un modeste intérêt aux porteurs de parts sociales, les recettes et les dépenses ayant évolué plus favorablement qu'on ne le prévoyait.
- Nous sommes parvenus, au cours de ce premier exercice, à réaliser l'intention du législateur, qui est de faire du cautionnement le moyen principal d'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature. En effet, les cautionnements ont représenté environ 85 % de l'aide accordée.
- Nous avons pu faire en sorte que notre concours à la modernisation d'hôtels et de stations de villégiature soit raisonnablement proportionné à l'ensemble des travaux. Les cautionnements et les crédits que nous avons accordés, ainsi que d'autres mesures telles que la libération de gages et l'augmentation de rangs antérieurs, ont représenté moins de 30 % de la valeur des travaux de modernisation réalisés avec notre concours.

Ce sont là certainement des résultats positifs. Cependant le cautionnement et l'octroi de crédits n'a pas pris au cours de ce premier exercice, l'ampleur qu'on pourrait souhaiter dans l'intérêt de l'hôtellerie et des stations de villégiature. Notre concours n'a pas été fortement sollicité. Le montant de 9,6 millions de francs de cautionnements et de crédits accordé en 1967 paraît plutôt faible par rapport aux chiffres des années précédentes. En effet, les crédits et les cautionnements accordés par la SFSH et la CCH avaient atteint par exemple 15,5 millions de francs en 1960, 17 millions en 1962 et 18 millions en 1966. L'extension du champ d'activité – notamment en ce qui concerne les installations touristiques des stations de villégiature – aurait en effet permis de s'attendre à ce que l'on requiert plus fortement le concours de la SCH. Sans qu'on puisse l'établir, il est pour le moins vraisemblable qu'une certaine retenue générale envers les gros travaux de modernisation a contribué à cet état de choses. Il faut espérer que, dans les années à venir, on profitera de façon plus large et plus intense des possibilités qu'offre cette société.

Problèmes ayant préoccupé l'hôtellerie

Le rapport de la SCH relève certains problèmes qui ont spécialement occupé l'hôtellerie en 1967. Il est intéressant de citer quelques considérations faites à ce propos:

- Le problème de la **main-d'œuvre** continue d'être un objet de grosse préoccupation pour nombre d'entreprises hôtelières. L'insuffisance de la relève indigène, la réduction du nombre des travailleurs étrangers, la concurrence accrue dont le personnel suisse fait l'objet, le maintien – dans ces conditions – d'un service qualifié, ont constitué pour ainsi dire le problème crucial de notre hôtellerie.
- Le **coût** des biens de consommation, des biens d'équipement et des travaux d'entretien a, d'autre part, continué d'augmenter, de même que les salaires et les charges sociales, conformément au courant général de compensation du renchérissement et d'augmentation des salaires réels. Dans une branche comme l'hôtellerie, où les services jouent un rôle essentiel, la rationalisation et le remplacement de l'élément humain ne peuvent être poussés aussi loin qu'ailleurs et, partant ne permettent pas d'absorber toutes les hausses de coût. Par ailleurs, il serait trop risqué de vouloir corriger le rapport entre les coûts et les prix, par une augmentation générale de ceux-ci. La concurrence étrangère comme le renom de l'hôtellerie pour ses prix avantageux, s'y opposent. Aussi, les organisations hôtelières ont-elles évité autant que possible de s'engager dans cette voie.
- L'expérience des vingt dernières années a montré que la **modernisation** était l'un des moyens qui permettaient le mieux d'améliorer la rentabilité des entreprises hôtelières. Les gros efforts que fait l'étranger pour rattraper et dépasser notre hôtellerie avec ce qu'elle comporte encore comme avantages exigent que nous intensifions nos efforts en vue de poursuivre la modernisation de nos hôtels. Certes les coûts de construction qui demeurent élevés, l'augmentation des taux hypothécaires ainsi que la hausse des marchandises et des salaires peuvent entraver la mise en chantier de modernisations nécessaires. Pourtant, dans ce secteur, l'immobilité équivaut à un recul. On ne doit ménager aucun effort afin d'améliorer la capacité de concurrence d'une entreprise et de renforcer sa position sur le plan touristique.

Considérations finales

Depuis 1950 – point le plus bas de la conjoncture touristique de l'après-guerre – le tourisme n'a cessé de se développer en Suisse. Tandis que les nuitées d'hôtes étrangers triplaient de 1950 à 1967 passant de 6 à 18,5 millions, les nuitées d'hôtes suisses progressaient plus lentement (de 9,2 millions à 11,8 millions). A un plus grand afflux d'étrangers dans notre pays s'oppose davantage de voyages de Suisses à l'étranger. C'est un phénomène naturel, car le tourisme vit de la liberté des mouvements des personnes et de celle des paiements.

Le rapport de la SCH insiste sur le fait que la concurrence est devenue très vive, chaque pays s'efforçant d'attirer une part du flux toujours grandissant des touristes. Notre pays se doit donc de ne rien négliger afin d'adapter son équipement aux besoins des hôtes désireux de voyages, de vacances et de repos. La propagande ne suffit pas. Il faut offrir à nos hôtes un cadre, des lieux d'hébergement et des services dignes du renom que notre tourisme s'est acquis dans le monde. La rénovation continue de nos hôtels, l'amélioration et l'extension de l'équipement de nos stations, la modernisation de tous nos services sont indispensables si nous voulons maintenir et renforcer notre capacité de concurrence, conserver notre clientèle et attirer des hôtes nouveaux. Une politique de prix prudente appartient, nous en sommes tous conscients, à ce contexte.

Le rapport insiste ensuite sur l'action des pouvoirs publics dans le développement de l'infrastructure des régions de vacances et de repos. Il est regrettable que, souvent, des plans d'aménagement généraux fassent défaut ou que l'on se heurte à de nombreuses difficultés ou divergences d'intérêt. La collaboration raisonnée des milieux intéressés, la bonne volonté de chacun et une prise de conscience plus aiguë des nécessités touristiques devraient permettre assez vite d'aboutir aux solutions voulues.

Pour sa part, dans le cadre relativement restreint de l'encouragement à la modernisation de l'hôtellerie et des stations de villégiature, la SCH espère que les milieux intéressés recourront plus largement aux possibilités qu'elle peut offrir. Elle est prête à engager tous les moyens dont elle dispose afin d'encourager le crédit pour que l'hôtellerie et les stations de villégiature demeurent compétitives à l'égard de l'étranger. L'on peut compter sur le concours des banques chaque fois qu'il s'agit de procéder à des modernisations et à des améliorations justifiées et rentables.

Fritz Borter-Vallaster 75jährig

Heute feiert der viele Jahre grösste Promotor Wengens, Fritz Borter, seinen 75. Geburtstag. Freilich, er ist heute nicht mehr das erste Ross im Entwicklungs-Gespann Wengens. Ein guter Beweis aber, dass er heute noch aktiv ist, ist die Tatsache, dass der Jubilar nicht im Palace Wengen feiern kann, sondern in einem andern, von ihm aufgebauten Hotelgeschäft «zur Sache schauen» muss. Es ist die Villa Magliasina und Golfhotel bei Lugano.

Ich traf Fritz Borter erstmals anfangs der zwanziger Jahre an einem Hockeymatch in Wengen. Die Spieler waren alle recht mässig ausgerüstet und kaum bandagiert, wie man dazumal etwa um den Puck focht. Nach dem Match gingen alle mehr oder weniger lädiert vom Platz, so dass sie am nächsten Morgen kaum aus dem Bett steigen konnten. Das gehörte zum damaligen Hockeyspiel.

Das grosse Hotel, das väterliche Geschäft, musste er früh, nach dem Tode seines Vaters, als noch nicht 30jähriger übernehmen. Bald nachher schloss er den Bund des Lebens mit Maria Vallaster von Luzern. Sie war nicht nur eine gute Mutter, sondern eine in dem grossen Betrieb von jedermann geachtete Frau, so recht die Dame des Hauses. Man kann den 75. Geburtstag von Fritz Borter fast nicht feiern, ohne auch dieser Frau, die leider schon vor mehreren Jahren gestorben ist, zu gedenken. Der heute Gefeierte war während 25 Jahren Präsident des Winterkurvereins Wengen. Er plante schon zu einer Zeit, da es noch nicht die populäre Mode war, in den Bergen Schwimmbäder zu bauen, für Wengen ein Schwimmbad. Vor mehr als 30 Jahren wurde es gebaut und ist als solches, lange «allein auf weiter Flur», seither in Betrieb. Wir begegnen Fritz Borter in fast allen Gremien der Verkehrsförderung der Schweiz, des Berner Oberlandes und des kurörtlichen Ausbaues Wengens. Für die Elektrizitätsversorgung des Lauterbrunnentales arbeitete er erfolgreich, Schulter an Schulter mit seinem Zeitgenossen, Nationalrat Fritz von Almen, Trümmelbach. Während den Jahren der Wirtschaftskrise übernahm er die Leitung der Oberländischen Hotelgenossenschaft. Er präsidierte sie während 17 Jahren. 30 Jahre lang hat Fritz Borter dem Vorstands-Ausschuss des Verkehrsvereins des Berner Oberlandes angehört. Er liess den Behörden, insbesondere seinem Bekannten, Bundesrat Schulthess, keine Ruhe, bis nach der ersten englischen Pfund-Abwertung 1937 auch der Franken abgewertet wurde. Dann kam endlich «seine» Männlichen-Bahn, deren Verwaltungsrat er heute noch angehört. Fritz Borter hat eh und je gearbeitet und gekämpft und alle Höhen und Tiefen des oberländischen Fremdenverkehrs während 5 Dezennien unmittelbar miterlebt. Wir freuen uns jetzt schon, dem «alten Fritz» im nächsten Winter in Wengen wieder die Hand schütteln zu können. Ml.

Ecole Hôtelière de la SSH

Semestre d'hiver 1968/69, du 29 octobre 1968 au 27 mars 1969

Comme de coutume, la direction de l'Ecole réserve un certain nombre de places à l'intention des élèves suisses et en particulier à celle des filles et fils de membres de la SSH.

Afin de ne pas devoir refuser d'autres candidatures, la direction serait reconnaissante aux intéressés de bien vouloir lui faire parvenir les inscriptions éventuelles

jusqu'au 31 juillet 1968

En outre, les inscriptions pour les deux semestres suivants étant déjà fort nombreuses, il y aurait lieu également de s'inscrire dès maintenant.

Totentafel

Am 15. Juli starb im Kantonsspital Schwyz, erst 45jährig, Kantonsrat **Anton Steinegger-Fuchs,** Vorsteher des kantonalen Amtes für Berufsbildung, an den Folgen eines Herzinfarktes. Mit ihm verliert die Hotellerie und das Gastwirtschaftsgewerbe eine Persönlichkeit, die sich unseren Nachwuchsproblemen gegenüber in ganz besonderem Masse aufgeschlossen zeigte. Er leitete in den letzten Jahren die interkantonalen Fachkurse für Kochlehrlinge in Brunnen und Gersau. Wer dort mit ihm zusammenarbeiten durfte, weiss, mit welcher Hingabe und Begeisterung er sich einsetzte, obwohl diese Aufgabe für ihn nur einen kleinsten Teil seiner ausserordentlichen beruflichen und politischen Beanspruchung bedeutete. In seinem Kanton hat er pionierhaftes für den Ausbau der Berufsberatung und des beruflichen Bildungswesens geleistet.

Unter den Hoteliers, Fachlehrern und jenen, die organisatorisch mit den interkantonalen Fachkursen zu tun haben, hinterlässt der Verstorbene viele Freunde. Sie alle werden ihn vermissen und in ehrendem Andenken bewahren, denn Anton Steinegger war nicht nur sehr tüchtig und pflichtgetreu, sondern auch in menschlicher Beziehung ein Vorbild. Seiner schwer geprüften Gattin und seinen fünf hinterlassenen Kindern sprechen wir das tiefempfundene Mitgefühl aus. V. E.

Todesanzeige

Den Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Ezio Leonardi-Tobler

Hotel Bad Schauenburg ob Liestal

am 7. Juli im Alter von 49 Jahren an den Folgen eines Hirnschlages gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

Ausland

Peut-on sauver la saison d'été en France?

Il est tout naturel que les professionnels de l'hôtellerie française fassent actuellement des efforts pour limiter au minimum les dégâts causés par la «révolution» de mai, et qu'ils s'emploient à sauver la saison d'été 1968, si gravement menacée.
Nous avons déjà fait état dans le numéro 26 de la conférence de presse convoquée par le nouveau ministre du tourisme, M. Henry Rey. Nous n'en avions relevé que l'intention de recommander aux Français de rester chez eux, ce qui nous semblait incompatible avec le libéralisme qui nous parait devoir être la règle d'or du tourisme international.
Empêchés d'assister à la conférence de presse entière, nous y revenons aujourd'hui en nous basant sur les impressions qu'en a retiré le représentant de «La Vie française».
Les personnalités qui sont à la tête des grandes corporations hôtelières et touristiques ont cependant pu exprimer leur avis.
Président de la Fédération de l'industrie hôtelière, M. François, après avoir évoqué le drame d'une saison bien commencée et soudainement brisée, déclara que la restauration – dont il est plus spécialement président – s'apprête à faire un gros effort pour remonter la pente malgré des charges accrues et des prix bloqués. Dès juillet, tous les restaurants sans exception auront au moins un menu classique à prix fixe, avec un choix de boissons peu onéreuses et un taux de service chiffré.

Programme positif de l'hôtellerie française

M. Bourseau, président de la Fédération nationale de l'hôtellerie, évoqua plus spécialement les problèmes hôteliers. Malgré la grève et la fuite de la clientèle, les hôtels sont pour la plupart restés ouverts. Vidés en mai, ils entendent se remplir en juillet et faire une bonne saison jusqu'à la mi-septembre. Des représentants de l'hôtellerie et du tourisme visitent les grandes capitales étrangères, en compagnie de délégués des agences de voyages et des transporteurs. Avec les représentants du tourisme français dans les pays visités, ils entendent diffuser largement le message apaisant d'une France accueillante et prête à recevoir ses hôtes.
Les prix seront stabilisés et cette décision d'importance sera confirmée par la conclusion de conventions passées entre les préfets et les organisations hôtelières d'un bon nombre de départements saisonniers. Ces contrats fixeront les prix au niveau de ceux pratiqués en 1967 et des réductions pourront être consenties en dehors des semaines de haute saison.
La généralisation de forfaits tout compris facilitera la «vente de la France» aux agences de voyages. On prévoit également des prestations supplémentaires (billets de théâtre, bateaux de plaisance, etc.) pour les touristes français ou étrangers faisant un séjour assez long dans un établissement hôtelier. On tentera aussi d'élargir la formule appliquée dès maintenant en Auvergne, où les clients reçoivent des tickets de repas interchangeables dans tous les hôtels de la même catégorie.
Le président Bourseau a également l'espoir que la saison se prolongera en septembre où les prix de haute saison pourront être réduits de 10 à 20 %.

Les agences de voyages pour la pleine liberté des vacanciers

Le président du syndicat national des agences de voyages se déclara heureux de l'appui que sa corporation trouvait auprès des hôteliers et des organisateurs de tours et d'excursions. Tous ont hâte de revoir les étrangers en France, mais il faut que les barrières restent assez largement ouvertes pour que les Français désireux de se dépayser puissent se rendre à l'étranger. Les avions et les trains gagnent à être garnis à l'aller comme au retour. Les agences de voyages ont été efficaces en dépannant en devises et en moyens de transport les étrangers en détresse et les Français en partance pendant les grèves. Encaissant en francs français les frais de séjour hôteliers et de transport, ils laissent aux touristes davantage de devises à d'autres fins. On comprend vu la situation la tentative de faire appel à l'«esprit civique» des Français au moment où ils font leurs projets de vacances. Les restrictions de devises ne semblent pas devoir être un obstacle insurmontable pour les Français désireux de se rendre en Suisse ou qui chercheront – au cours d'un été dont le début est météorologiquement raté – du soleil en Espagne, en Italie ou au Portugal. Quant aux délégués régionaux du tourisme, ils firent diverses propositions comme celle de détaxer l'essence pour les étrangers, d'établir un régime plus libéral pour les travellers-cheques qui sont la manne des commerces de luxe, mais insistent surtout sur le rétablissement de la liberté en matière de devises.
Toutes ces questions sont à l'étude a déclaré M. Jean Ravanel, commissaire au tourisme. Cependant, pour les milieux touristiques, le temps est de l'argent et il faut que ces facilités soient décrétées avant la fin de la saison, si l'on ne veut pas, comme le fit remarquer M. Bourseau, que les efforts déployés partout soient inutiles.
Pour nous – qui n'avons cessé dans les colonnes de cette revue de stigmatiser les méfaits du dirigisme touristique et de prédire les conséquences d'une ingestion permanente dans la liberté de l'industrie hôtelière – nous ne pouvons que conseiller à nouveau à tous ceux qui aiment la France et qui veulent aider ses hôteliers, de s'inspirer de libéral. Toute contrainte est incompatible avec ce principe sacré. Français et étrangers doivent avoir la liberté de choisir selon leurs goûts, la qualité de l'accueil et le niveau des prix. A bon entendeur, salut!

W .Bing.

5. Weltkongress der Gastronomie in Israel

Organisiert von der Chaîne des Rôtisseurs

Die Pulsader der Geschäftswelt Israels: Das moderne Tel Aviv

Im Laufe der letzten 20 Jahre besuchten Menschen verschiedenster Berufsgattungen das moderne Israel – Landwirte, Architekten, Lehrkräfte, Behördenmitglieder, Aerzte, Gelehrte usw. Sie alle wollten sich mit dem vertraut machen, was in den letzten Jahren an Errungenschaften und Fortschritten in ihren jeweiligen Berufen in Israel erreicht worden war.
Heute bereitet sich Israel darauf vor, illustre Gastronomen aller Länder zu empfangen. Die Gäste werden Israel kennenlernen, sich aber auch von Kochexperten über verschiedene Aspekte der Gastronomie orientieren lassen. Und nicht zuletzt werden sie die nationalen und regionalen einheimischen Spezialitäten geniessen, die ihnen anlässlich eines grossen Banketts im hohen Jerusalem offeriert werden. Volkstümlicher wird es hernach im Speisesaal eines Kibbuz, in der Nähe des Sees Genezareth, zugehen, wo den Gästen ein Mittagessen aufgetragen wird. Recht stimmungsvoll wird das Nachtmahl sein, das ganz im Geiste der traditionellen orientalischen Gastfreundschaft in einem Beduinencamp serviert wird.
Aber trotz der Vielfalt des Gebotenen wird es unmöglich sein, den Gästen all das zu zeigen, was in den letzten 20 Jahren in Israel geschaffen wurde – geschweige denn das, was in den letzten 2000 Jahren die Geschichte Israels prägte.
Immerhin wurde das Programm so gestaltet, dass jeder Teilnehmer einen Ueberblick über das Leben im modernen Israel gewinnt, dabei jedoch die geschichtliche Perspektive in diesem an historischen Schätzen so reichen Land nicht verliert.
Die Gruppe Schweizer Teilnehmer, die von der Chaîne des Rôtisseurs organisiert ist, wird am 3. November mit dem EL AL Kurs von Zürich oder Genf abreisen und am 12. November zurückkehren. Die Teilnahme steht **jedem Interessenten** offen.
Die Reisekosten einschliesslich Unterkunft in De Luxe-Hotels, teilweiser Verpflegung, Rundfahrten und Besichtigungen betragen etwa 1700 Franken. Weitere Informationen sind beim Offiziellen Israelischen Verkehrsbüro, Talacker 50, Zürich, erhältlich.

Sorgen im französischen Fremdenverkehr

Die Ereignisse der vergangenen Wochen haben auch für den französischen Fremdenverkehr bedeutende Nachwirkungen. Der Monat Juni brachte, im Gegensatz zu den vorhergehenden Jahren, einen völligen Stillstand im Touristenverkehr.

Die grösste Zahl der vorgesehenen Ferienreisen, Kongresse und Zimmerbestellungen wurde rückgängig gemacht.

Man spürte die Krise besonders stark an der Côte d'Azur. Dabei begann die Saison unter ausgezeichneten Vorzeichen, im Mai waren die Zimmerbestellungen um 15 Prozent grösser als ein Jahr zuvor. Für den Juni waren an der Côte d'Azur die Hotels und Pensionen fast ausverkauft. Die drei grössten Hotels an der Croisette in Cannes mit zusammen 900 Zimmern und mehr als tausend Angestellten waren bei der Eröffnung des Filmfestivals ausgebucht. 14 Tage später zählte man noch 60 Gäste. Aehnlich sah es in der Bretagne und in der Normandie aus, und völlig leer waren die Hotels an der Baskenküste.
Dieser Verlust, der viele Millionen erreicht, kommt nach einer Zeit besonders grosser Investitionen zum Ausbau und zur Renovation des französischen Hotelwesens. Die grösste Zahl der Hotelbesitzer hat zu diesem Zweck Kredite aufgenommen und ist stark verschuldet. Für viele Wirtschaftssektoren, die von der Krise betroffen wurden, besteht die Möglichkeit, den Produktionsverlust im zweiten Halbjahr wieder aufzuholen. Diese Möglichkeit gibt es im Fremdenverkehr nicht. Die Kongresse, die in Nizza oder Cannes hätten stattfinden sollen, werden nun in Genf oder Brüssel abgehalten.

Die grossen Reiseorganisationen haben Frankreich einfach aus ihrem Programm gestrichen und fahren statt dessen nach Italien und Griechenland.

Die Situation ist in Frankreich gewiss wieder ruhig geworden. Aber die Wahlzeit ist immer eine Zeit der Spannung und nicht gerade angezeigt, Ferienreisen zu unternehmen, wenn vorher schon eine Revolution durch die Strassen der Städte gerollt hatte.
Es ist normalerweise zu erwarten, dass der französische Fremdenverkehr im Juli und August den Verlust der Krisenwochen nicht nur nicht aufholen wird können, sondern dass auch noch diese Monate Verluste für das französische Hotelwesen bringen werden. Man versucht in Paris zu retten, was für diese Saison noch gerettet werden kann. Zunächst wird die Propaganda im Lande selbst verstärkt.

Die Franzosen sollen diesmal Ferien bei sich daheim machen und nicht ins Ausland gehen. Die Devisenein schränkung ist dieser Propaganda behilflich, denn bekanntlich ist die Ausfuhr von Devisen und Franc-Noten auf 1000 fFr. beschränkt worden.

Man hat beschlossen, in den Urlaubsorten die Preise während dieser Saison nicht zu erhöhen. Mit den Restaurateuren wurde vereinbart, dass die Menupreise 8, 10 und 12 Francs nicht überschreiten sollen. In Nizza und Cannes verlegt man sich mehr auf die Organisierung von preisgünstigen Forfaits für den Aufenthalt von 4 bis 7 Tagen. Wenn auch die Hotelpreise in Paris in jenen Etablissements, die als Touristenhotels klassiert sind, jetzt erhöht werden, so gilt diese Erhöhung nicht in der Provinz.
Eine besondere Propaganda wird jetzt im Ausland einsetzen, wobei das Hauptgewicht auf die Tatsache gelegt wird, dass in Frankreich jetzt wieder völlige Ruhe ist und alles bereit steht, um den ausländischen Gästen angenehme Ferien zu gewährleisten. Von Regierungsseite wird erwogen, die Mehrwertsteuer von 14,94 Prozent aufzuheben, die Ausgabe von billigen Benzinbons für ausländische Touristen und die 20prozentige Ermässigung für Ausländer beim Einkauf von verschiedenen Waren, die mit Reiseschecks oder Devisen bezahlen, einzuführen.
An der Côte d'Azur sieht man wieder viele Wagen mit dem D-Zeichen und vor allem viele französische Wagen aus Paris und den Departementen, in der Bretagne und in der Normandie sind die britischen und belgischen Touristen wieder da, und auch an der Baskenküste trägt man wieder mehr Optimismus zur Schau. Aber der französische Fremdenverkehr wird nur dann die Krise dieses Jahres überwinden und den Weg für die Zukunft ebnen, wenn man überall endlich zur Einsicht kommen wird, dass der Gast nicht nur da ist, um «geneppt» zu werden, sondern dass man ihm für sein Geld etwas bieten muss.

J. H., Paris

US-Touristen gaben 1967 über 4,7 Mia Dollar für Auslandreisen aus

Eine Rekordzahl amerikanischer Touristen hat im vergangenen Jahr rund 4750 Mio Dollar für Auslandreisen ausgegeben. Wie das US-Handelsministerium am 20. Juni hierzu betont, bedeutet dies eine Zunahme der Ausgaben für Auslandreisen gegenüber dem vorangegangenen Jahr um 17 Prozent.
Von dem Gesamtbetrag entfallen nach den Angaben des Handelsministeriums etwa 4 Mia Dollar auf die Ausgaben amerikanischer Touristen in anderen Ländern oder auf Passagegebühren, die an ausländische Flug- oder Schiffsgesellschaften entrichtet wurden. Die restlichen 750 Mio Dollar wurden für Passagen an amerikanische Flug- oder Schiffahrtsgesellschaften gezahlt.

E. S.

Osttourismus wohin?

Der internationale Tourismus ist in den letzten Jahren zu einer Massenerscheinung geworden. Die Reisekilometer pro Person und Jahr haben sich in den letzten zehn Jahren verdreifacht. Zum Beispiel beförderten im Jahr 1950 die internationalen Fluggesellschaften 31 Millionen Fluggäste. 1966 waren es bereits 180 Millionen Flugpassagiere.
Durch Veränderungen verstärkte sich auch der Touristenstrom nach dem kommunistisch regierten Osteuropa. 1960 waren es 3,7 Millionen ausländische Touristen, die Osteuropa bereisten. 1966 betrug die Zahl der ausländischen Touristen in den Oststaaten bereits 13 Millionen. Davon kam aber nur der kleinere Teil – ungefähr 5 bis 6 Millionen – aus dem westlichen Ausland. Den Hauptanteil bildeten die Reisenden aus den andern Ostländern.
Nun spielt beim Tourismus das Geld eine ausserordentliche Rolle. Die Unesco veröffentlichte darüber Zahlen, die im ersten Augenblick ganz unglaubhaft erscheinen, aber auf Grund ernsthafter Untersuchungen errechnet wurden. Darnach gaben die Touristen in allen fünf Erdteilen im Jahre 1965 ungefähr 70 Milliarden Dollar für ihre Reisen und Ferien aus.

Die Gesamteinnahmen der kommunistischen Länder in Osteuropa von den ausländischen Touristen machte im Jahre 1965 rund 450 Millionen Dollar aus. Davon stammten etwa 220 Millionen Dollar von Touristen aus dem Westen.

Ungefähr der dreihundertste Teil der Gesamtausgaben für Tourismus wanderte somit vom Westen in den kommunistisch regierten Osten.
Der Anteil am Devisenerlös der kommunistischen Staaten durch den internationalen Tourismus ist recht unterschiedlich. Jugoslawien steht diesbezüglich in vorderster Reihe, denn die Einnahmen durch den internationalen Fremdenverkehr machten 1966 7,4 Prozent des Gesamtexportes aus. Zurückgeblieben ist der Tourismus in Polen. Darum klagte eine polnische Zeitung, dass die Deviseneinnahmen Polens aus dem Fremdenverkehr nur einen Dreissigstel derjenigen Jugoslawiens, einen Sechzigstel derjenigen Norwegens, einen Hundertzwanzigstel jener Oesterreichs und einen Zweihundertvierzigstel Spaniens ausmache. Die Oststaaten kurbeln durch Propaganda und Reiseerleichterungen (z. B. Aufhebung des Visazwanges u. a. m.) den Tourismus kräftig an. Dieses Gelddenken widerspricht eigentlich der kommunistischen Ideologie. Noch Sinowjew, mit Stalin und Kamenjew Nachfolger Lenins, schrieb 1921: «Wir gehen der völligen Aufhebung des Geldes entgegen.» Im Gegensatz dazu ergreifen heute kommunistische Regierungen jede Möglichkeit – unter andern auch den Tourismus –, um zu Devisen zu kommen. Die ungarische Zeitung «Naplo» schrieb schon 1964 mit erstaunlicher Offenheit: «Der Fremdenverkehr ist das beste Geschäft. Die Ausländer zahlen in Devisen und höhere Preise.» Obwohl die sogenannten Volksdemokratien durchschnittlich nur ein bis zwei Prozent der Exporteinnahmen durch Deviseneinnahmen aus dem internationalen Tourismus lösen, tragen die westlichen Touristen Jahr für Jahr Millionen nach Osteuropa. Auch wenn dieser Devisenerlös vorläufig nur ein finanzieller Zustupf darstellt, muss allen Osttouristen klar sein, dass sie mit ihrem Geld ein politisches System finanzieren helfen, das in Vietnam den kommunistischen Norden und im Nahostkonflikt die Araber unterstützt.
Der Osttourismus besitzt noch eine zweite finanzielle Seite. Die sowjetrussische Wirtschaftspolitik und damit auch diejenige der Volksdemokratien bevorzugten einseitig die Schwer- und Rüstungsindustrie. Die Leicht- und Gebrauchsgüterindustrie wurde jahrelang vernachlässigt. Am stiefmütterlichsten behandelte die zentralgelenkte Planwirtschaft die Dienstleistungsbetriebe. Zu diesen wird unter andern das Hotel- und Transportwesen gezählt. Daraus entspringt weitgehend die Rückständigkeit der Lebenshaltung in den kommunistischen Staaten. Beispielsweise verfügt Oesterreich allein über mehr Hotelbetten als alle Oststaaten gesamthaft. Wollen die kommunistischen Regierungen den Devisen zuliebe die Fremdenindustrie fördern, so zwingt es sie zu beträchtlichen Investierungen in den Dienstleistungsbetrieben. Nur dadurch können sie auf lange Sicht die Feriengäste aus dem Westen anziehen, wenn sie die Fremdenindustrie auf ein Niveau bringen, das einen Vergleich mit den westlichen Verhältnissen standhält. Damit geraten die Wirtschaftspolitiker in eine Zwickmühle. Die von den Osttouristen gebrachten Devisen können nicht beliebig investiert werden, sondern müssen in einem Wirtschaftszweig eingesetzt werden, der nach kommunistischer Auffassung unproduktiv ist. Die Osttouristen bringen zwar wertvolle westliche Devisen, importieren aber gleichzeitig wirtschaftliche Probleme.

Ernst Lutz

Es sei darauf hingewiesen, dass von

Ernst Lutz im Verlag Fasler-Druck AG, Aarau, zum Preis von Fr. 5.50 eine illustrierte Broschüre mit dem Titel «Ost-Tourismus?»

erschienen ist. Das Werk wurde im leicht verständlichen Stil verfasst und durch charakteristische Witzbilder aus der kommunistischen Presse belebt. Nicht nur um den Kommunismus Interessierte, sondern auch Touristen, die östliche Länder bereisen wollen, erhalten aus dieser gut fundierten Schrift manche wertvolle Information. (Die Redaktion)

Yougoslavie: Bonne saison touristique

Le nombre des touristes étrangers entrés en Yougoslavie au cours du premier tiers de l'année a augmenté de 19% par rapport au total constaté dans le même laps de temps en 1967, tandis que le mois de mai accusait un sensible recul. Malgré cela, les experts yougoslaves estiment que les recettes touristiques en devises ont atteint 40 millions de dollars, ce qui représente une hausse de 20 à 25% pour ces 5 premiers mois.
Selon les dernières indications officielles, la capacité d'hébergement aurait augmenté de 18 000 lits d'hôtels, de 15 000 places de camping et de quelque 10 000 lits privés.
Pour la saison touristique, les chemins de fer yougoslaves ont mis en service bon nombre de trains directs assurant la liaison entre l'Europe centrale et les centres touristiques du pays notamment de la Côte adriatique. Mais les tarifs pour le transport des voyageurs et des bagages ont augmenté depuis le 1er juillet et l'on se demande si cela n'aura pas une influence défavorable. La moyenne de l'augmentation est de 14 % avec un maximum de 30 % pour les voyages au Monténégro.

E. A.

Handel und Wirtschaft

Die Kreditkarte als Zahlungsmittel

Obwohl in letzter Zeit viel über dieses neueste Zahlungsmittel geschrieben wurde, ist es aufschlussreich festzustellen, was man überhaupt unter einer Kreditkarte versteht, welche Dienstleistungen sie einem Mitglied einer solchen Organisation gewährt und was man in Zukunft von diesem Zahlungssystem erwarten kann.

1950 musste der nachmalige amerikanische Verteidigungsminister McNamara in einem Restaurant feststellen, dass er seine Brieftasche im Büro liegengelassen hatte. Während er auf seine Frau wartete, die ihn auslösen musste, dachte er über seine unangenehme Situation nach und fragte sich, wie diese in Zukunft vermieden werden könnte. Er besprach das Problem mit seinem Anwalt und gründete kurze Zeit später mit einigen Freunden einen Klub, der zunächst ein Kreditkartensystem für verschiedene New Yorker Restaurants vorsah. Bald darauf wurde in England der erste ausländische Diners Club gegründet. 1954 etablierte er sich in Frankreich und Spanien, 1955 in Mexiko, 1956 in der Schweiz, Deutschland, Australien und Brasilien, 1957 in den Benelux-Ländern, 1958 in Italien, 1959 in Griechenland, den Philippinen und Indien, 1961 in Argentinien, Uruguay, Malaya, Neuseeland, Hongkong und Japan. Heute sind mit dem Diners Club International 130 Länder durch einen Lizenzvertrag verbunden – also drei Länder mehr, als die UNO Mitglieder zählt. Zur Zeit der Gründung besass der Klub 200 Mitglieder, heute sind es in der ganzen Welt zwischen 1,6 und 1,7 Millionen, die dieses Zahlungsmittel durch den Diners Club benützen. Von der anfänglichen Beschränkung der Kreditkarte auf 14 Manhattan-Restaurants dehnte der Präsident des Unternehmens, Alfred Bloomingdale, ein ehemaliger Warenhausdirektor, Theateragent und Filmproduzent, die Tätigkeit bald auf andere Gebiete aus, wie auf Hotels, Einkaufsgeschäfte aller Art, Banken, Flug- und Schiffahrtsgesellschaften, Bergbahnen, Reisebüros, Tankstellen und Autovermietungsorganisationen.

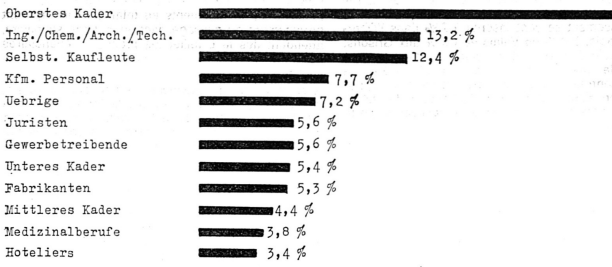
Welcher Schweizer benützt eine Mitgliedschaftskarte eines solchen Clubs?

Die nachstehende Liste zeigt, dass mehrheitlich Geschäftsleute Kreditkarten benützen. Aber auch Angestellte, Ingenieure, Politiker und vor allem Angehörige aus dem «Show Business», die viel und kurzfristig reisen müssen, sind Klubmitglieder.

Geschäftsfreunde einlädt. Erst an zweiter Stelle folgen dann die Erst- und Zweitklassrestaurants. Sehr viel verwendet der Schweizer die Kreditkarte auch für Textilien, Benzin, das Mieten von Autos, den Einkauf in Warenhäusern, Ferienreisen mit Erstklasskomfort, Schuhen, Blumen, Night Clubs (in Deutschland steht die Benützung der Karte in Night Clubs an erster Stelle) und Modeartikel. Nach der Reihenfolge der Häufigkeit geordnet sind die Benützungszwecke: Fotoartikel, Leder, Theater, Parfums, Ferienreisen mit Mittelklasskomfort, Schmuckstücke, Taxis, pharmazeutische Artikel, Sportartikel in Städten, Alkoholgetränke, Ferienreisen mit Luxuskomfort, Uhren, Kosmetika, Kinobesuche, Tabakwaren, Flugreisen, Confiseriwaren, Garagebenützungen, Reisebüros, Bahnreisen und Buchhandlungen.

Was für Kreditkartenorganisationen gibt es?

In der Schweiz hält mit seinen annähernd 8000 Karteninhabern und über 2000 Vertragsunternehmen der Diners Club vor seiner Konkurrenz die Spitze inne. An zweiter Stelle steht die American Express Co. (Amexco) mit 1200 Mitgliedern und 1200 Vertragsunternehmen. Die grösste Organisation der Welt überhaupt ist jedoch American Express mit 2,4 Millionen Karteninhabern und 1000 Millionen Dollars Umsatz, gegenüber den 1,7 Millionen Mitgliedern des Diners Club und 700 Millionen Dollars Umsatz. An dritter Stelle befindet sich die Carte-Blanche-Organisation mit 135 Millionen Dollar Umsatz. Aehnlich wie in Frankreich, wo durch die Banque Nationale die Carte Bleue und im März die Carte d'or mit 350 Vertragsunternehmen eingeführt wurde, hat man in neuester Zeit auch in andern Ländern Kreditkarteninstitute gegründet. Bei einer Hinterlegung von 425 Dollars Kaution geben die der IATA angeschlossenen Fluggesellschaften die UATP (Universal Air Travel Plan) -Karte heraus, und für die Benützung der vierzig Hilton-Hotels gibt es die Hilton-Hotels-Credit-Card. Eine weitere ausgesprochene Hotelkreditkarte ist die Eurocard. Auch in der Autovermietungsbranche werden spezielle Kreditkarten angeboten, so von Hertz, Avis, Tilden International, Budget-Rent-a-Car und CAROP der Welti Furrer AG. In Grossbritannien verzeichnet die von den Barclays und Lloyds Banken herausgegebenen Kreditkarten ebenfalls wachsende Umsätze. Auf ähnliche Weise funktioniert in den USA der weitverbreitete Bancards-Check, dem über hundert amerikanische Banken angeschlossen sind.



Berufe der Diners-Club-Mitglieder. Stand Februar 1968

Wo will man die Karte verwenden?

Während in der schweizerischen Statistik für den Totalumsatz sämtlicher Ausländer und Schweizer der Kauf von Uhren, Textilien und die Verwendung im Gastgewerbe an erster Stelle steht, benützt der Schweizer in erster Linie seine Karte zu Unterkunftszwecken. Dabei bevorzugt er mit grossem Abstand vor den andern Hotelklassen die Erstklasshotels, gefolgt von Mittelklass- und schliesslich den Luxushotels. Aber auch beinahe ebensooft benützt der Schweizer die Kreditkarte als Zahlungsmittel in Restaurants. Es ist aufschlussreich festzustellen, dass der Schweizer in erster Linie die Luxusrestaurants besucht, wohin er, nicht nur für private Anlässe, sondern auch aus Renommiergründen seine

Aber auch im schweizerischen Zahlungsverkehr offerieren immer mehr Kreditkarteninstitute ihre Dienste. So besitzen die Warenhäuser Jelmoli und Globus für ihre Kundschaft, wie auch die 42 Geschäfte der «Vereinigung Zürcher Spezialgeschäfte» und das Mövenpick mit der «Gourmet-Karte» eigene Kreditkarten. Angesporrt vom Erfolg, den die Banken der Vereinigten Staaten, Grossbritanniens und in der Schweiz die Bankgesellschaft durch ihre Zusammenarbeit mit dem Diners Club verzeichneten, wollen die andern Schweizer Banken, so namentlich die Kreditanstalt und der Bankverein, in nächster Zeit zusammen ebenfalls eine Kreditkartenorganisation gründen.

Welche Bedenken stehen einem Eintritt in einen Kreditkartenklub entgegen?

In einem Gespräch mit Dr. Beat Hoffmann, dem Direktor des Diners Club Suisse, diskutierten wir folgende Themen, die sich bei der Frage eines Eintritts in eine Kreditkartenorganisation stellen: Mehrheitlich wird der Standpunkt eingenommen, dass durch den Vertragsabschluss eines Geschäftsunternehmens mit dem Diners Club oder einer anderen Organisation sich die mit Bargeld zahlenden Stammkunden benachteiligt fühlen, da sie einmal einen höheren Preis zahlen als die Kartenmitglieder – bei denen vom Betrag an das Vertragsunternehmen 4–10 Prozent Provision an die Kluborganisation abgehen – und dem Hotelier oder Geschäftsinhaber erst noch den Vorteil bieten, dass sie ihm Bargeld im «Zug-um-Zug-Verfahren» geben. Dr. Hoffmann vergleicht den Komfort der Zahlung auf dem Wege der Kreditkarte mit demjenigen einer Schwimmbadbenützung, die ein Hotelier seinen Gästen offeriert. Genauso, wie ein Hotelgast, der in einem Hotel mit eigenem Schwimmbad dieses benützt, deshalb nicht mehr bezahlen muss als derjenige, der diesen Komfort nicht beansprucht, soll es dem Kunden offen stehen, in bar zahlen zu können oder mit einer Kreditkarte. Ein Hotel müsse heutzutage als Komfort die Dienstleistung einer Kreditkartenorganisation anbieten können wie früher fliessendes Wasser oder Zimmer mit Bad.

Auch sei es falsch, wenn der Hotelier glaubt, durch die 4 Prozent Provision, die er an den Diners Club zahlt, habe er weniger Einnahmen. Im Gegenteil erweitert sich durch die Offerte der Kreditkartenzahlung sein Kundenkreis. Denn die meisten Mitglieder benützen nur solche Hotels, die dem Diners Club oder einer andern Kreditkartenorganisation angeschlosen sind. Der erhöhte Umsatz bringt aber auch einen grösseren Gewinn ein.

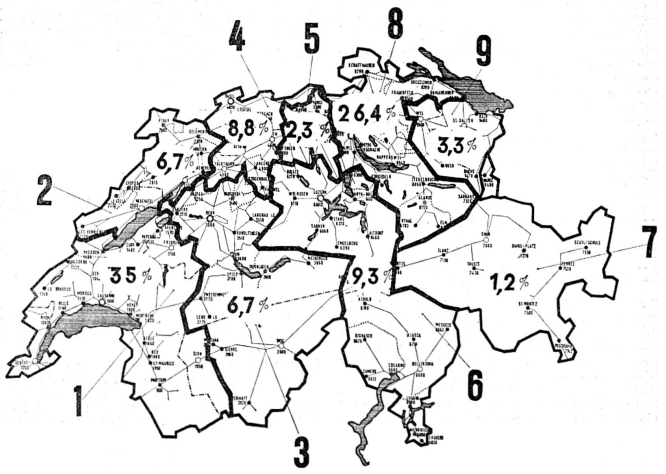
Aber auch aus anderen Gründen erhöht die Mitgliedschaft nach der Ansicht von Dr. Hoffmann den Gewinn für den Hotelier: wegen des Vorteils der Diskretion und Anonymität der Abrechnung. Selbständigerwerbende müssen aus gesetzlichen Gründen ihrem Buchhalter eine Spesenrechnung ablegen. Vielfach wurde dabei die Beobachtung gemacht, dass sich Geschäftsleute genieren, ihrem Buchhalter grosse Rechnungen vorzulegen und deshalb weniger konsumieren. Dadurch, dass aber der Selbständigerwerbende direkt der Steuerbehörde die Diners-Club-Rechnung vorlegen kann, braucht er sich nicht zu scheuen, in einem Hotel oder Restaurant mehr zu konsumieren.

Schliesslich wirkt das Diners-Club- oder American-Express-Signet am Geschäftseingang als Qualitätsbeweis. Aus eigener Erfahrung weiss ein Tourist, dass in seiner Heimatstadt nur die guten Geschäfte und Hotels die Kreditkarte als Zahlungsmittel akzeptieren. Deshalb nimmt er in einer fremden Stadt an, dass er von einem Geschäft, das Mitglied des Diners Club ist, eine ähnliche Leistung erwarten darf.

Für einen Reisenden besteht zusätzlich noch der Vorteil, dass er nicht verpflichtet ist, seine Ausgaben genau zu budgetieren. Hat sich zum Beispiel ein Ausländer vorgenommen, in der Schweiz eine Uhr für 300 Franken zu kaufen, so kann er mit einer Kreditkarte auch eine solche für 600 Franken erwerben, ohne den nichtbudgetierten Mehrbetrag an den übrigen Reiseausgaben einsparen zu müssen. Umgekehrt muss ein Reisender, der weniger ausgegeben hat, als er erwartete, nicht unnötig dieses Geld auf der ganzen Reise mit sich herumtragen und nachhher wieder in die Bank zurückbringen.

Die Zukunft wird zeigen, ob die Mehrzahl der Konsumenten den althergebrachten Bargeldverkehr bevorzugen und glauben, sicherer zu sein, wenn sie bei sich zu Hause oder in der Brieftasche Bargeld besitzen, oder ob dies lediglich ein Generationenproblem und damit eine Frage der Zeit ist, bis sich die Menschen gedanklich auf den bargeldlosen Zahlungsverkehr eingestellt haben. Die sprunghafte Zunahme des Kreditkartensystems in den Vereinigteen Staaten, wo bereits 30 Prozent sämtlicher Zahlungen auf diesem Wege getätigt werden, spricht eher für die letztere Prognose.

Hansjürg Saager



Wohnsitz der Diners-Club-Mitglieder. Stand Februar 1968

Schlachtvieh- und Fleischversorgung

Die Schweizerische Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung (GSF) hielt am 28. Juni 1968 unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Dr. B. Rüfenacht, Bern, ihre ordentliche Generalversammlung ab.

Die **inländische Produktion von Schlachtvieh und Fleisch** nahm von 1966 auf 1967 neuerdings um rund 13 000 Tonnen zu. Sie belief sich auf 288 700 Tonnen und deckte 84,6 Prozent des Bedarfes an Fleisch von Schlachttieren. Das Schwergewicht der Produktionssteigerung lag beim Schweinefleisch (plus 9500 Tonnen oder plus 6 Prozent) und beim Rindfleisch (plus 3500 Tonnen oder plus 4,6 Prozent), währenddem die Erzeugung von Kalb- und Schaffleisch stagnierte und das Ziegen- und Pferdefleisch einen Rückgang verzeichneten.

Die **Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren** (Schlachttiere in Fleisch umgerechnet) von Tieren der Rinder-, Schweine-, Schaf-, Ziegen- und Pferdegattung belief sich auf 54 300 Tonnen gegen 52 600 Tonnen im Jahre 1966. Die Zunahme der Einfuhr ist aber nicht identisch mit einem grösseren Verbrauch von Importfleisch, weil die Vorräte im Laufe des Berichtsjahres zunahmen. Der Einfuhrüberschuss deckte 15,4 Prozent des Bedarfes an Fleisch von Schlachttieren. Den grössten Importanteil verzeichnete das Schaffleisch mit 60,8 Prozent, dann folgen das Pferdefleisch mit 35,7 Prozent und das **Rindfleisch mit 29,9 Prozent.** Demgegenüber belief sich der Importanteil beim Schweine- und Kalbfleisch nur auf 6,1 bzw. 6,8 Prozent.

Der **Verbrauch von Fleisch von Schlachttieren** belief sich im Berichtsjahr auf 341 150 Tonnen gegen 329 000 Tonnen im Vorjahr. Die Zunahme des Verbrauches machte 12 150 Tonnen oder 3,7 Prozent aus. Der **Verbrauch von Fleisch je Kopf der Bevölkerung** erreichte im Jahre 1967 das Gewicht von 55,024 kg. Er nahm von 1966 auf 1967 um 639 Gramm oder um 1,2 Prozent zu.

Die **Rindviehzählung** hat mit 1 855 000 Stück ein Rekordergebnis gezeitigt. Die Zunahme des Bestandes war mit rund 20 000 Stück oder 1,1 Prozent jedoch eher geringfügig. Der Bestand vermag bei seiner heutigen Grösse und Struktur und bei normaler Erneuerung 87 000 Tonnen Rindfleisch und etwa 38 500 Tonnen Kalbfleisch zu erzeugen. Der Grad der Selbstversorgung nimmt also beim Rindfleisch zu, ohne dass er aber ein bedrohliches Ausmass zu erreichen vermöchte. Der Importanteil dürfte sich immer noch auf etwa 22 bis 25 Prozent des Bedarfes belaufen. Trotzdem ist zeitweilig mit gewissen Absatzschwierigkeiten beim inländischen Qualitätsschlachtvieh zu rechnen, weil Angebot und Nachfrage hinsichtlich der Fleischstücke und Fleischsorten nicht ganz übereinstimmen. Das Problem der Verwertung von Vorderverteln erster Qualität bleibt bestehen, und es braucht den guten Willen aller Beteiligten und gegenseitiges Verständnis, um es zu lösen. Im Gegensatz zum Rindfleisch dürfte der Importbedarf beim Kalbfleisch eher grösser werden als bisher.

Auch die **Schweinezählung** hat mit 1 850 000 Stück ein Rekordergebnis zutage gefördert. Der Bestand ist um 14,1 Prozent oder um rund 229 000 Stück grösser als im Vorjahr. Es muss damit gerechnet werden, dass das inländische Angebot von schlachtreifen Schweinen in diesem Jahr ungefähr 220 000 bis 250 000 Stück grösser ist als im Jahre 1967.

Die **Schafzählung** hat mit rund 298 000 Stück ebenfalls ein Rekordergebnis gezeitigt. Man muss also mit einer zunehmenden inländischen Produktion von Schaffleisch rechnen; doch dürfte sie dann immer noch weniger als 50 Prozent des Bedarfes decken.

ABC der Volkswirtschaft:

Entwicklungshilfe und Verschuldungen

Der Generalsekretär der UNO U Thant hat kürzlich die Industriestaaten aufgefordert, ihre Hilfe an die Entwicklungsländer zu verstärken. Die Ermahnung bietet Gelegenheit zu einem kurzen Hinweis auf die vielfältigen Probleme dieser internationalen Stützungsvorkehren, die für das Wohlergehen der Welt von grösster wirtschaftlicher und politischer Bedeutung sind. Nach den Schrecken des Zweiten Weltkrieges war der Wille, den Frieden zu sichern und durch solidarisches Zusammengehen der wirtschaftlich «Starken» den «Schwachen» zu helfen, besonders stark. Man zählt heute fast hundert Entwicklungsländer mit über einer Milliarde Menschen.

Nach der «Charta der Nationen» sollen internationale Organisationen den wirtschaftlichen Fortschritt aller Völker fördern. Zahlreiche derartige Hilfsinstitutionen sind inzwischen errichtet worden, man denke nur an die Weltbank, den Internationalen Währungsfonds und an all die von der UNO gegründeten Hilfsgesellschaften. Wir leben gemäss einem Beschluss der Generalversammlung der UNO zur Zeit im Jahrzehnt der Entwicklung, das bis 1970 geht und das Ziel hat, den Entwicklungsländern eine wirtschaftliche Wachstumsrate von fünf Prozent im Jahr zu sichern.

Die Lösung all der Hilfeleistungsaufgaben erweist sich als viel schwieriger, als angenommen wurde. Allein schon der Aufbau der Infrastruktur, dann die Investitionen zur Industrialisierung bedingen einen gewaltigen Kapitalbedarf der Entwicklungsstaaten. Diese exportieren aber zu 90 Prozent Rostoffe, Nahrungs- und Genussmittel, deren Erlöse abhängig sind von den Weltmarktpreisen. Gehen diese zurück, sinken auch die Eingänge an Devisen, die zur Bezahlung der unerlässlichen Importe und der Anleihenszinse unerlässlich sind. Die neusten Angaben lassen leider erkennen, dass die Ausfuhr aus den Entwicklungsländern im Jahre 1967 nur um ein Prozent zugenommen hat, das schlechteste Ergebnis seit 1958. Dabei sollten die Exporterlöse weit stärker ansteigen, allein schon angesichts der zunehmenden Verschuldung.

Die finanziellen **Verpflichtungen** dieser Staaten erreichten nämlich Ende 1966 – sie nehmen im Jahr um durchschnittlich 16 Prozent zu – den enormen Betrag von rund 45 Milliarden Franken. Der **Schuldendienst** (Verzinsung und Amortisation) allein **frisst bereits ein Drittel aller neuen privaten und öffentlichen Investitionen des Auslandes, auf.**

Angesichts dieser unerfreulichen Lage drängen sich koordinierte Massnahmen der Geberstaaten auf, die vorerst auf Umschuldungsaktionen mit Senkung der Zinssätze und Rückzahlungsfristen hinauslaufen. Die Konditionen für die alte und neue Finanzstützung müssen, wie der Fachausdruck lautet, aufgeweicht werden. Die «Entwicklung» erfordert viel mehr Zeit, als angenommen wurde.

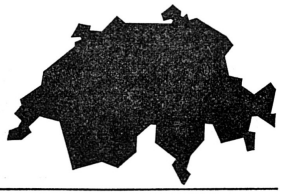
Die hohen Schulden der Entwicklungsländer schaffen schwierige Probleme, die gelöst werden müssen, wenn nicht die **Weltwirtschaftsordnung gefährdet werden soll.** Die Industriestaaten haben auch ohne U Thant erkannt, dass sie ihre Hilfeleistung intensivieren müssen. Sie nehmen in Aussicht, die Zölle auf tropischen Produkten weiter zu senken, für die Halb- und Fertigfabrikate der Entwicklungländer **Zollpräferenzen** einzuräumen und durch verstärkte **Stabilisierung der Rohstoff- und Nahrungsmittelpreise** sicherere Einkünfte zu erwirken.

Wohl sind grosse Fortschritte durch die Entwicklungshilfe erreicht worden, aber ihre Aufgaben sind nach wie vor gewaltig und können niemals eingeschränkt werden, wobei zu erwähnen ist, dass die Entwicklungsländer nicht selten durch Fehlleistungen und unerfreuliche Zugriffe den vollen Erfolg der Bemühungen der Industrieländer beeinträchtigen.

Erwähnen wir noch, dass auch die **Verschuldung der entwickelten Staaten** in beängstigendem Umfang zunimmt. Grossbritannien muss immer wieder durch hohe Hilfeleistungen unter die Arme gegriffen werden und nun beansprucht auch Frankreich internationale Beistandskredite . . .

In seinen Richtlinien zur Regierungspolitik hat der Bundesrat auch Stellung zur Entwicklungshilfe genommen. Wenn sich schon aus internationalen Solidaritätsgründen die Beteiligung der Schweiz an der Entwicklungshilfe aufdrängt, schreibt er, so kommt angesichts des unbewältigten Integrationsproblems der Verteidigung der wirtschaftlichen Stellung der Schweiz in den Entwicklungsländern, die ein grosses Expansionspotential besitzen, eine zusätzliche Bedeutung zu. Auf dem Gebiet der Finanzhilfe wird die Schweiz in den Entwicklungsländern zusätzliche Anstrengungen machen müssen. Wir werden neben der Gewährung bilateraler Kredite **die Möglichkeit** prüfen, an der Schaffung neuer Finanzierungsmechanismen mitzuwirken, die einen wirkungsvolleren Einsatz der Finanzhilfe versprechen. hs.

Schweiz



Strukturwandlungen in der schweizerischen Beherbergung

Mit der Monopolstellung der Hotellerie als einziger bedeutender Unterkunftsform auf dem touristischen Markt ist es bekanntlich seit längerer Zeit vorbei. Besonders im Verlaufe des vergangenen Jahrzehnts hat das Angebot an Betten in nichthotelmässigen Unterkünften explosionsartig zugenommen. Diese Entwicklung war bisher wegen fehlender Zahlenunterlagen nur sehr schwer nachzuweisen. Die erstmals für das Jahr 1965 publizierte Statistik über die quantitative Bedeutung der verschiedenen Unterkunftsformen zeigte, dass den Hotelbetten ebenso viele Unterkünfte im «Hérbergement complémentaire» gegenüberstanden. Nun hat kürzlich das Eidgenössische Statistische Amt eine Zusammenstellung über «Kapazität und Frequenzen im schweizerischen Fremdenverkehr nach Unterkunftsformen 1966 und 1967» veröffentlicht. Der Vergleich der neuen Zahlen mit dem Stand von 1965 erlaubt die Aufzeichnung der heutigen Entwicklungstendenzen.

Die Marktanteile der verschiedenen Unterkunftsformen im Jahre 1967

Die Hotellerie im engeren Sinne verfügt mit 246 515 **Betten** über einen Marktanteil von 40,3 Prozent; die restlichen 365 554 Betten bzw. Schlafstellen verteilen sich in der Reihenfolge ihrer Bedeutung auf Privatzimmer, Ferienwohnungen, Ferienhäuser, eingerichtete Campingplätze, Jugendherbergen, Sanatorien und Kurhäuser sowie auf «andere Unterkunftsformen» (Vgl. Tab. 1).

So kommen heute auf zwei Betten in der Hotellerie drei Schlafstellen in zusätzlichen Unterkünften.

Bei einer Aufteilung der **Gesamtübernachtungen** auf die verschiedenen Beherbergungsformen (Vgl. Tab. 1) ist festzustellen, dass die Hotellerie mit 40,3 Prozent des Bettenangebotes nicht weniger als 55 Prozent der Uebernachtungen für sich buchen kann.
Ausländische und schweizerische Gäste manifestieren bei der Wahl der Unterkunftsform ungleiche Präferenzen. Die Ausländer steigen mehrheitlich in Hotels ab, während die Inländerübernachtungen im «Hébergement complémentaire» diejenigen in der Hotellerie um rund 40 Prozent übertreffen. Allerdings ist auch bei den Ausländern ein Wandel in der touristischen Konsumgewohnheit festzustellen, sind doch von 1965 bis 1967 die Uebernachtungen auf Campingplätzen (+3,6 Prozent) und in Privatzimmern, Ferienwohnungen und Ferienhäusern (+9,7 Prozent) relativ stärker angestiegen als in den Hotels, Gasthöfen, Pensionen (+0,6 Prozent) und in den Motels (+2,0 Prozent).

Unterschiedlicher Wachstumsrhythmus

In der Zeitperiode von 1965 bis 1967 weist das Bettenangebot der Motels (+12,6 Prozent) vor demjenigen der Privatzimmer, Ferienwohnungen und Ferienhäuser (+7,9 Prozent) die höchste Wachstumsquote auf (Vgl. Tab. 2). Absolut betrachtet liegt hingegen die letztere Unterkunftsform mit einer Zunahme von 15 000 Betten vor den Hotels mit 9295 sowie den Motels mit 771 an der Spitze. Extrapoliert man die festgestellte Entwicklungstendenz in die Zukunft,

so kann in den nächsten Jahren pro neuerstelltes Hotelbett mit zwei zusätzlichen Schlafstellen in den übrigen Unterkunftsformen gerechnet werden.

Die **Uebernachtungszahlen** entwickelten sich in der gleichen Richtung wie das Bettenangebot.

Die Ergebnisse bestätigen die Erfahrungstatsache, dass die angebotsseitigen Anpassungen den Nachfrageänderungen zeitlich und grössenmässig nachhinken:

So erhöhte sich im betrachteten Zeitraum das Bettenangebot in Motels bei einer Uebernachtungszunahme von 23 Prozent lediglich um 12,6 Prozent. Auf der andern Seite verzeichnen die Sanatorien und Kurhäuser bei einer Nachfrageschrumpfung von 2,5 Prozent eine Bettenverminderung von bloss 1 Prozent.
Ein Ende der vor sich gehenden Umstrukturierung in der schweizerischen Beherbergung ist in der nächsten Zeit nicht abzusehen. Schon bei der heutigen Bedeutung des «Hébergement complémentaire» vermag die traditionelle schweizerische Fremdenverkehrsstatistik als Grundlage für geschäfts- und wirtschaftspolitische Entscheide in Ferienzentren und Städten nicht mehr zu genügen; denn die Daten aus der Hotellerie sind nicht mehr für den gesamten Wirtschaftszweig repräsentativ. Aus diesem Grunde sind die Fortschritte in der statistischen Erfassung der zusätzlichen Unterkunftsformen sehr zu begrüssen.

Franco Keller

Le mouvement hôtelier en avril 1968

Par le Bureau fédéral de statistique

Le décalage des fêtes pascales (1967: du 24 au 27 mars; 1968: du 12 au 15 avril) a fortement influencé le mouvement touristique en mars et avril. Dans l'**hôtellerie,** le nombre des nuitées, qui avait diminué d'un demi-million en mars, s'est accru en **avril,** au regard du mois correspondant de l'année précédente, de 671 000 ou 40% pour s'élever à 2,361 millions, soit à un nouveau maximum pour le mois d'avril. Les étrangers ont fourni 1,483 million (+ 59 %) et les Suisses 878 000 (+ 16 %) nuitées. Le taux moyen d'occupation des lits a passé de 31 à 40 %.

La période des deux mois de mars et avril s'est soldée par un gain de 166 000 nuitées ou 4%. Le taux de croissance observé au trimestre d'hiver (+ 3 %) s'est donc quelque peu renforcé dans l'avant-printemps.

Cette expansion provient uniquement d'une sensible intensification du mouvement touristique interne (+ 10 %). L'afflux de la clientèle étrangère est resté à peu près le même qu'il y a une année. A une baisse de 6 % du nombre des visiteurs français et belgo-luxembourgeois s'oppose un accroissement de la fréquentation des hôtes en provenance de l'Italie, de l'Autriche (chaque pays + 8 %), de l'est et du sud-est de l'Europe (+ 10 %), des Etats-Unis (+ 4 %), du reste de l'Amérique (+ 21 %) et d'Israël (+ 26 %). Il n'y a pas eu de changement notable pour les Allemands, les Britanniques et les Néerlandais. Les quatre cinquièmes des nuitées recueillies en mars et avril ont été fournis par les Allemands (37 %), les Français (20 %), les Britanniques (9 %), les Italiens (7 %) et les Américains du Nord (6½ %). Plus des deux cinquièmes du total des nuitées reviennent aux régions de sports d'hiver (+ 5 %), un cinquième aux contrées de tourisme printanier (+ 5½ %) et la même proportion aux grandes villes (+ 1 %).

L'examen des résultats par **régions** fait apparaître une forte augmentation du nombre des nuitées d'hôtes indigènes aux Grisons (+ 29 % par rapport à mars-avril 1967), dans l'Oberland bernois (+ 26 %) et en Valais (+ 23 %), où les bonnes conditions d'enneigement se sont prolongées jusque dans la seconde quinzaine d'avril. Par contre, la fréquentation des visiteurs étrangers s'est réduite de 3 % aux Grisons et elle a à peine rejoint son niveau de la période mars-avril 1967 dans les deux autres régions de sports d'hiver. Dans l'ensemble, les taux d'accroissement se sont inscrits à 9 % dans l'Oberland bernois, à 6 % en Valais et à 5 % aux Grisons. La clientèle indigène et étrangère s'étant un peu accrue, le total des nuitées est monté de 3 % en Suisse centrale. Dans les Alpes vaudoises, la fréquentation s'est réduite de 5 %, l'apport des hôtes du pays n'étant pas parvenu à compenser la perte de nuitées des visiteurs du dehors.

Dans la plupart des régions, l'accroissement de la fréquentation n'a pas eu pour effet de relever le taux d'occupation des lits, en raison d'une augmentation de l'offre. Au regard de la période de mars-avril 1967, l'offre des lits a subi, pour l'ensemble du pays, à peu près la même hausse que les nuitées, alors que dans certaines régions, aux Grisons et en Valais notamment, elle s'est accrue dans une plus forte proportion. Dans les deux contrées précitées, le taux moyen d'occupation a fléchi de 58 à 56 et de 49 à 46 %. Il a de même rétrogradé au Jura (de 28 à 27 %), sur le Plateau occidental (de 26 à 25 %) et surtout dans les Alpes vaudoises (de 47 à 40 %). Le degré d'occupation s'est maintenu au niveau de l'année antérieure sur le Plateau nord-est (49 %), sur les bords du Léman (44 %), en Suisse orientale (25 %) et en Suisse centrale (24 %). Il a marqué une avance dans l'Oberland bernois (de 33 à 34 %) et au Tessin (de 32 à 36 %). En moyenne nationale, sur 100 lits 39 ont été occupés, comme l'année précédente.

Parmi les **grandes villes,** Zurich (+ 5 %) et Lausanne (+ 3½ %) ont enregistré plus de nuitées, Berne (– 1 %), Bâle et Genève (chaque ville – 2 %) un peu moins qu'en mars-avril 1967.

Hiver 1967/68

Pendant le semestre d'hiver 1967/68 (novembre à avril), l'hôtellerie a annoncé 11,44 millions de nuitées, c'est-à-dire 402 000 ou 4 % de plus que durant l'hiver 1966/67, ce qui représente un nouveau maximum saisonnier. Le chiffre des nuitées des nationaux a grossi de 3 % pour se porter à 4,78 millions, celui des étrangers de 4 % pour se fixer à 6,66 millions. Les Français (+ 52 000 nuitées ou 3 %), les Américains du Nord (+ 48 000 ou 12 %), les Italiens, les Britanniques (chaque groupe + 28 000 ou 6 et 5 %) et les Allemands (+ 25 000 ou 1 %) ont le plus contribué à l'expansion du tourisme hivernal. Les Allemands, qui ont totalisé 1,89 million de nuitées ou 28 %, ont prédominé parmi les visiteurs étrangers; ils sont suivis des Français (1,56 million ou 23 %) et des Britanniques (635 000 ou 10 %).

Centres de vacances de Montfaucon et de Zinal

La 28e assemblée générale ordinaire de la Caisse suisse de voyage s'est tenue à Bienne, à la Maison des congrès, sous la présidence du professeur W. Hunziker. Dans son allocution présidentielle, consacrée au développement de la Caisse et, de manière générale, à l'évolution du tourisme, le professeur Hunziker mit en évidence les tendances qui, actuellement, caractérisent le tourisme et contribuent donc à déterminer les tâches futures de la Caisse de voyage.

Le total des ventes de timbres de voyage et de chèques Reka s'est monté à 61 millions de francs durant l'exercice. Les rabais accordés en collaboration avec les nombreux dépôts de vente ont atteint 8,6 millions de francs, c'est-à-dire 14,5% en moyenne. Cela signifie que les membres de la Caisse de voyage ont pu acquérir 61 millions de francs de titres de paiement Reka pour la somme effectivement payée de 52,4 millions de francs. L'économie touristique suisse, transport y compris, a encaissé pour 58,5 millions de francs de titres de paiement Reka.

La Caisse de voyage a déployé une activité particulièrement intense dans le domaine de l'encouragement des vacances familiales. C'est ainsi qu'il a été possible d'inaugurer, après la partie administrative de l'assemblée, le nouveau village de vacances de la Caisse à Montfaucon, dans le Jura (Franches Montagnes). Ce centre de vacances comprend 15 maisons de vacances pour une famille qui portent les noms de contrées et de montagnes bien connues du Jura (Ajoie, Chasseral, etc.). Il s'y trouve aussi un centre communautaire, «La Jurassienne», avec une piscine chauffée et différentes installations de jeux. Les maisons, construites dans le style du Jura, peuvent accueillir selon leur grandeur – trois types différents ont été réalisés – des familles comptant jusqu'à 9 personnes.

Peu de jours seulement après l'inauguration de Montfaucon a été ouvert le centre de vacances de Zinal (Val d'Anniviers), au Valais, dont la construction a été achevée en même temps. L'ancienne station de Zinal, personnifie le Vieux Valais. Les deux maisons de 14 logements au total qui s'incorporent parfaitement au paysage dans leur digne simplicité, attendent dès le 6 juillet les premiers bénéficiaires de cette nouvelle œuvre sociale de la Caisse de voyage.

Avec le village de vacances d'Albonago, au Tessin, inauguré il y a quelques années, la Caisse de voyage dispose aujourd'hui de trois centres de vacances lui appartenant en propre, auxquels viendra bientôt s'ajouter un quatrième, celui de Wildhaus au Toggenbourg.

50% d'occupation à Vevey

Au cours de l'assemblée générale de l'Association des intérêts de Vevey, M. Fédia Muller, directeur, a relevé que le taux d'occupation des lits, de 50 pour cent, est supérieur à celui de Montreux, mais inférieur à d'autres stations touristiques. Il manque à Vevey un hôtel de grande capacité apte à l'organisation de congrès d'une certaine importance. On sait que ce problème préoccupe également les milieux touristiques lausannois où plusieurs projets sont actuellement à l'étude.

Un vaste projet de construction d'un centre sportif et de loisirs semble prendre corps à Saint-Légier, au dessus de Vevey.

Dès cet été et durant deux mois, l'ADIVE tentera l'essai d'installer une succursale de son bureau de renseignements au bas de la place du Marché. Ce bureau provisoire sera installé dans une roulotte publicitaire. **jd**

Tabelle 1

Kapazität und Frequenzen im schweizerischen Fremdenverkehr nach Unterkunftsformen 1967

Unterkunfsformen	Anzahl Gastbetten bzw. Schlafstellen [1]		Anzahl Uebernachtungen	
	Absolut	Marktanteile in Prozent	In 1000	Marktanteile in Prozent
Hotels, Gasthöfe, Pensionen	242 815	(39,7)	28 387	53,9
Motels	3 700	(0,6)	428	0,8
Total Hotellerie	246 515	(40,3)	28 815	54,7
Jugendherbergen	9 136	(1,5)	548	1,0
Campingplätze	144 000	(23,5)	3 750	7,1
Privatzimmer, Ferienwohnungen und Ferienhäuser	205 000	(33,6)	15 000	28,1
Sanatorien und Kurhäuser	6 903	(1,1)	1 863	3,5
Andere Unterkunftsformen			2 700	5,2
Total zusätzliche Unterkunftsformen	(365 039)	(59,7)	23 861	45,3
Gesamttotal	(611 554)	(100)	52 676	100

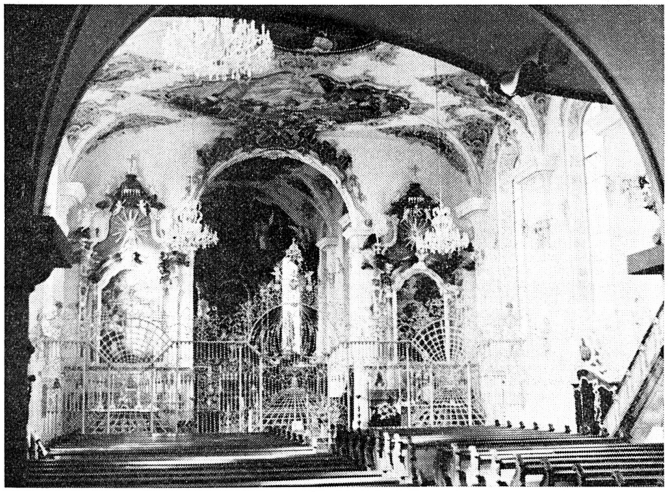
Quelle: Nach Angaben des Eidg. Statistischen Amtes errechnet.
[1] Das Fehlen der Bettenzahl in «anderen Unterkunftsformen» und damit auch das Gesamttotal verhindert eine statistisch einwandfreie Berechnung der Marktanteile. Aus diesem Grund setzen wir die betreffenden Angaben in Klammern.

Tabelle 2

Die Entwicklung der Kapazität und der Frequenzen im schweizerischen Fremdenverkehr nach Unterkunftsformen von 1965 bis 1967

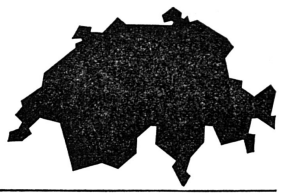
Unterkunftsformen	Veränderung der Gastbetten- bzw. Schlafstellen [2] 1965 bis 1967		Veränderung der Uebernachtungszahlen 1965 bis 1967	
	Absolut	In Prozent	In 1000	In Prozent
Hotels, Gasthöfe, Pensionen,	+ 9 295	+ 4,0	+ 1 092	+ 4,0
Motels	+ 771	+ 12,6	+ 80	+ 23,0
Total Hotellerie	+ 10 066	+ 4,3	+ 1 172	+ 4,2
Jugendherbergen	+ 66	+ 0,7	+ 47	+ 9,4
Campingplätze [1]	+ 7 500	+ 5,5	+ 450	+ 13,6
Privatzimmer, Ferienwohnungen und Ferienhäuser	+ 15 000	+ 7,9	+ 1 500	+ 11,1
Sanatorien und Kurhäuser	– 230	– 1,0	– 48	– 2,5
Andere Unterkunftsformen			+ 276	+ 11,4
Total zusätzliche Unterkunftsformen	(+ 22 336)	(+ 6,5)	+ 2 225	+ 10,3
Gesamttotal	(+ 32 402)	(+ 5,6)	+ 3 397	+ 6,9

Quelle: Nach Angaben des Eidg. Statistischen Amtes errechnet.
[1] Zunahme von 1966 bis 1967.
[2] Vgl. Fussnote Tabelle 1.



Der Ursprung der heutigen Basilika St. Ulrich in Kreuzlingen geht auf das Jahr 968 zurück. Damals legte Bischof Konrad I. von Konstanz mit der Errichtung eines Spitals für Arme, Kranke und Pilger vor den Stadttoren von Konstanz den Grundstein für die heutige Stadt Kreuzlingen, indem er diesem Spital einen von einer Reise ins Heilige Land mitgebrachten Kreuzpartikel zur Aufbewahrung übergab. Das Hospiz wurde «Crucelin» genannt, woraus sich später der Ortsname Kreuzlingen entwickelte. Photopress

Schweiz



Schlosshotel am Bodensee

Schloss Langenrain am Ueberlinger See, das im 17. Jahrhundert erbaute, heute unter Denkmalschutz stehende Besitztum der Grafen von Bodman, ist mit 23 Gästebetten in eine Stätte exklusiver Gastlichkeit verwandelt worden. Zu den Besonderheiten zählen drei vornehme Restaurationsräume und ein rustikal gehaltener Schlosskeller mit sehenswertem Gewölbe, Foyer mit offenem Kamin, Stuckdecke, alte Kachelöfen, Sonnenterrasse, Liegewiese und Park. Das neue Schlosshotel, das demnächst auch noch einen Swimmingpool erhalten soll, liegt unweit des Konstanzer Golfplatzes auf der waldreichen Halbinsel Bodanrück.

Neue Anlagen im Touring Mot-Hotel Schloss Ragaz

Seit Jahrzehnten hat der Touring Club der Schweiz für den Fremdenverkehr im allgemeinen und den Automobil-Tourismus im besonderen Pionierarbeit geleistet. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde der TCS namentlich durch zwei Institutionen beim Automobilisten populär: Einmal die Möglichkeit sich die für den Grenzübertritt in andere Länger obligatorischen Zolldokumente zu beschaffen, und zum anderen die seinerzeit gültigen Clubrabatte auf der obligatorischen Haftpflichtversicherungsprämie, die den Clubbeitrag im allgemeinen wettmachten, einzuführen. Gleichzeitig stellte der Club in umfangreichem Masse touristische Dokumentationen, Karten, Führer und sogenannte Itinerärs (das sind Strassenkarten mit Beschreibung der touristisch und historisch interessanten Denkmäler und landschaftlichen Reize) her. Diese Dokumentation wurde durch eine fruchtbare Zusammenarbeit der verschiedenen europäischen Clubs im Rahmen der «Alliance Internationale de Tourisme» ergänzt.

In den fünfziger Jahren setzte sich der TCS vor allem energisch für den Ausbau unseres Strassennetzes und einer Fiskalbelastung der Treibstoffe ein. Erst in jüngerer Zeit nahm der Club das Gebiet der Unterkunft der motorisierten Touristen in sein Tätigkeitsprogramm auf.

Dabei erkannte man, dass der Automobil-Tourist andere Forderungen an die Beherbergung stellt als der Eisenbahn- oder Flugreisende.

So hat sich der TCS schon früh mit dem Camping-Sport befasst. Immer mehr in- und ausländische Automobilisten bedienten sich dieser Beherbergungsform und die Behörden waren besorgt, Ordnung in die allerorts entstehenden Campingplätze zu bringen. Im Verband gab es damals noch einen sehr starken Widerstand, da die Kreise der traditionellen Hotellerie der «zigeunerhaft» anmutenden Art der Zeltler nur mit Antipathie begegneten und glaubten, dass damit der Schweiz als bekanntem Touristenland nicht gedient sei. So kam es, dass der Club an vielen Orten die Ueberwachung von in öffentlichem Eigentum stehenden Zeltplätzen übernehmen musste und sogar an gewissen Orten Grund und Boden käuflich erwarb.

Mit seinen 912 243 Uebernachtungen auf 79 Campingplätzen war im letzten Jahr der TCS das grösste Beherbergungsunternehmen in der Schweiz.

Ende der fünfziger Jahre hatte sich noch als weitere Idee die des **Mot-Hotels** entwickelt. Zuerst in Amerika und später auch in Europa kam das Motel auf, eine Beherbergungsform, die von den Automobilisten bevorzugt wird, weil sie ihnen ermöglicht, mit dem Fahrzeug vor den Hotelraum zu fahren und die Parkierungssorgen und die Schwierigkeiten mit der Beförderung des Reisegepäcks beseitigt. Man ermunterte die schweizerische Hotellerie, neben den traditionellen Hotelbetrieben, Bungalows-Einheiten in Form von Motels aufzustellen, die insbesondere den durchreisenden Automobilisten für eine oder mehrere Uebernachtungen dienen können.

Als Pionierbetriebe auf diesem Gebiet hat der TCS die beiden Mot-Hotels Bellavista in Vira-Gambarogno und in Schloss Ragaz geschaffen. Weitere Betriebe in der Kette sind Charrat (Wallis) und Sachseln (Obwalden).

Heute werden die beiden Betriebe in Ragaz und im Tessin nach der Form moderner Erstklasshotels mit dislozierten Unterkunftsräumen geführt. Zusätzlich wurde eine beschränkte Anzahl von Zimmern eingerichtet, die in der Form des traditionellen Hotels ausgestaltet sind.

Im Mai 1967 gab die **Heberga AG,** die als Tochtergesellschaft des TCS Eigentümerin des Mot-Hotels Schloss Ragaz ist, den Auftrag an den Architekten A. Engler, Wattwil, Pläne für eine

Erweiterung der bestehenden Bungalow-Gruppe, die Erstellung eines Restaurants für 90 Plätze und eines Angestelltenhauses für 22 Personen

auszuarbeiten. Im November 1967 konnte mit dem Bau begonnen werden und vor etwa einem Monat waren die letzten Gebäude bezugsbereit. Die gemütlich und bequem eingerichteten neuen Zimmer werden dem Touristen zweifellos ein angenehmes Wohnen garantieren. Pro Person und Tag werden ihm Zimmer mit fliessendem Wasser zu Preisen von 18 Franken in der Vor- und Nachsaison und 21.50 in der Hochsaison oder 30 respektive 38 Franken Vollpension bis zu Zimmern mit Privatbad und WC zu 36 Franken in der Vor- und Nachsaison und 42 in der Hochsaison oder zu 50 respektive 58 Franken Vollpension angeboten.

Nur wenige Schritte entfernt von den Bungalows ladet mitten im alten Park mit seinen prächtigen Bäumen ein heizbares Schwimmbassin zum jederzeit erfrischenden Bade ein. Die neue Bungalow Kreation, die mit Zentralheizung eingerichtet wurde, kommen dem Bauherrn ungefähr auf 20 000 Franken pro Bett zu stehen.

Obwohl das Bettenangebot von 78 auf 103 erhöht wurde, musste der Personalbestand nur unwesentlich auf 20 Personen vergrössert werden.

Es ist unser Wunsch, dass der TCS, als der «Schutzengel» der Automobil-Touristen, die nach wie vor das grösste Kontingent unserer Hotelgäste stellen, weiterhin eine erfolgreiche Tätigkeit auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs ausüben kann. hjs

Spiezer See- und Sommernachtsfest 1968

Der initiative Verkehrsverein Spiez, der nicht nur das schöne Wetter zu einem Sommernachtsfest im Griff hat, sondern auch noch über eine der schönsten Buchten am Thunersee verfügt, hat alle Register gezogen, um den Gästen aus dem In- und Ausland einen prächtigen Abend zu bieten. Die rund 1800 Sitzplätze auf dem Strandbadareal waren besetzt und ringsum an den sanften Hängen dürften sich auch noch an die tausend Kiebitze installiert haben, um den Höhepunkt des Abends, das Kunstfeuerwerk, zu geniessen.Ein «entfesselter» Spiezer Musikverein bot eine Hitparade, die den Laien und den Kenner überraschte. Die gute Laune war geschaffen. Um 22 Uhr kam der in der ganzen Schweiz bekannte Meister Hamberger «zu Wort». Was er in fünf Bildern an den Nachthimmel zauberte, war beste pyrotechnische Kost. Ein Höhepunkt jagte den anderen und die Donnerschläge rollten satt und dröhnend über den See, während die strahlenden Bouquets in allen Farben aufglühten und zusammensanken. Der Kommentar eines zufriedenen Zuschauers: «Der beste Pyromane, den die Schweiz je hatte!» Fremdwörter sind eben Glückssache. Die vielen Feriengäste, darunter auch zahlreiche Ausländer, dürften ihre helle Freude an der zusätzlichen Unterhaltung während ihres Aufenthaltes haben und der rührige Verkehrsverein hat einmal mehr bewiesen, dass ein Ferienort ausser den angepriesenen Naturkulissen auch andere Möglichkeiten hat, Werbung zu treiben. Eine Werbung, die in der Erinnerung haftet und weitergegeben wird, was ein Prospekt selten tut. er

Neues aus Mörel

Mörel an der Rhone, eines der klimagünstigsten Dörfer im Oberwallis, wo Edelkastanien, Nussbäume, Aprikosen und Reben gedeihen, mit der Furka-Oberalp-Bahn (FO) ab Brig in wenigen Minuten erreichbar – das rund 600 Einwohner zählende Mörel, wo seit vielen Jahren der bedeutende Oberwalliser Historiker Pfarrer Peter Arnold wirkt, erlebte Ende Juni festliche Tage erfreulicher touristischer Entwicklung.

Auf einem sonnigen Wiesengelände ob dem Dorf konnte die innert zweier Jahre mit über zwanzig der Gegend angepassten Haustypen in erster Etappe verwirklichte Feriensiedlung Breiten besichtigt werden.

Mit Schwimmbad, Restaurant, Racletteabenden und gemeinsamen Wanderungen vermag sie schweizerischen und ausländischen Ferienhungrigen dank günstigen Kauf- und Vermietungsbedingungen das Erlebnis einer neuzeitlich komfortablen Dorfgemeinschaft zu bieten.

Ende dieses Sommers wird das Feriendorf Breiten 70 möblierte Wohnungen zählen; in zweiter Etappe sollen dann noch 28 Häuser mit rund 60 Wohnungen erstellt werden, so dass Breiten bereits 1970 über 700 Feriengäste beherbergen dürfte. So wird diese modernen Erholungsbedürfnissen entsprechende Siedlung wesentlich zur touristischen Belebung und zur wirtschaftlichen Weiterentwicklung beitragen. Man darf Dr. Eugen Naef-Morand als ideenreicher Initiant, Gründer und Leiter der Ferienhaus AG Mörel, und seinen verständnisvollen Mitarbeiter Gemeindepräsident Theo Venetz samt dem einheimischen Architekt Josef Imhof zu dieser vorbildlichen Schöpfung beglückwünschen.

Ein weiterer Markstein: Mörel an der FO ist nun Ausgangspunkt dreier Schwebebahnen. Zwei 1950/1951 eröffnete und 1956 fusionierte Luftseilbahnen Mörel–Riederalp, die für das altberühmte, auch von zahlreichen Schulen und Gesellschaften besuchte Hochplateau im Bereich des gletschernahen Aletschwaldes das Ende der mühsamen Maultiertransporte brachten, vermochten den im Sommer und Winter von Jahr zu Jahr wachsenden touristischen Andrang trotz wiederholter Erhöhung der Beförderungskapazität nicht mehr reibungslos zu bewältigen.

Riederalp mit 7 Hotels und Pensionen und rund 100 Chalets wird nun zusätzlich von einer modernen Gondelbahn bedient, deren 46 Gondeln mit je vier Sitzplätzen in einer Stunde 340 Personen befördern können; der Höhenunterschied von über 1000 m wird in kaum 10 Minuten überwunden. Mit den beiden andern Luftseilbahnen der Seilbahnen AG Mörel ergibt sich ein stündliches Transportvermögen von über 500 Personen.

An der Einweihung des neuen Transportmittels würdigte Staatsratspräsident Dr. Wolfgang Loretan die grosse touristische Entwicklung der mit den Hotelpionieren Cathrein verbundenen Riederalp und der ebenfalls durch Luftseilbahnen erschlossenen benachbarten Gebiete; enge Zusammenarbeit wird der ganzen Region zum Segen gereichen. Der volkswirtschaftlich bedeutsame Aufschwung des Fremdenverkehrs erfordere jedoch auch im Oberwallis zweckmässige Massnahmen zum Schutze des Landschaftsbildes. Vlr.

Touristikrückgang im Generosogebiet

esa. Erstmals verzeichnet der Verkehrsverein für das Generosogebiet im Untertessin pro 1967 einen Frequenzrückgang gegenüber dem Vorjahr von 160 821 auf 155 391 Uebernachtungen. Davon wurden hauptsächlich die Zeltplätze mit einer Verminderung um 5200 betroffen, aber auch die Hotels und Pensionen (– 2200) sowie in geringerem Ausmass die Ferienhäuser, –wohnungen und –zimmer (– 130). Man frägt sich, ob der Rückschlag auf die neue Autobahn zurückzuführen ist oder ob es sich um eine vorübergehende Erscheinung handelt. Jedenfalls soll ihm mit geeigneten Vorkehren entgegengewirkt werden.

Das urnerische Gastgewerbe und die N 2

Ende Juni befassten sich die beiden urnerischen Regionalzeitungen eingehend mit der Errichtung einer Gaststätte an der N2 im Raume Altdorf. Im Urner Wochenblatt vom 26. Juni heisst es u. a.: «Nach der heutigen Regelung müsste sich also der Automobilist auf den schweizerischen Nationalstrassen darauf gefasst machen, rund 90 vom Tankstellenhalter betriebene, mehr oder weniger gastfreundliche Erfrischungsräume vorgesetzt zu bekommen, die grössen- und vor allem leistungsmässig der Nachfrage kaum je genügen werden. Der Einwand, die Schweiz besitze ein gut ausgebautes und dichtes Gaststättennetz, ist hier wohl nicht stichhaltig. Es ist erwiesen, dass der Autobahnfahrer nicht gewillt ist, Risiko und Zeitverlust durch das Verlassen der Autobahn auf sich zu nehmen, um schliesslich doch wieder mit knurrendem Magen irgendwo auf der Autobahn zu landen. Es besteht also die Gefahr, dass die Schweiz im «Schnellzugtempo» durchrast wird und dem touristischen «Image», dem Fremdenverkehr und unserer Volkswirtschaft nicht geringer Schaden zugefügt wird. Dienst am Kunden ist hier zweifellos so zu verstehen, dass man sich eben zum Gast bemüht – und nicht umgekehrt.»

«Autobahnrestaurants dienen doch in erster Linie dem Transitverkehr und würden unter ganz anderer Zielsetzung geführt als das lokale Gastgewerbe. Warum können eigentlich die interessierten Kreise, in diesem Fall der Schweizerische Wirteverein, nicht aktiv an der Führung von guten, für das Reiseland Schweiz auf angenehme Art werbenden Autobahn-Gaststätten teilnehmen?»

Nachstehend veröffentlichen wir eine Antwort vom Wirte- und Hotelierverein Uri (Die Redaktion):

Die heute noch gültige Regelung (Nationalstrassengesetz vom Jahre 1960 und die Vollziehungsverordnung von 1964) darf als gut eidgenösssicher Kompromiss angesprochen werden. Auf den ursprünglichen Vorschlag des Bundesrates erfolgten Einsprachen seitens verschiedener Instanzen, die ganz allgemein ängstlich gehalten waren. Wie Prof. Risch in seinem Gutachten schreibt, mag dies weitgehend auf das Nichtvertrautsein mit der Materie zurückzuführen sein. In der Zwischenzeit konnten bei uns in der Schweiz bereits Erfahrungen gesammelt werden und darüber hinaus wurde die Entwicklung im Ausland aufmerksam verfolgt.

Verschiedentlich hat dieses Studium zur Ueberzeugung geführt, dass die heutige Konzeption den Anforderungen nicht zu genügen vermag. Es ist dem ACS hoch anzurechnen, dass er aus dieser Tatsache die Konsequenz gezogen hat, und Prof. Risch beauftragte, ein Gutachten auszuarbeiten.

Das Gutachten Risch

Prof. Risch konnte nichts anderes tun, als einerseits bekannte und belegte Tatsachen aufzeichnen und anderseits einen Blick in die Zukunft werfen, bei welchem letzteren er aber genau so auf Mutmassungen, Schätzungen und Hypothesen angewiesen war, wie dies jeder ist, der versucht die Zukunft einzufangen. An verschiedenen Stellen seiner Ausführungen weist denn auch Prof. Risch auf diese Tatsache **hin.**

Will man die Meinungsäusserung von Prof. Risch konzentriert wiedergeben, so könnte dies ungefähr in folgendem Satze geschehen: Es muss mehr getan werden, als heute vorgesehen ist um den Bedürfnissen, die sich aus dem Betrieb der Nationalstrassen ergeben werden, zu genügen. Dieses «mehr tun» sieht Prof. Risch in der Erstellung von neun voll ausgebauten Raststätten entlang des schweizerischen Nationalstrassennetzes. Eine dieser Raststätten sieht nun Prof. Risch eben im Raume Altdorf vor.

Die Stellungsnahme des urnerischen Gastgewerbes zum Vorschlag Risch.

Das urnerische Gastgewerbe befindet sich heute ungefähr in der gleichen Situation wie zu Ende des vergangenen Jahrhunderts; war die Eröffnung der Gotthardstrasse in den 1830er Jahren noch eine normale Entwicklung einer bereits, in bescheidenerem Mahren, bestehenden Verkehrsader, so stellte die Inbetriebnahme der Gotthardbahn zu Ende des Jahrhunderts einen geradezu revolutionären Sprung zu einem neuen Verkehrsträger dar. Natürlich war man darauf vorbereitet – mindestens in dem Sinne, als jedermann wusste, dass die Gotthardbahn kommen würde. Aber trotzdem wurden ganze Erwerbszweige von der eines schönen Tages feststehenden Tatsache überfahren und es setzte ein nicht zu übersehendes Sterben von Betrieben ein. Wir erinnern nur an das einstige Grand Hotel Göschenen und das ebenfalls in Göschenen gelegene Hotel de la Gare.

Wenn sich gegen Ende des letzten Jahrhunderts nur die Betriebe halten konnten, die sich den neuen Anforderungen anzupassen vermochten, so kann man annehmen, dass dies auch nach der Eröffnung der Nationalstrasse der Fall sein wird. Und damit ist ganz bestimmt ein wenig Angst bei verschiedenen Betriebsinhabern verbunden; wird es die Lage des Betriebes erlauben, um erfolgreich den Wettbewerb mit einer vollausgebauten «Raststätte» aufnehmen zu können, wird der Betrieb nicht von einer auswärtigen Grossfirma, die sich mitten im Kanton Uri im modernsten und bestgelegenen Restaurant installiert an die Wand gedrückt? Herr Kempf geht in einigen seiner Ausführungen ziemlich heftig mit den Gastwirten ins Gericht. Das urnerische Gastgewerbe hat bis heute den Beweis erbracht, dass es die «knurrenden Magen» der Reisenden auf recht gekonnte Art zu besänftigen wusste, und es hat auch grosse Anstrengungen unternommen, sich um den Gast zu bemühen. Davon zeugen die vielen Renovationen, Neubauten und Anpassungen an die immer wieder wechselnden Bedürfnisse.

Aber gerade darin liegt nun nachträglich ein scheinbarer Nachteil. Die Kapitalintensität des Gastgewerbes bringt es mit sich, dass Investitionen über lange Jahre abgezahlt werden müssen und dies bedeutet ganz einfach, dass ein Gastbetrieb viel stationärer und vielleicht auch schwerfälliger ist, als viele andere Erwerbszweige.

Gerade diesen Punkt sollte sich Herr Kempf näher überlegen, wenn er nach vermehrter und erneuter Anpassung des urnerischen Gastgewerbes an die kommenden Bedürfnisse ruft.

Wenn also vom urnerischen Gastgewerbe ein fortschrittlicher und zukunftsgläubiger Entscheid gefordert wird, so geschieht dies der «Not gehorchend und nicht dem eigenen Triebe». Dass ein solcher Entscheid zögernd und mit etwelcher Besorgnis gefasst wird, dürfte verständlich sein.

Und trotzdem; das urnerische Gastgewerbe ist bereit mitzumachen, denn es sieht genau, dass Nichtmitmachen der grösste Verlust wäre. Es soll dies keine Flucht nach vorn sein, sondern vielmehr eine Demonstration, die Aufgaben, die sich zeigen, mit eigener Kraft zu meistern.

Es ist aber nicht nur Sache des eigentlichen Gastgewerbes aktiv bei der Planung, beim Bau und beim Betrieb der «Raststätte Altdorf» Hand anzulegen, es ist dies auch eine Aufgabe für das gesamte urnerische Gewerbe, denn im gastgewerblichen Einzelgang ist gegen die sich heute schon anmeldende Konkurrenz grosser und grösster auswärtiger Interessenten nicht aufzukommen. Und nicht zuletzt wird es auch Sache der urnerischen Behörden sein, welche ja den endgültigen Entscheid bezüglich der Erstellung einer Raststätte zu fassen haben werden, dem ansässigen Gewerbe das Vertrauen auszusprechen, indem sie ihm die Gelegenheit geben, seine Leistungsfähigkeit auch künftighin unter Beweis zu stellen – in einer neuen Form und mit einer neuen Problematik.

Gelingt es, alle Kräfte im Kanton Uri zu sammeln und zu vereinen, so darf mit Gewissheit angenommen werden, dass die «Raststätte Altdorf» über den rein gastgewerblichen Rahmen hinaus dem gesamten Kanton neue Impulse zu verleihen vermag. Diesbezüglich ist die Reklamemöglichkeit nicht zu übersehen, die sich in einer «Raststätte» für das umliegende Gebiet ergibt. Der reine Transitgast kann an einem derart konzentrierten Punkt vermehrt auf die vielen touristischen Möglichkeiten des gesamten Kantons aufmerksam gemacht werden und davon wird besonders das Kleingewerbe profitieren. Diese neue «Türe» zum Kanton Uri muss demzufolge vom ansässigen Gewerbe weit offen gehalten werden.

Gstaad: aus dem Jahresbericht des Verkehrsvereins

Der Kurort verzeichnete 115 104 Logiernächte, ein ganz bescheidenes Plus von 26 Logiernächten gegenüber dem Vorjahr, welches das vergangene LN-Statistikjahr zu den bis anhin besten im Kurort einreiht.

Im vergangenen Jahr fanden zahlreiche Veranstaltungen auf den Gebieten des Sports, der Unterhaltung, der klassischen Musik, der Folklore, usw. statt. Erwähnt seien zum Beispiel der «Sommer-Riesenslalom Glacier des Diablerets/Gstaad», das beliebte «Yehudi Menuhin Festival», ein «Nationaler Concours hippique» usw.

Aber auch seitens der Hoteliers wurden erhebliche Beiträge geleistet. So waren viele unter ihnen bereit, Veranstaltungsteilnehmer bei den Grossanlässen gratis unterzubringen. Im weiteren wurde der Bau einer Zentralwäscherei mit Kostenaufwand von rund einer Million Franken beschlossen sowie nötige Renovationen am Schwimmbad. Zurzeit steht im Gstaader Hotelierverein noch die Einführung «Trinkgeld inbegriffen» in der ganzen Region zur Diskussion.

Zu der traditionsgewohnten und nach wie vor natürlich nötigen Prospektwerbung im In- und Ausland, der Plakatwerbung, den Insertionskampagnen, Schaufensterausstellungen und Plakataufhang, dem grossformatigen Photo-Ausstelldienst usw. konnte im Berichtsjahr eine weitreichende Gratisreklame verbucht werden. Ebenfalls rege Propaganda wurde durch das Schweizer Fernsehen, Radio und Presse, die an den verschiedenen Veranstaltungen teilnahmen, geleistet. Und natürlich kommt das jeweilige Echo der in Gstaad weilenden Prominenz dazu.

Eidgenössisches Allerlei

Bundesfeier auf dem Pilatus

Die Pilatusbahnen führen am 1. August Extrafahrten durch. Die Hinfahrt kann von Kriens aus mit den Luftseilbahnen bis spätestens 19.30 Uhr oder ab Alpnachstad bis spätestens 19.15 Uhr beliebig erfolgen. Zur Rückfahrt muss die Zahnradbahn ab Pilatuskulm um 22.15, 22.35 Uhr (Anschluss Brünigbahn) oder 24.00 Uhr (ohne Bahnanschluss) benützt werden. Spezialbillette sind bei den Talstationen oder bei der Zentralverwaltung, Grendelstrasse 2, Luzern, zu folgenden Preisen erhältlich:

Kriens–Pilatuskulm–Alpnachstad 13 Franken.
Alpnachstad–Pilatuskulm retour 11 Franken.

Zürcher Fremdenverkehr im Mai

Die seit Monaten beobachtete Aufwärtsentwicklung des Zürcher Fremdenverkehrs setzte sich auch im Mai 1968 fort. Verglichen mit dem Mai 1967 (Vergleichszahlen in Klammern) erhöhte sich im Berichtsmonat die Gesamtzahl der Gäste um 3,9 und jene der Uebernachtungen um 4,0 Prozent. Diese Frequenzzunahme ist hauptsächlich den ausländischen Besuchern zu verdanken. – Der Vergleich mit dem Vormonat, April 1968, zeigt eine übliche, saisonbedingte Frequenzsteigerung, die aus einer in diesem Jahr besonders kräftigen Zunahme der Ankünfte und Uebernachtungen bei den ausländischen und einer normalen Abnahme bei den inländischen Besuchern resultierte. Gegenüber dem April 1968 stieg im Berichtsmonat die Gesamtzahl der Gäste um 17,3 und jene der Uebernachtungen um 21,4 Prozent an.

Im Berichtsmonat erfasste die Zürcher Fremdenverkehrsstatistik insgesamt 79 830 (76 838) Gäste, die in Zürich 186 968 (179 778) Logiernächte verbrachten. Es sind dies die höchsten Zahlen sowohl der Gäste als auch der Uebernachtungen, die die Zürcher Fremdenverkehrsstatistik je in einem Mai verzeichnete. Von der Gesamtzahl der Besucher waren 14 942 (14 816) oder 18,7 (19,3) Prozent Inland- und 64 888 (62 022) oder 81,3 (80,7) Prozent Auslandgäste. Vom Total der Uebernachtungen entfielen 41 552 (41 425) oder 22,2 (23,0) Prozent auf die Inländer und 145 416 (138 353) oder 77,8 (77,0) Prozent auf die Ausländer.

Unter den wichtigsten Herkunftsländern standen die USA an der Spitze mit einem Anteil von 21,2 (23,4) Prozent an der Gesamtzahl der ausländischen Gäste und 19,6 (22,1) an der Zahl ihrer Uebernachtungen. An zweiter Stelle folgte Deutschland, dessen Anteil an der Gästezahl 19,0 (20,0) Prozent und an der Zahl der Uebernachtungen 18,6 (18,4) Prozent betrug. An dritter Stelle standen schliesslich Grossbritannien und Irland mit einem Anteil von 7,8 (7,0) Prozent am Total der Auslandgäste und 8,1 (8,3) Prozent an der Zahl ihrer Uebernachtungen. Diese Reihenfolge ist weitgehend jahreszeitlich bedingt und hat sich gegenüber dem gleichen Vorjahresmonat nicht verändert.

Trotz der allgemeinen Zunahme der Uebernachtungen der Auslandgäste entwickelten sich die Zahlen der Uebernachtungen nach den einzelnen wichtigen Herkunftsländern im Vergleich mit dem Vorjahr eher uneinheitlich. Den grossen relativen Zunahmen z. B. bei den Uebernachtungen der Gäste aus Kanada um 58,1 Prozent, aus Israel um 37,2 Prozent und aus Brasilien um 27,1 Prozent standen unterschiedlich grosse relative Abnahmen gegenüber. So verringerte sich gegenüber Mai 1967 die Zahl der Uebernachtungen der Gäste aus Frankreich um 18,5 Prozent, aus Italien um 9,2 Prozent und aus Japan um 8,8 Prozent. Die relative Verringerung der Uebernachtungen der Gäste aus den USA um 6,6 Prozent bedeutete auch die grösste absolute Abnahme, nämlich um 2028 Logiernächte.

Ein Hallenschwimmbad für Grächen

Am 20. September 1967 erfolgte der erste Spatenstich, am 15. Juni 1968 tummelten sich anlässlich der Eröffnungsfeierlichkeiten bereits die ersten Wasserratten im neuen Hallenbad. In erstaunlich kurzer Zeit wurde das vom initiativen Hotelier und Bauherrn Josef Andenmatten-Ruppen geplante Werk vollendet. Das Schwimmbecken weist die olympischen Grössenausmasse auf: 25 m x 12,5 m.

Nicht weniger als 20 Umkleidekabinen und 180 Kleiderschränke stehen den Badenden zur Verfügung; ausserdem selbstverständlich Toilette, Duschen und Fussbecken. Der Badegast ist König in der neuen Hallenbadanlage: ein Kiosk, ein 45plätziger Erfrischungs- und Verpflegungsraum, Liegeterrassen, Dachterrassen und Liegewiesen – all das gehört zu seinem Reich.

Berge, Sonne, Wasser und Höhenluft – was wünscht der Gast noch mehr? gz

Brienz ist um eine touristische Attraktion reicher

Als Ergänzung zum bekannten Hotelbetrieb «de la Gare und Chalet Schönegg» des Schnitzlerdorfes Brienz, ist kürzlich der «Ruediseespycher», ein aus dem Jahre 1602 stammendes Gebäude, als Gaststätte neu erstanden. Dieses Bauwerk, welches ein erhaltenswertes Beispiel bäuerlicher Baukunst darstellt, ist urkundlich verschiedentlich erwähnt. Es enthielt zu einer Zeit, als in Brienz die mühsam über Grimsel- und Griespass bugsierten Güter (zumeist Rotwein aus den begnadeten südlichen Tälern) von Pferdekarren und Pferderücken auf Schiffe umgeladen wurden, eine von der bernischen Obrigkeit konzessionierte Salzfaktorei. Daneben diente es dem von auswärts kommenden Erbauer Beat Ruedi (oder Rüedi), der eine Brienzer Tochter an den Altar geführt hatte, als Gehalt für den Sommernutzen: den Käse, den Zieger und die Butterballen.

Vor zehn Jahren wurde der Speicher abgebrochen und hätte als Ferienhaus nach Grindelwald transportiert werden sollen. Bauherr und Baumeister wurden jedoch uneins, so dass die Gemeinde das Gebäude zurückkaufen konnte. Da sie jedoch selber keine Verwendung dafür hatte und sich der Speicher infolge der schon herausgesägten Fenster- und Türöffnungen auch nicht mehr als Ausstellungsstück des geplanten Freilichtmuseums Ballenberg eignete, wurde er mit der Auflage verkauft, er sei auf Boden der Gemeinde Brienz wiederum aufzurichten.

Als Käufer trat Hotelier Willi Mathyer auf, der Architekt Gustav Ritschard, Unterseen, den Auftrag erteilte, den Speicher bei weitmöglichster Beachtung der ursprünglichen Bauformen zu einem originellen und gleichzeitig komfortablen, den verwöhntesten Ansprüchen gerecht werdenden Gästehaus auszubauen. Die Aufgabe ist in denkbar bester Weise gelöst worden, indem es gelang, drei unabhängige Doppelzimmer mit je einem zusätzlich ebenfalls als Bett verwendbaren Couch unterzubringen. Jeder dieser drei Räume ist in traditionellem bäuerlichem Stil eingerichtet, wobei die Möbel ebenfalls nach Entwürfen des Architekten hergestellt worden sind. Jedes Zimmer verfügt zudem über eigenen WC, Lavabo und Douche. N. G.

Tourisme vaudois

Des chiffres qui donnent satisfaction

Les résultats détaillés de la statistique touristique du mois d'avril dans le canton de Vaud sont de nature à rassurer tous ceux qui avaient été quelque peu effrayés du recul enregistré le mois prédécent: 78 546 nuitées sur un total de 210 561 nuitées. On avait beau expliquer que les fêtes pascales tombaient cette année en avril et que ceci justifiait cela. Mais les esprits sont si sensibilisés aujourd'hui par tous les événements qui se déroulent dans le monde, les crises monétaires, les menaces de dévaluation, les restrictions de devises, que l'on s'attend plutôt à voir le sismographe des nuitées hôtelières accentuer sa tendance à la baisse.

Avril apporte une bienfaisante correction à cette impression superficielle. Pour l'ensemble du canton, le gain a été de 81 519 nuitées, soit environ 3000 nuitées de plus que la perte de mars, pour un total de 287 346 nuitées.

En analysant ces chiffres, on constate donc que pour le canton de Vaud, les fêtes de Pâques représentent une plus value (ou une moins value selon la date sur laquelle elles tombent) du tiers des nuitées totales. Il conviendra de s'en souvenir lorsque l'on prendra connaissance des résultats de ces prochaines années.

A quel point les événements extérieurs ont-ils influencé la marche de notre tourisme au cours du mois d'avril? Client étranger numéro 1 en mars comme en avril, le touriste français n'a pas comblé en avril le retard pris en mars. Il avait perdu au cours de ce dernier mois plus de la moitié de ses nuitées, passant de 101 814 nuitées en 1967 à 47 965 en 1968, soit une perte de 53 pour cent, cette année le gain d'avril a été de 45 584 nuitées. Le tourisme français a représenté le 30,6 % des nuitées totales du canton et près de la moitié des nuitées étrangères. C'est assez dire combien toute la région lémanique peut subir les conséquences des restrictions monétaires actuellement appliquées par le gouvernement français, la suite des grèves et les deux tours des élections qui ont retenu chez eux la plupart des Français. Les statistiques des mois de mai et de juin nous en diront plus de l'influence de ces événements sur la marche du tourisme cantonal.

Pour la première fois sans doute dans l'histoire touristique vaudoise, les nuitées allemandes occupent le second rang, devant les nuitées anglaises, belges et italiennes. Mais, là aussi, avril n'a pas remplacé les nuitées perdues en mars. On savait depuis longtemps que l'on ne devrait pas trop compter cette année sur les nuitées anglaises. Elles ont en effet fléchi de 41 pour cent en mars, avril ne marquant qu'une augmentation de 20 pour cent. Les Italiens, hôtes de l'été et surtout de l'automne, ont vu le nombre de leurs nuitées fléchir aussi bien en mars qu'en avril, ce qui semble prouver que les fêtes de Pâques n'influencent guère leur trafic vers la Suisse à ce moment de l'année. Les Belges avaient perdu seulement 4525 nuitées en mars, le gain en avril fut de 6579 nuitées, profitant presque essentiellement à Leysin.

Et les Etats-Unis? La présence ou non des fêtes pascales n'influence guère les voyages à si longue distance. Il n'y eut de pertes ni en mars ni en avril, en dépit des prévisions pessimistes; un gain de 23 pour cent en mars et en avril. Mais il faut dire que le trafic des USA ne représente que le 3,6 pour cent des nuitées du canton en mars et le 2,6 pour cent en avril.

Les touristes suisses n'avaient perdu que 1477 nuitées, sur un total de 95 504, au mois de mars. Ils représentaient alors le 45,4 pour cent des nuitées totales. En avril, la proportion est plus proche de la moyenne annuelle: 34,1 pour cent et un gain de 13 298 nuitées. Ce qui revient à dire que ce sont les nuitées indigènes qui ont largement compensé les pertes des nuitées étrangères et permis l'amélioration générale relevée plus haut.

Un mot enfin pour l'occupation des lits: 43 % des lits disponibles en avril (34 % l'année précédente) et 36 % pour les lits recensés (26 % en 1967).

Les Diablerets ont le vent en poupe

25 pour cent d'augmentation, tel est le beau résultat de l'augmentation des nuitées dans la station des Diablerets. En effet, pour la saison 1967/68, le nombre des nuitées a atteint le chiffre record de 62 318. Il y a huit ans on en comptait 23 000. C'est là l'heureux résultat de l'ouverture d'un «Grand Hôtel» admirablement aménagé et dirigé selon des principes très dynamiques, qui ont permis l'allongement des saisons d'été et d'hiver.

L'ouverture prochaine de la route du Col de la Croix, aux frais de construction de laquelle le tourisme local participe par 100 000 francs, donnera un essor supplémentaire à cette station des Alpes vaudoises qui tire également grand profit de la construction du téléphérique des Diablerets.

La taxe de séjour a rapporté l'an dernier 66 000 francs contre 32 500 francs seulement il y a deux ans.

Un nouvel administrateur au Montreux-Palace

Enfant de Montreux, où il a passé une partie de sa jeunesse, alors que son père exploitait l'Hôtel Victoria à Glion, M. Albert Candrian, qui a pris récemment sa retraite de son poste de directeur général du Suvretta-House à St-Moritz, a accepté de succéder à M. O. Michel comme membre du conseil d'administration du Montreux-Palace. jd.

Nouvelles genevoises

Les Fêtes de Genève à l'enseigne de la grande parade

C'est du 16 au 18 août que se dérouleront, dans la ville du bout du Léman, les Fêtes de Genève, organisées, une fois de plus, par l'Office du tourisme local. Le corso fleuri, qui en est la pièce maîtresse, avec la fête de nuit, dans la rade, est placé, cette année, à l'enseigne de la grande parade. Certains de ses chars – et il s'agit d'une innovation – défileront aussi le soir, à la lueur de torches disséminées dans les fleurs.

Plusieurs groupes étrangers – musiques, majorettes, folklore – participeront à ces réjouissances. Le feu d'artifice, qui a pour thème «Les songes fantastiques au bord de l'eau», sera tiré par la maison Ruggieri, qui en tirait déjà à Versailles, sous le Roi Soleil. L'un des «clous» de cette féerie de l'art pyrotechnique sera constituée par des feux sous-marins, soit partant sous l'eau, pour s'élever haut dans l'espace.

Premier prix intérnational à une affiche touristique Genevoise

Quatre cent-trente-huit affiches touristiques, envoyées par trente et un pays, viennent de participer, à Catane, en Sicile, à une grande exposition internationale. Conjointement avec une affiche réalisée par un graphiste zurichois, pour l'Office national suisse du tourisme, et une autre, exécutée pour le compte de la ville de St-Gall, l'affiche de Genève, qui a pour auteur Michel Schupfer et représente une montre ancienne, dont la cuvette est décorée par un très bel émail, avec le slogan «Heures délicieuses-vacances heureuses», a remporté le premier prix international, les deuxième et troisième prix étant allés respectivement à l'Espagne et à la France. Voilà donc qui fait honneur à notre pays en général et à Genève en particulier. V.

Mitgliederversammlung des Verkehrsvereins Berner Oberland

In seinem Eröffnungswort skizzierte der Vorsitzende, Direktor und alt Grossrat Ernst Scherz (Gstaad) kurz den bisherigen Verlauf der diesjährigen Sommersaison. Eine kleine Umfrage hat ergeben, dass etwa 50 Prozent der Gruppenreisen aus den USA ausfallen, dagegen rechnet man mit etwas mehr Einzelreisenden aus Uebersee. Die Wahlkampagne in den USA, die politischen Exzesse die sich in Streiks, und Studentenunruhen selbst in unserem Lande äussern, wirken sich nicht fördernd auf den Fremdenverkehr aus. Dank des ausgezeichneten Sommerwetters ist indessen die Saison nunmehr in Gang gekommen. Die Erneuerung in der Hotellerie hat weiterhin Fortschritte gemacht, darf aber nicht stillstehen. Direktor Scherz schloss mit den Worten, dass wir gut beraten seien, wenn wir im Berner Oberland unser Kurortsinventar verbessern und mit Zuversicht in die Zukunft schreiten.

VBO-Direktor G. Michel gab in seiner Berichterstattung erschöpfend Auskunft über die Werbung. Der neue Sommerprospekt ist in 218 000 Exeplaren in 6 Sprachen in alle Welt verschickt worden. Eine Propagandareise des VBO an der die örtlichen Kurdirektoren teilnahmen, führte in die Städte Mannheim, Frankfurt, Nürnberg und München und fiel auf guten Boden. Die Filmwerbung, die zwar weiterhin gepflegt wird, ist neuerdings abgelöst worden durch die direkte Werbung im Fernsehen.

Der Vorstand hat soeben eine Inseratenwerbung für den Herbst in der Schweizer- und Elsässerpresse beschlossen, sofern die Finanzierung erfolgen kann. Auch Direktor Michel wies auf den nicht sehr befriedigenden bisherigen Verlauf der Sommersaison hin, glaubte aber, dass die Hochsaison wahrscheinlich recht ordentlich ausfallen dürfte, mit voraussichtlich raschem Rückgang im Herbst.

Vom Vorsitzenden wie von Kurdirektor P. Valentin, Gstaad, wurde auf die ungenügenden Mittel des VBO und der SVZ für eine genügende Propaganda hingewiesen.

VBO-Direktor Michel gab schliesslich noch Aufschluss über die Kant. Beherbergungstaxe und ihre günstigen Auswirkungen für die Kurortserneuerungen und Neuanlagen von Strandbädern, Golf- und Tennisplätzen, Skipisten, Reitwegen usw.

In 32 Fällen wurden aus dieser Beherbergungstaxe bereits 1½ Millionen Franken ausgerichtet. Nationalrat Rubi, Adelboden regte an, das Inkasso der Beherbergungstaxe den Verkehrsvereinen zu übertragen.

Der Vorstand mit Direktor Ernst Scherz als Präsident an der Spitze wurde für eine 3jährige Amtsdauer bestätigt. Die beiden ausscheidenden Vorstandsmitglieder Dr. H. Aeschbacher, Vertreter der Alpar A. G. und Dir. H. von Bergen, Vertreter der Banken, wurden ersetzt durch die Herren Oberst Pfändler (Alpar) und Bankdirektor R. von Bergen, Kantonalbank von Bern, Filiale Interlaken.

In seinem Schlusswort hatte Dir. Scherz noch ein ernstes Anliegen: die Gefahren des Volkstourismus, dem bereits in Villars ein grosses Hotel geopfert wurde! Bei aller Anerkennung des Volkstourismus der weiten Kreisen zugute kommt, darf nicht übersehen werden, dass die Schweiz für ein solches Vorgehen zu klein ist. In St. Moritz z. B. konnte ein grosses Etablissement noch im letzten Augenblick gerettet werden. Ein Stillhalteabkommen bis Ende Jahr wird indessen einer paritätischen Kommission gestatten, zu prüfen wo die Einführung dieses Volks- bzw. Massentourismus möglich ist und wo nicht. -ld

Gstaader Verkehrsverein plant für die Zukunft

(P. V.) «A-jour» ist heute ein Ferienort – wir sollten endlich die Bezeichnung «Kurort» aus langer zurückliegender Zeit abschaffen – und modern kann er sich dann bezeichnen, wenn er im Sommer wie im Winter die vielfältigen Ferienwünsche der Gäste zu erfüllen vermag. Erst dann hat er auch die Aussicht, im weltweiten Konkurrenzkampf der «Ferien-Industrie», des Tourismus', zu bestehen. Zum modernen Kurort gehören heute Tennisplätze, Golf, Minigolf, Wander- und Bergwege, Reithallen, Bergbahnen, Taxiflugdienste, Schwimmbäder, Skilifte, Eisbahnen u. a. m., wie man es in Gstaad wohl findet, auch Kunsteishallen und Hallenbäder sowie moderne Kongresshäuser. Diese Tatsache hat man jetzt in Gstaad zur Kenntnis genommen. Man wurde sich ihr gerade an der vor einigen Tagen abgehaltenen **Generalversammlung des Verkehrsvereins** im Grand Hotel Bellevue ganz offensichtlich bewusst, hat man dort doch nach bereits vorangegangener Zustimmung seitens des Hoteliervereins die bis jetzt an der unteren Grenze gelegenen Kurtaxen-Einnahmen durch deren Neufestsetzung von 185 000 Franken auf 313 000 Franken erhöht. Auch wurden die direkten Hotel- und Geschäftsbeiträge massiv heraufgesetzt, so dass nun der Verkehrsverein in der Lage sein wird, die erforderlichen Beiträge an Kunsteishalle, kombiniertem Schwimm- und Hallenbad und andere bestehende Kurortseinrichtungen zu leisten. Die ausserordentlich gut besuchte und von Präsident Theodor Romang geleitete Versammlung beschloss darüber hinaus aber noch eine zusätzliche Defizitgarantie in der Höhe von 20 000 Franken an das erste Tennis-«Open» der Schweiz in Gstaad; nahm in einer Konsultativabstimmung positiv Stellung zur eventuellen Errichtung eines Schweizerischen Sportgymnasiums in Gstaad und bestellte ad hoc eine Kommission für Sportbauten. Kunsteishalle und kombiniertes Schwimm- und Hallenbad müssen bis spätestens 1970 realisiert sein.

Jahresbericht des Verkehrsvereins Graubünden

Die in das «Jahr des internationalen Tourismus» gesetzten Hoffnungen wurden nicht durchwegs erfüllt. Dass von den mannigfachen internationalen nachteiligen Einflüssen auf den Fremdenverkehr jeweils auch Graubünden erfasst wird, ist klar. Denn Graubünden ist stark auslandabhängig: 46 Prozent Ausländer- und 54 Prozent Schweizerübernachtungen.

Folgende Mehrfrequenzen wurden ermittelt: Amerikaner 8,3 Prozent, Italiener 9,3 Prozent, Franzosen 4,2 Prozent. Rückschläge hingegen verzeichnete man erwarteterweise bei den britischen Gästen.

Das Berichtsjahr brachte im Grosstotal 1 331 000 Ankünfte, woraus sich 5 139 363 schweizer- und 4 273 994 ausländische Logiernächte ergaben. (1966: 4 985 709 und 4 338 111) Im Total 9 413 357, was gegenüber dem Vorjahr eine Gesamtzunahme von von 89 537 Logiernächten darstellt.

Hotel- und Kurortsausbau

Im Hotel- und Restaurantbau sind weitere Fortschritte zu verzeichnen. In verschiedenen Kurorten, u. a. Lenzerheide, Disentis, Savognin, Davos, St. Moritz, Fetan, Müstair, Pontresina sind neue Hotels entstanden. Zahlreich waren auch die Hotel- und Restauranterneuerungen, sowie neuerbaute Hotelschwimmbäder. Grosse Aufmerksamkeit wurde in verschiedenen Kurorten der Förderung und Erweiterung der Kurortsanlagen und Einrichtungen geschenkt. Zu erwähnen wären der Bau des Kongresshauses in Davos, des Hallenschwimmbades und des Höhentrainings-Zentrums in St. Moritz, ferner die Eröffnung des Hallenschwimmbades in Scuol und der Kunsteis-Curlinghalle in Flims. In Klosters wurden als Neuerung die Skiwanderschule und die Wochenkurse für gesunde Lebensgestaltung eingeführt.

Werbemassnahmen

Ganz allgemein ist zu bemerken, dass die Werbetätigkeit im Berichtsjahr aussergewöhnlich rege und vielgestaltig war. Neben fünfsprachigen Prospekten, Hotelführern und Broschüren wurde rege Propaganda betrieben mittels Inseraten, Plakaten, einem umfassenden Photomaterial und Farbdiapositiven. Einen besonderen Platz in der Werbung nahm auch der Film ein. Das Kinderbuch «Flurina» von Selina Chönz wurde verfilmt, und zwar in Form eines Zeichentrickfilms. Die Vertonung wurde Paul Burkhard übertragen.

Der Verkehrsverein für Graubünden hofft, dass auch künftig die gemeinsamen Anstrengungen zu einem weiteren Gedeihen der bündnerischen Fremdenverkehrswirtschaft beitragen. gz

Thurgauische Verkehrsvereinigung tagte in Uttwil

fb. In der Gartenwirtschaft des Hotels Bad Uttwil hielt die Thurgauische Verkehrsvereinigung am Montag, den 8. Juli, ihre 49. Jahresversammlung unter dem Vorsitz von Präsident Direktor Dr. Rolf Sax, Weinfelden, ab. In seinem Begrüssungswort wies Dr. Sax u. a. auf den Bodensee-Querverkehr hin, für den in den letzten Jahren ständig gerungen wurde und der nun auch an der europäischen Fahrplankonferenz erstmals behandelt werden soll. Der Präsident wies weiter auf das beim Grossen Rate liegende Gesetz über das Gastgewerbe hin, das bereits seine 30. Kommissionssitzung hinter sich hat und nun bald vom Grossen Rate behandelt werden dürfte. Die Vereinigung will einen neuen Kantonalprospekt herausgeben, für den drei Entwürfe eingegangen sind. Die Verkehrsvereinigung wird sich auch am Comptoir Suisse mit einer Schaufensterwerbeaktion beteiligen, für die 5000 Franken zur Verfügung gestellt werden. Die betreffenden Bilder können später an anderen Orten werbend eingesetzt werden. Zum Schluss gedachte Dr. Sax ehrend noch des kürzlich verstorbenen alt Kantonsrat E. Hausammann in Berlingen, der sich für die Belange des Fremdenverkehrs lange Jahre aktiv eingesetzt hatte. Die Wahlen für weitere drei Jahre erfolgten als Bestätigungswahl für 20 verbleibende Vorstandsmitglieder; für die zurückgetretenen alt Stadtammann H. Brenner, Arbon, wurde dessen Nachfolger Stadtammann Suter und für M. Schwegler, Stein a. Rh., Stadtpräsident Dr. A. Bächtold in den Vorstand gewählt.

Nach den ordentlichen Traktanden hielt Dr. R. Stüdeli, Sekretär der Schweizer Vereinigung für Landesplanung, ein Referat über «Planung im Nah-Erholungsraum», wobei der Redner zuerst auf die unerhörte Strukturwandlung in der Schweiz hinwies, auf die starke Veränderung in der Besiedlung, auf den Nahverkehr in der Bodensee-Unterseegegend aus Zürich, St. Gallen und zum Teil auch Stuttgart, auf die Zoneneinteilungen, für die im Thurgau die Gemeinden zuständig sind und auf die Wichtigkeit der Planungen, der Strasseninvestitionen, Hallenschwimmbäder, Saalbauten und den Ausbau der Hotels und Gaststätten.

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr. **Pour l'étranger** abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr.

Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers.

Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Berne.
Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, Compte de chèques postaux 30–1674, téléphone (031) 25 72 22.

Responsable de rédaction: J. O. Benz, P. Nantermod. **Administration des annonces:** P. Steiner.

A Bienne: La Chartreuse a fait peau neuve

Certains esprits chagrins ne cessent de manifester leur ire au sujet des transformations dont Bienne est l'objet. Certes, on peut regretter les erreurs commises – mais il est bon nombre de parfaites réussites. Parmi celles-ci, citons une des dernières en date: la rénovation totale du restaurant-café-brasserie et bar de La Chartreuse, sis au centre des affaires à la place de la Gare à Bienne. En un mois, la baguette magique des architectes, des ensembliers, des hommes d'Etat a littéralement transformé et métamorphosé l'ancienne Chartreuse et le Quick-Bar en un seul et même restaurant qui nous rappelle 1900 et nous apporte un petit air de ce Paris d'où nous viennent tant de belles et bonnes choses. Une grande enseigne, particulièrement bien étudiée et bien illuminée, nous donne, le soir venu, au sortir de la gare de Bienne, un avant-goût du style de l'établissement qui se divise en quatre parties: la terrasse, le restaurant-brasserie, la salle à manger, le bar.

gaie et créèent l'ambiance indispensable à ce lieu sur lequel deux barmaids souriantes et sympathiques régnent.

La salle à manger est dans le même ton. Elle est chaude et accueillante, propice aux petites réunions entre amis. Quant au grand restaurant-brasserie, il rappelle la Belle Epoque. Tout de jaune, de brun, les tentures de toile voisinent avec les boiseries noires et blanches. Le tout est éclairé par de puissants lustres qui font très riche. La terrasse est séparée du restaurant par de grandes baies vitrées escamotables qui, le soir venu, laissent apparaître de petits stores-rideaux orange à la japonaise. Tout dans l'aménagement de la nouvelle Chartreuse a été étudié avec soin et jusque dans les moindres détails. Pas une seule note fausse. Le séjour en ces lieux procure une agréable sensation de bien-être. On ne saurait parler de la Chartreuse sans rappeler que le client y trouvera toute une série de spécialités. Voilà n'est-il pas vrai, les gages du succès et d'un bel avenir pour M. et Mme Henri Maurer-Schmid, les aimables tenanciers de l'établissement que l'on a déjà classé comme le plus chic de la région.

L'ensemble forme un angle droit pouvant contenir 200 personnes. Le bar surplombe le tout. De couleurs rouge et orange, le tapis de fond s'accorde parfaitement à l'ensemble, alors qu'une lumière tamisée et une douce musique apportent la note

Les hôteliers lausannois se préoccupent de l'équipement touristique

Le rapport établi, à la demande de la Ville de Lausanne, par M. Robert Campiche, traitant de la situation et des perspectives de l'hôtellerie lausannoise, a été le sujet d'une importante séance d'information de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy. Cette réunion présidée par M. René Haeberli permit un large échange de vues sur les divers projets de construction de nouveaux hôtels de grande dimension dont on se préoccupe à Lausanne depuis plusieurs années.

C'est en effet bien avant l'Exposition nationale que ce problème avait été soulevé. L'opinion prévalait déjà qu'il conviendrait mieux à la capitale vaudoise de voir se construire des établissements de grand format plutôt que d'assister à une prolifération de petits hôtels à la périphérie. Malheureusement, aucun projet important ne put être mené à chef et, au contraire, de nombreux petits établissements et motels furent construits sur les grands axes routiers aboutissant à Lausanne.

Cette évolution porta préjudice à l'hôtellerie traditionnelle dès le lendemain de l'Expo, tandis qu'en certaines périodes et dans certains quartiers, notamment à proximité du lac, l'absence d'un hôtel de forte capacité se fit cruellement sentir.

C'est alors que ressurgit des tiroirs l'an dernier le projet de construction d'un grand hôtel à Ouchy, hôtel primitivement prévu de premier rang mais que les promoteurs, à l'instigation des milieux touristiques, convertirent en projet d'hôtel de type «economy class».

Lausanne, par ailleurs, continue de développer ses possibilités d'accueil de grands congrès internationaux. Déjà mieux doté que la plupart de ses semblables, le complexe du Palais de Beaulieu voit se réaliser actuellement une étape nouvelle de près de 15 millions de francs de travaux supplémentaires, qui en feront dès 1969 un modèle du genre. On comprend dès lors pourquoi les dirigeants du Comptoir suisse, assistés des responsables de la Chambre vaudoise du commerce et de l'Association des industries vaudoises ont accueilli avec faveur un important projet présenté par «Airhotel SA», tendant à la construction, au centre de la ville, d'un hôtel de 700 lits destinés à la clientèle de congrès et aux passagers des futurs «Jumbo jets».

Déjà sensibilisée à la perspective de construction de l'hôtel d'Ouchy, l'attention des milieux hôteliers ne pouvait manquer de réagir en face du projet d'«Airhôtel». C'est pour mieux renseigner l'ensemble des membres de la société des hôteliers de Lausanne que la séance d'information avait été convoquée, avec, à l'ordre du jour, les commentaires de M. Campiche sur les conclussions de son rapport et un exposé de M. Carlo de Mercurio sur le projet d'«Airhôtel».

On sait que M. Campiche a estimé «non seulement utile mais nécessaire à l'équipement hôtelier lausannois» la construction d'un hôtel de grande capacité (environ 500 lits) avec unités de logement homogènes et des prix de location de 25 à 30 francs. Le projet d'Ouchy lui paraît, dans l'état actuel des choses et sur la base des renseignements obtenus, répondre aux diverses conditions posées pour un nouvel établissement.

Le projet d'hôtel de 700 lits au centre de la ville lui paraît en revanche devoir se heurter dans la situation actuelle à des obstacles difficiles à franchir en particulier l'opposition des grands hôtels existants. Il serait tout indiqué, estime l'expert, d'envisager un accord avec le Lausanne-Palace par exemple, dans le sens d'une extension.

A la lumière des renseignements fournis au cours de cette récente assemblée, il semble que l'on s'achemine vers une solution de ce genre.

Avec beaucoup d'objectivité, les hôteliers présents ont pesé le pour et le contre de ces deux grands projets dont dépend l'avenir de leur cité. Ils se rendent compte qu'il ne sert à rien de lutter farouchement contre le progrès et les besoins d'expansion d'une grande ville touristique. Sans prendre une position, qui ne leur était d'ailleurs pas demandée, ils ont pris acte des renseignements fournis mais ont demandé en revanche que l'on passe immédiatement à l'action pour réaliser la seconde partie des conclusions du rapport de M. Campiche, soit les compléments indispensables de l'équipement touristique qui doivent assurer aux nouveaux établissements une clientèle nouvelle suffisante.

Il s'agit en particulier d'améliorer les relations directes avec Cointrin avec création éventuelle d'un «Terminus Swissair» à Lausanne. De créer un ou plusieurs éléments importants d'attraction comme par exemple la Tour de Beaulieu complétée éventuellement par un musée moderne. Réaliser aussi rapidement que possible le centre d'accueil de Montbenon, avec piscine pour les hôtes et club privé. Créer à Ouchy, éventuellement aussi à Montbenon de petits centres d'achats (boutiques du soir), etc.

Cet important programme d'équipement touristique a immédiatement été mis à l'ordre du jour d'une nouvelle séance d'information qui aura lieu en septembre prochain. Nous aurons donc l'occasion d'en reparler, mais nous félicitons déjà les hôteliers lausannois de l'esprit d'initiative qui les anime, face à des projets d'une telle envergure. jd.

Nos lecteurs nous écrivent

Quelques considérations sur le tourisme de masse

Durant la séance du 21 juin 1968 à Berne, je me suis permis de prendre la parole pour répondre au président de la section de Leysin qui avait peint en noir la situation de cette station. En effet, ancien directeur général des hôtels de Leysintours et actuellement administrateur de la société, je crois connaître les problèmes qui ont surgi lors de la reconversion et les résultats que cette dernière a permis d'obtenir.

Quant à la situation de l'entreprise elle-même, on ne saurait la décrire comme mauvaise, puisqu'elle distribue un dividende de 6% (7% pour l'année 1967/68) à ses actionnaires, après amortissements normaux. On peut aussi affirmer que l'arrivée du tourisme de masse a aidé les commerçants de la localité et qu'aucun des hôtels dits «traditionnels» n'a subi de préjudice, puisque tous travaillent de manière satisfaisante.

S'il est vrai que divers établissements hôteliers ont fermé leurs portes, c'est que leur exploitation n'était pas viable (anciennes cliniques qui malgré une simple transformation n'ont pu donner satisfaction aux touristes – par leur structure architecturale) ou c'est simplement par faute de l'exploitant qui n'a pas pu ou su s'adapter aux exigences nouvelles.

Personnellement, je suis intéressé à la fois à des organisations hôtelières d'ordre traditionnel et à d'autres, qui s'occupent plus particulièrement du tourisme de masse organisé.

Le 21 juin l'orateur précité a malheureusement attaqué des personnes au lieu de critiquer les idées. Ce fut d'autant plus regrettable que les conférenciers avaient, eux, posé le problème clairement et objectivement. Il aurait fallu d'abord réfléchir sur les propos tenus, lire l'article de Monsieur F. Tissot et tirer ensuite seulement des conclusions. En outre, l'entretien qui avait eu lieu entre le comité central et M. F. Tissot avait été fructueux, comme M. Scherz l'avait relevé.

A mon avis, le tourisme de masse organisé est un problème économique d'une région, d'une station ou d'un établissement. Il est certain que l'on peut, dans une certaine mesure, canaliser le tourisme de masse organisé. Toutefois, on ne saurait affirmer d'emblée que son développement ou son implantation doit se faire dans une vallée perdue.

En effet, le tourisme en puissance recherche aussi la vie, les distractions, les possibilités de sport que seule une station organisée peut offrir. Economiquement parlant, la création de toute «pièce» d'une telle station est financièrement difficilement réalisable. Est-il donc faux de permettre à des stations vouées à la mort lente économique, à des établissements qui d'année en année sont déficitaires, à des sociétés de transport qui ne peuvent pas ou plus vivre du tourisme traditionnel, de se tourner vers le tourisme de masse organisé?

L'exemple de Leysin, du Maloya Palace, ou même des hôtels du St. Moritz Bad sont un reflet de cette situation.

La recherche d'un mécène qui puisse se permettre d'entretenir une exploitation déficitaire peut être évidemment une recette acceptable. Hélas, je ne crois pas que les milieux industriels ou financiers la trouvent alléchante.

L'établissement qui aujourd'hui, en période de haute conjoncture, ne peut survivre, doit radicalement rechercher une autre forme d'exploitation, qui soit viable. Pourquoi pas celle du tourisme de masse organisé? On pourrait se demander: «Faut-il sacrifier une station pour sauver un établissement non viable? Ce serait aussi le cas si l'on construisait un hôtel de ce genre dans une station de caractère traditionnel.»

Je répondrai avec conviction que la cohabitation est possible dans tous les cas où il n'y a pas disproportion de clientèle. (A Leysin – Monsieur G. Blitz, directeur général du Club Méditerranée l'a dit – il y a disproportion. Mais il s'agit là d'une station qui par obligation économique s'est tournée presque entièrement vers l'organisation du tourisme de masse.)

Non, il faut une bonne fois examiner de manière approfondie le problème économique posé par certaines régions ou sociétés qui se tournent vers le seul client qui peut les aider à survivre. Je crois qu'il s'agit simplement de s'asseoir à une table ronde et d'étudier concrètement les avantages et les inconvénients, sans se prévaloir d'emblée d'un négativisme de mauvais aloi. J'insiste sur ce point, parce qu'il m'a semblé qu'à certains moments on parle du tourisme de masse comme d'une sorte de monstre du Loch-Ness: chacun le craint et personne ne le connait.

On parle, par exemple, de chambres à 3–4 lits, etc. Savez-vous que le Club Méditerranée a décidé d'agrandir le Belvédère à Leysin pour pouvoir loger sa clientèle dans des chambres à deux lits? Etes-vous vraiment au courant? Avez-vous vu les installations du Club Méditerranée à Zinal? Etes-vous conscients du fait que la nouvelle clientèle du Club Méditerranée exige des chambres avec douche ou salle de bain et que des travaux devisés à 1 200 000 francs vont être effectués au Villars-Palace pour contenter cette clientèle? Connaissez-vous la clientèle du Club Méditerranée?

Pour conclure, je me permettrai de recommander à toute station intéressée ou non intéressée au developpement du tourisme de masse organisé, de prendre contact avec les responsables de la SSH et les directeurs des dites organisations. Je suis certain qu'une entente pourrait ête trouvée et tiens personnellement à féliciter les initiateurs de la «commission d'étude pour l'implantaion du T.M.O.», car ce n'est certainement pas en se livrant à une petite guerre mutuelle que l'on aidera le tourisme Suisse. Osse espérer qu'à l'evenir on voudra bien, dans nos assemblées, parler des anciennes et des nouvelles formes du tourisme plutôt que des personnes ou des organisations qui les exploitent. En effet, les personnes, physiques ou morales, ne comptent guère au fond étant mortelles. Seule les principes et les idées leur survivront. C. d. M.

Une nouvelle place de camping avec piscine à la Souste-Loèche

Une place de camping avec piscine vient d'être ouverte à la sortie est de la Souste entre le Rhône et la route cantonale. Elle couvre une surface de 8000 m².

Le bassin a une étendue de 700 m² avec des profondeurs variables. Une source a été captée sur l'autre rive du Rhône. L'eau est renouvelée six fois par jour, filtrée et chlorée et maintenue à une température de 28° grâce à de puissantes chaudières. La place de camping couvre une surface de 6000 m² et elle est munie des installations sanitaires nécessaires ainsi que d'un kiosque. La piscine et la place destinée aux bains de soleil sont calculées pour 500 personnes, le camping pour 700 personnes.

Nr. 29 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

Stellengesuche – Demandes d'emploi

Holländische **Sekretärin** (21), 2 Jahre Praxis in der Schweiz, gute Referenzen, sucht entsprechende Stelle in Genf oder Umgebung. (Hotel bevorzugt.) Sprachen und Stenographie: Englisch, Deutsch.
Grundkenntnisse in Französisch. Eintritt möglich ab 15. September.
Frl. M. Alkemade, Landstrasse 121, 5430 Wettingen.

Holländische **Sekretärin** (23), 4 Jahre Erfahrung, gute Referenzen, sucht entsprechende Stelle in Hotel. Sprachen mit Stenographie: Deutsch, Englisch, Französisch.
Eintritt ab 1. September 1968.
Frl. R. P. Kluwer, Landstrasse 121, 5430 Wettingen.

Barmaid, gepflegt, fach- und sprachenkundig, sucht Stelle ab sofort, mit guten Verdienstmöglichkeiten. Offerten erbeten unter Chiffre 7040 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf Frühjahr 1969
KOCHLEHRSTELLE
für Jüngling.
Culmone Salvatore, Alpenstrasse 24,
2540 Grenchen, Telefon (065) 8 65 31.

Zu kaufen gesucht

etwa 20 bis 30 alte runde Tische mit gedrechselter Säule und 3 Füssen.

Tischblattdurchmesser 80, 90 und 100 cm, wenn möglich abschraubbar, Farbe Nussbaum.

Offerten mit Preisangabe sind zu richten an
Hotel Meister, 6900 Lugano.

6982

Bar MIX KURS

der

Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn 5. August

Deutsch, Franz., Ital., Engl. Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro **Kaltenbach,** Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91
Aelteste Fachschule der Schweiz.

137

Revue-Inserate haben

Erfolg!

Inserate in der Hotel-Revue haben guten Erfolg!

Stellenangebote Offres d'emploi

Hotel Pilatus,
Hergiswil am Vierwaldstättersee

sucht

Bademeisterin

für Hallenbad. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an Fam. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 75 15 55.

7025

Cherchons place à l'année

Portier-tournant

Loge – étages – nuit

Offres à G. de Mercurio, Dir. Hôtel de Berne, 1211 Genève.

7006

Gesucht in Sommersaisonstelle

Chef de partie
Commis de cuisine

Eilofferten sind erbeten an Tel. (081) 34 11 34, Grand Hotel Kurhaus, 7078 Lenzerheide.

7028

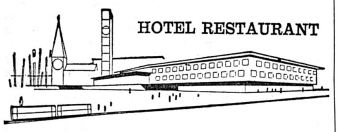
Gesucht per sofort

Serviertochter

Jahres- oder Saisonstelle.

Hugo Strebel, Hotel Eichholtern, 6403 Küssnacht am Rigi, Telefon (041) 81 11 32.

7030



Spirgarten

AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Lingerie-/Etagengouvernante
(evtl. auch Anfangsgouvernante)
1 Kellner
(Schweizer oder Niederlasser)

Gute Entlöhnung, angenehmes Arbeitsklima. Anfragen sind zu richten an die Direktion.

7033

Gesucht per sofort:

Hotelsekretär(in), sprachenkundig

Hotelbuchungsmaschine (Anker)

Bei Eignung Zusicherung eines Engagements für die Wintersaison.

Umgehende Offerten erbeten mit Lohnansprüchen und Zeugnissen an Hotel Calonder, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 36 51.

Gesucht für Sommersaison mit baldmöglichstem Eintritt

Chef de partie
Commis de cuisine

Sehr gut bezahlte Stellen. Eilofferten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Grand Hotel Schweizerhof,
7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 11 81.

6955

Gesucht nach Lugano

Saaltochter oder Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten an Hotel Continental.

6305

On cherche pour de suite ou à convenir

Gouvernante

de langue française

pour 3 enfants (7, 6 et 3 ans).

Pas de cuisine ni de ménage à faire.

Faire offre à famille E. Römer, 2208 Vue des Alpes.

6996

EUROTEL

Neues Hotel mit 200 Betten

Wir suchen für die Wintersaison 1968/69

Chef de réception
Direktionssekretärin
Kassier
Sekretärinnen
Kontrollkraft
Telefonistinnen
Concierge
Chasseur
Nachtportier
Chauffeur
Saucier
Entremetier
Gardemanger
Tournant
Casserolier
Officeburschen oder -mädchen
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Buffetdame
Buffettochter
Economat- und Officegouvernante
Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Portier
Hausburschen
Personalzimmermädchen

Jahresanstellung möglich.

Offerte mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an die Direktion **Eurotel, St. Moritz,** 7512 Champfer.

7007

Gesucht auf Anfang August

Serviertochter

in bekannten, gutgehenden Landgasthof, Nähe Bern. Hoher Verdienst. Anfängerin wird angelernt. Evtl. kommt auch eine Aushilfe in Frage.

Offerten mit Foto sind zu richten an Familie Marti-Vogt, Hotel zum Brunnen, 3312 Fraubrunnen, Tel. (031) 96 72 16.

507-2 N

Restaurant, Lunch-Bar im Zentrum von Bern sucht jungen

Chef de service
(Schweizer)

Wir bilden auch gerne einen jungen, initiativen Mann, der eine Hotelfachschule besucht hat oder sich über eine langjährige Tätigkeit im Gastgewerbe ausweisen kann, als Chef de service aus. Deutsch-, Französisch-, Italienischkenntnisse erwünscht.

Barmaid
(Anfängerin)

Buffetdame

Serviertochter

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten bei geregelter Arbeitszeit. Offerten an Restaurant Caravelle, Bubenbergplatz 12, 3000 Bern, Tel. (031) 22 45 00.

1133 Y

Kulm Hotel, St. Moritz

Wir suchen für unseren **Grill-room «La Rôtisserie des Chevaliers»** für die Wintersaison

Maitre d'hôtel

Nur sehr tüchtige Kraft, flambier- und sprachenkundig, erfahren im Umgang mit internationaler Kundschaft, kommt in Frage.

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an die Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

7004

Gesucht

Koch oder Köchin

für 1 Monat.

Telefon (033) 73 22 91.

7027

Gesucht von Hotel mit 60 Betten am Genfersee

Alleinkoch

für sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel du Mont-Blanc, Morges, Tel. (022) 71 27 07.

6983

HIRSCHENBETRIEBE
SNACK GRILL **LUZERN** CACADOU ST. PAULI

suchen für sofort sauberen, willigen

Hausbursche sowie
Mädchen

für Zimmer, Lingerie und Haus (evtl. Ehepaar).

Wir bieten: gutbezahlte Jahresstelle, gute Verpflegung, Logis mit Küchenanteil und Bad.
Arbeitszeit von 7 bis 18 Uhr.

Offerten an die Direktion: Tel. 2 00 73.

6987

Gesucht per sofort nach **Davos**

1 Küchenbursche (Küchenmädchen)

in ruhiges Sport- und Familienhotel.

Bellavista Sporthotel, 7270 Davos-Platz, Tel. (083) 3 51 83.

6997

Hotel Baur au Lac, Zürich

sucht auf sofort

Etagenportier

(Schweizer)

Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion erbeten.

6999

Waldhotel National, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern):

Büro:
Sekretärin
Volontärin

Küche:
Chefs de partie
Commis de cuisine

Saal:
Demi-chefs de rang

Bar:
Commis de bar

Etage:
Zimmermädchen
Etagenportiers

Lingerie:
Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind an die Direktion zu richten.

7005

Welche einfache, aufgeweckte
Tochter
interessiert sich für die
Mitarbeit im Service

in alkoholfreiem Restaurant? Anpassungsfähige Töchter, die gerne durch freundliche Bedienung unserer Gäste (vorwiegend Pensionäre) mithelfen zu befriedigender Zusammenarbeit, werden angelernt. Feste Entlöhnung, kein Trinkgeld, früher Feierabend, jeden Samstag oder Sonntag eineinhalb Tage frei.
Nähere Auskunft erteilen gern R. und M. Hauri, Hotel Hospiz Engelhof, Basel.

9831750

Hilton International

will have a few openings for

Chefs de partie
Commis de cuisine

for placement in the Fall of this year in its various hotels.

Please Apply to:

Miss Arenda J. H. Spiele, Hilton International, 1, Avenue Maurice, Brussels 5. Belgium, sending curriculum vitae and copies of work certificates.

6994

Sekretärin – Aide réception
Barmaid
Commis de cuisine
Demi-chef de rang

für lange Wintersaison gesucht.

Offerten mit Gehaltsangabe an:

Hotel Schweizerhof, Andermatt

6979

Restaurant Rex, Grill-Bar, Freiburg

sucht auf 15. August / 1. September

Chef de cuisine

Tüchtigem, initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine vorzügliche Küche speditiv und abwechslungsreich zu führen, bietet sich gute Existenz. Evtl. kommt fähiger Saucier in Frage, der kleiner Brigade mit Takt vorstehen kann.

Für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de rang

evtl. tüchtiger Kellner für unser Restaurant Français. (Montags ganzer Tag geschlossen)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion
Bd. Pérolles 5, Telefon (037) 2 45 45.

6981

In unseren alkoholfreien, christlichen Hotel- und Hospizbetrieb suchen wir eine
Sekretärin – Mitarbeiterin
für Gästeempfang, Telefonbedienung, Korrespondenz (Deutsch, Französisch, Englisch). Pflichtbewusste, anpassungsfähige Töchter, die sich für eine vielseitige Tätigkeit in lebhaftem, mittelgrossem Betrieb mit angenehmer Atmosphäre interessieren, wenden sich mit Zeugnisabschriften und Angabe des Saläranspruches bei freier Station an die Leitung des Hotels Hospiz Engelhof, Basel.

9831750

Wir suchen in bekanntes, bestrenommiertes Spezialitätenrestaurant – Bar einen

Chef de service – Aide du patron

Vom Bewerber erwarten wir:
gründliche Berufskenntnisse; Fähigkeit, einer Servicebrigade von 6 Mann vorzustehen und sie zu führen; mündliche Beherrschung der deutschen, französischen und italienischen Sprache; einwandfreier Charakter und freundliches Wesen und vor allem die Fähigkeit, den Patron in Abwesenheit zuverlässig zu vertreten.

Wir bieten:
sehr gutes, je nach Leistung und Geschäftsgang stark steigerungsfähiges Salär, interessanter, entwicklungsfähiger Posten; angenehmes Arbeitsklima; Freizeit nach den gesetzlichen Vorschriften, jedoch mit der Möglichkeit, nach Einarbeitung und der Fähigkeit, den Patron zu vertreten, jeden 2. Sonntag/Montag frei.

Offerten möglichst mit Zeugnissen, Foto und Referenzen unter Chiffre OFA 3764 Zk an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 8022 Zürich.

CITY

Hotel City, Chur,
bei der Martinskirche,
Bar – Café-Restaurant – Rôtisserie
100 Betten

sucht in Jahres- oder Saisonstellen:

Empfangssekretärin
(sprachenkundig)
Commis saucier
Commis gardemanger
Commis tournant
Lingeriemädchen – Stopferin

Offerten erbeten an die Direktion City Hotel, 7002 Chur, Telefon (081) 22 54 44.

6969

Gutgehendes Dancing einer grossen Ostschweizer Stadt sucht versierte

Barmaid

Nur Abenddienst, hoher Verdienst, Jahresbetrieb.

Anfragen unter Chiffre OFA 160 W an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Wir suchen auf den 15. August

2 Serviertöchter

Gasthof Metzg, 8712 Stäfa am Zürichsee,
Tel. (051) 74 93 19.

OFA 1164616

Gesucht tüchtiger, initiativer

Allein-Koch oder Köchin

in gutgehenden Landgasthof, à-la-carte- und Bankett-Service. Neue guteingerichtete Küche. Kost und Logis und Wäsche im Hause. Eintritt nach Uebereinkunft. Geregelte Freizeit.

Landgasthof Ilge, Zell bei Winterthur,
W. Kohler, Tel. (052) 35 14 29.

438 W

Gesucht auf Ende Sommersaison oder nach Vereinbarung in mittleres 2-Saison-Hotel in guter Fremdenstation 1 tüchtige, sprachenkundige

Direktorin

Offerten unter Chiffre 6939 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant Lendi, St. Gallen

sucht in Jahresstelle:

Partie Koch
Commis de cuisine

Offerten an:

**Café-Restaurant Lendi, Pfundspezialitäten,
9000 St. Gallen.**

6938

Unsere bisherige Gerantin wird sich verheiraten. Wir suchen deshalb zum Eintritt im Herbst 1968 eine tüchtige

Geschäftsfrau

in Konditorei-Betrieb in einem Hauptort der Zentralschweiz zur selbständigen Führung des Tea-rooms. Der Tea-room hat 80 Sitzplätze. Backstube und Laden werden seit Jahren von einem tüchtigen Fachmann geleitet.

Wir wünschen eine gediegene, gesunde Frau zwischen 30 und 45, die sich voll einsetzt und die Fähigkeit besitzt, im Tea-room eine gastliche Atomspäre zu gestalten.

Wir bieten finanziell eine interessante und ausbaufähige Dauerstelle, eigene Wohnung und Pensionskasse.

Bewerbungen mit handschriftlichem Lebenslauf, Fotografien und Zeugniskopien erbitten wir unter Chiffre SA 50230 Lz an Schweizer Annoncen AG, «ASSA», Postfach, 6002 Luzern.

Suisse cherche

Cuisinier

connaissances en Pâtisserie pour restaurant de premier ordre en Tanzanie, près d'Arusha, centre des grands Safaris. Conditions très intéressantes.

Entrée en Service début 1969.

Prise de contact dès que possible en Suisse à convenir.

Ecrire sous chiffre 37711-42 à Publicitas, 8021 Zurich.

Nach England gesucht

Chef de rang
Chef gardemanger
Chef poissonnière

Mindestalter 21 Jahre, Eintritt nach Vereinbarung. Wir bieten guten Verdienst und geregelte Arbeitszeit.
Offerten mit Lichtbild und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an M. Schuler, 96 Ridgeway, Westcliff on sea, Essex.

6940

Gesucht in Landgasthof bei Luzern mit gepflegter Kundschaft junger

Koch oder Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an Oskar Meyerhans, Gasthof Rössli, 6043 Adligenswil, Tel. (041) 6 10 03.

7099 Lz

Hotel Im Portner

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im **Hotel Im Portner, St. Gallen,** Fam. Egli, Tel. (071) 22 97 44.

3601 G

Hotel- und Bädergesellschaft,
3954 Leukerbad/Wallis

sucht für September oder nach Uebereinkunft bestausgewiesenen

Chef de réception

Bei Zufriedenheit Jahresstelle, Schweizer Bewerber werden bevorzugt.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

6943

Hotel- und Bädergesellschaft,
3954 Leukerbad/Wallis

sucht zum 1. August

Hotelsekretär/Journalführer oder Hotelsekretärin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

6944

Wintersaison 1968/69, für unsere Pension Garni in St. Moritz, 16 Betten, suchen wir eine

Schweizerin

die mit allen Arbeiten vertraut ist, bei gutem Gehalt. Angebote unter Chiffre 6948 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in bekanntes
Bankett- und Spezialitäten-Restaurant
(stossbetriebanfällig)
in Zürich versierter

Küchenchef

mit Beteiligung am Küchenumsatz.
Eintritt: 1. September 1968 oder nach Vereinbarung.
Richten Sie Ihre Bewerbung mit Gehaltsansprüchen und Referenzen unter Chiffre 10017 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
Volle Diskretion zugesichert.

Gesucht in neuzeitliches Restaurant freundliche, jüngere

Serviertochter

deutsch und französisch sprechend. Bequemer Service, geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst.

Eintritt: anfangs August oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Astoria, 4500 Solothurn.

6965

Wir suchen für unser gepflegtes Tea-room in Basel

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis. In Frage kommen nur gut ausgewiesene Bewerberinnen, die in der Lage sind, das Geschäft mit Interesse, Fachkenntnissen und grossem Einsatz zu führen.

Wir bieten zeitgemässen Lohn und prozentuale Beteiligung. Wohnung steht zur Verfügung.

Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten unter Chiffre AS 9670 J an Schweizer Annoncen AG «ASSA», 2501 Biel.

Gesucht per sofort in Jahresstelle

Chef de partie

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Zeitgemässe Entlöhnung.

Bitte schreiben oder telephonieren Sie uns.

Restaurant Steinbock, 7002 Chur, Tel. (081) 22 88 33.

P 734-9 Ch

Gesucht per 1. August 1968

Commis de cuisine

sowie

Kochlehrling

auf 1. Oktober 1968.

Schriftliche Offerten erbeten an
**Peter Tschannen, Gasthof zum Kreuz,
3033 Wohlen b/Bern, Telefon (031) 82 11 00.**

P 15038 Y

Wir suchen eine tüchtige

Sekretärin

für unsere Geschäftsleitung.
Ihre Arbeiten sind:
Erledigung der täglichen Korrespondenz nach Vorlagen oder Diktiergerät, Posteingang und -verteilung, Telex-Bedienung, Betreuung unserer Gästekartei und viele andere interessante Arbeiten in einem modernen Grossbetrieb des Gastgewerbes.
Wir bieten:
Neben einer guten Entlöhnung und Verpflegung im Hause eine geregelte Arbeitszeit (2 Tage frei pro Woche) und eine angenehme Atmosphäre innerhalb eines jungen Teams.
Sprachen: Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, Englischkenntnisse erwünscht (wenigstens schriftlich).
Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften an
**Bahnhofbuffet SBB, Inh. E. Wartmann,
Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel,
Telefon (061) 34 96 60 (Hr. Barrelet).**

6964

Nach Arosa gesucht

Buffettochter

(Anfängerin wird angelernt)

Gute Entlöhnung, geregelte Freizeit. Schönes Zimmer vorhanden. (Eintritt nach Uebereinkunft.)

Schmid-Agence AG, Express-Buffet, Arosa,

Telephon (081) 31 24 85,

nach 19.00 Uhr Telefon (081) 31 23 96.

P 914-12 Ch

Für unser nach der modernsten Konzeption im Entstehen begriffenen

Selbstbedienungs-Restaurant
im Coop-Center Murten

(Eröffnung Oktober 1968)

suchen wir noch

Köche

Wir bieten:

- Selbständiges und interessantes Arbeitsgebiet
- Der Position entsprechend gute Bezahlung
- Fortschrittliche Arbeitsbedingungen (Sonntags frei) und vorbildliche Sozialleistungen (Pensionskasse)
- Lebensstelle

Die Offerten werden vertraulich behandelt und sind zu richten an die Direktion Coop Seeland, 3250 Lyss.

6952

Twischli
st.gallen dancing bar variété

Gesucht per sofort oder später nach St. Gallen selbständiger, gutausgewiesener

Dancing-Kellner

in Jahresstelle. Guter Verdienst und angenehme Arbeitsbedingungen.

Auskunft Telefon (071) 22 97 01 ab 18.30 Uhr.

P 39276

Gesucht mit baldmöglichem Eintritt für Sommersaison, evtl. in Jahresstelle tüchtige, sprachenkundige

Hotel-Empfangssekretärin

Vielseitiges Arbeitsfeld. Entsprechende Salarierung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 6956 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Bristol, Villars s/O.

cherche pour la saison d'hiver du 15 décembre après pâques

un cuisinier expérimenté
un commis de cuisine
un apprenti de cuisine
des filles de salle
un garçon de maison
des femmes de chambre et des tournantes
du personnel de cuisine et d'office – tournante

Il ne sera répondu qu'aux offres avec photo et copie de certificats.

Possibilité de continuer la saison d'été à Montreux, Hôtel Joli-Mont, où les offres sont à adresser.

6953

WIENERWALD BETRIEBS-AG

Wir helfen!

Hatten Sie bis jetzt Schwierigkeiten, den richtigen Arbeitsplatz zu finden? Dann wenden Sie sich vertrauensvoll an uns. Wir bieten echte Vorteile!

Wir suchen:

Kellner
Serviertöchter
Köche

Prüfen Sie unser Angebot. Entscheiden Sie sich schnell. Am besten Sie stellen sich gleich bei unserem Geschäftsführer im Frascati vor. Dann können wir miteinander reden – z. B. über Ihre Vorteile.

Wienerwald

Seefeldquai 1 (Frascati),
8008 Zürich, Telefon (051) 32 68 05.

W 6951

Gesucht in neuen, gut eingerichteten Landgasthof freundliche, ehrliche

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

**Familie Karpf, Gasthof Grüenebode,
8965 Berikon-Mutschellen, Tel. (057) 7 72 24.**

6937

In Jahresstelle gesucht jüngere, im Hotelfach erfahrene

Sekretärin – Journalführerin

Eintritt August/September. Interessantes Arbeitsfeld, gute Entlöhnung.

In lange Saison

Kochcommis

Eintritt sofort.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an
Fam. K. Gugolz, Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

6957

---

basel

Gesucht in Jahresstelle:

Nachtconcièrge

Passantenhotel. Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb der Gesellschaft. Vielseitige und gutbezahlte Stelle. Ausführliche Bewerbung erbeten an die Direktion.

6913

hotel Excelsior garni

Aeschengraben 13 Telefon 061/35 31 33

Nous cherchons pour succéder au titulaire actuel qui se consacre à d'autres tâches au sein de notre association professionnelle, un

Redacteur

de la partie française de l'hebdomadaire

Hôtel-Revue

organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Nous offrons
- une activité journalistique indépendante et très variée
- la possibilité de faire preuve d'initiative et d'accomplir un travail créateur au sein d'une petite équipe rédactionnelle
- une rénumération adaptée aux responsabilités et des prestations sociales étendues

Nous demandons
- expérience dans le journalisme
- sens et intérêt pour les questions économiques et les problèmes du tourisme et de l'hôtellerie
- plaisir à établir des contacts et initiative
- langue maternelle française, très bonnes connaissances de l'allemand
- âge idéal: 30 à 40 ans

Nous vous prions de faire une offre détaillée avec lettre d'accompagnement manuscrite, indications des prétentions de salaire et de joindre des échantillons de travaux, d'ici au 31 juillet 1968.

Direction de la SOCIETE SUISSE DES HOTELIERS,
Monbijoustrasse 31, case postale, 3001 Berne.

6881

BUFFET H B ZURICH

Per 1. Juli 1968, evtl. später, suche ich eine

Lingerie-Gouvernante

Die gegenwärtige Inhaberin dieses Postens verlässt mich nach langjähriger Mitarbeiter, um sich in den Ruhestand zu begeben.

Einer zuverlässigen und verantwortungsbewussten Bewerberin, welche bereit und fähig ist, mit Autorität und Takt einen Stab von 6 Näherinnen/Stopferinnen und 2 Hilfskräften zu führen, offeriere ich gutbezahlte Dauerstelle.

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Pensionskasse. Auf Wunsch Kost und Logis.

Interessentinnen senden ihre Offerte unter Beilage der Zeugniskopien an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich.

7038

Chez Fritz

9470 Buchs

sucht in Jahresstelle:

Küchenchef

(jüngerer, wenn verheiratet Wohnung vorhanden)
Schweizer. Für tüchtigen, initiativen Fachmann, der Freude an einer Spezialitätenküche hat, an speditives Arbeiten gewohnt ist und die Autorität besitzt, der Brigade und dem Hilfspersonal vorzustehen, wird interessante Stelle geboten.
Eintritt auf 1. Oktober 1968.

Buffettochter

auch Ausländerin, gutes Deutsch Bedingung.

Kochlehrling

Intelligenter Jüngling mit guter Auffassungsgabe hat Gelegenheit, eine gute Lehre zu machen.
Eintritt Mitte Oktober 1968.

Offerten sind erbeten an Fritz Gantenbein, Chez Fritz, 9470 Buchs, Telefon (085) 6 13 77.

6919

Luganersee

gesucht

2 Chef de rang

für Erstklass-Speiserestaurant. Eintritt nach Uebereinkunft.

1 Commis de cuisine

Eintritt Mitte August

1 Chef de partie

Offerten sind zu richten an
Taverna dei Pini, 6818 Melano, Tel. (091) 8 76 43.

6968

Zentrum Lugano

Gesucht per sofort 2 junge, tüchtige

Serviertöchter

für Tea-room, Garten und Terrasse.

Hoher Verdienst, evtl. Jahresstellen.

Oferten sind zu richten an
Ristorante Ca d'Oro, Lugano, Tel. (091) 3 16 42.

6970

Internationales Restaurant
Flughafen Basel-Mülhausen

sucht in Jahresstelle

Chef de partie

Offerten an:
Herrn H. Reist, dipl. Küchenchef,
Internationales Flughafenrestaurant,
4000 Basel 25, Telefon (061) 23 55 35.

6971

Gesucht junger

Küchenchef

zu kleiner Brigade in neu eingerichtete Küche. Offerten an E. Bürgi-Jegge, Hotel Restaurant Rebstock, 5262 Frick, Telefon (064) 61 12 65.

6974

Hotel Restaurant Bären,
3715 Adelboden

gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

(Jahresstelle)

Offerten an P. Trachsel, Telefon (033) 73 21 51.

6973

Hotel Belvédère, 3818 Grindelwald

sucht für die Zeit vom 18. 12. 1968 bis 25. 9. 1969

Saucier
Entremetier und Patissier

Offerten mit allen Unterlagen bitte an Familie Hauser.

6978

LE PLAZA

Le Grand Restaurant
de Fribourg

adresse postale:
1701 Fribourg

engage pour entrée immédiate ou à convenir

Chef de partie
Commis de cuisine
Secrétaire

Meilleures conditions.
Tél. (037) 2 77 22 ou
2 83 70.

6963

Zunfthaus am Neumarkt, Zürich 1

sucht per 1. August 1968 in Jahresstelle

einen tüchtigen, einsatzfreudigen

Chef de service

der gewandt ist im à-la-carte sowie Bankettservice.

Geboten werden gute Verdienstmöglichkeiten sowie geregelte Freizeit.

Offerten an Rudolf Galliker, Zunfthaus am Neumarkt, Bilgeriturm, Zürich 1, Telefon (051) 32 40 21.

7032

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen am Bohl 1 Tel. 071 22 65 02 Willi und Mita Studer

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Commis de cuisine
Kellner oder Serviertochter
Kellner-Lehrling oder -Praktikant
Buffettochter

Richten Sie Ihre Offerte an:
Willi Studer, Hotel Hecht, Am Bohl 1,
9004 St. Gallen, oder rufen Sie an: (071) 22 65 02.

6906

Neues Hotel du Lac, Lugano-Paradiso

sucht per sofort

1 Zimmermädchen (cameriera ai piani)

1 Lingeriemädchen (ragazza per guardaroba)

Offerten an die Direktion. Telefon (091) 54 19 21.

7024

Gesucht wird in erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb mit einer kleinen Brigade

Küchenchef

Eintritt nach Uebereinkunft. Es handelt sich um eine selbständige Chef- und Mitarbeiterstelle mit entsprechender Salarierung. Für ledige Bewerber Kost und Logis im Hause. Für Familie besteht die Möglichkeit, in Beinwil am See eine neuzeitliche Wohnung zu beziehen.

Interessenten für eine Ganzjahresstelle oder Aushilfsstelle bis Ende des Jahres werden gebeten, sich umgehend zu melden bei

A. Reiss, Seehotel und Restaurant Hallwil,

5712 Beinwil am See,
Telefon (064) 71 11 02.

6877

Gesucht nach Lugano

für Empfang (sprachenkundig)

2. Sekretärin

in grosses Passantenhotel

Praktikantin

für Empfangsbüro (sprachenkundig), evtl. Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie Lohnansprüchen unter Chiffre 6854 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklasshotel in 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle

1 Zimmermädchen

(Schweizerin oder Niederlasserin)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimattstr. 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

6887

HOTEL ZUM STORCHEN ZÜRICH

Zielstrebigen jungen Schweizern

bieten wir ein interessantes und abwechslungsreiches Ausbildungsjahr im administrativen Sektor eines Erstklasshotels.
Wollen Sie Ihr Praktikum in einem jungen Team absolvieren, dann telefonieren oder schreiben Sie an die Direktion Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Telefon (051) 27 55 10.

6894

La Société des cafetiers et restaurateurs du canton de Berne engagerait

Chef de cuisine

ayant des dons pédagogiques en qualité de

Professeur de cours

pour les cours qu'elle organise en vue de l'obtention du certificat de capacité.

Lieu des cours:	St-Imier
Durée:	5 semaines au printemps et 5 semaines en automne. (Semaine de 5 jours).
Entrée en fonction:	26 août 1968.

Les offres, accompagnées d'une photo et de copies de certificat et indiquant également la prétention de salaire sont à adresser au secrétariat de la Société des cafetiers et restaurateurs du canton de Berne, Münzgraben 2, Berne.

6942

Bekanntes Speiserestaurant (gut bürgerlich) im Raume Baden sucht

einen gut ausgewiesenen Fachmann

Koch

Er sollte unsere vielseitige Küche selbständig führen und einer kleinen Brigade vorstehen können.

Wir bieten sehr gute Honorierung, nebst Sozialarrangement. Für Verheiratete würde für Wohnung gesorgt.

Eintritt auf Vereinbarung. Diskretion selbstverständlich.

Offerten unter Chiffre OFA 13438 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

Kongresshaus, 8002 Zürich

Wir suchen in unsere Verwaltung

Angestellten

der unsern vielseitigen Garderobedienst organisatorisch leitet und überwacht, die Kontrolle der kassierten Gebühren führt, Abrechnung und Lohnrapporte aufstellt.

Nötig ist Erfahrung im Umgang mit Personal sowie Taktgefühl gegenüber den Besuchern und Gästen; deutsche und französische Sprachkenntnisse.

Für die Besetzung der Jahresstelle legen wir grossen Wert auf einen treuen Mitarbeiter, der für eine selbständige Tätigkeit und flotte Zusammenarbeit Interesse mitbringt.

Verpflegung im Hause möglich. Auf Wunsch Personalfürsorgeversicherung. Eintritt nach Vereinbarung.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Unterlagen einzureichen an die Direktion, Kongresshaus, Postfach, 8022 Zürich.

6485

Kurhaus Valmont Glion sur Montreux

Haus ersten Ranges sucht zur Ergänzung seines Personalstabes folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Wäschereigouvernante
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
(Anfängerin)
Chef de partie und Commis de cuisine
Chef und Commis pâtissier
Diätassistentin
Gärtner
Volontär und Volontärin

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion; Telefon (021) 61 38 02, intern 502 oder 500. Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen und den Leistungen entsprechende Verdienstmöglichkeiten.

6796

Für unser bestbekanntes Passanten-Hotel im Zentrum von Zürich suchen wir nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

Wir wünschen eine **Schweizerin** für Reception, Telefon, Kasse, mündlichen und schriftlichen Verkehr mit unseren Gästen, Change usw.

Wir verlangen Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Italienisch mündlich, geläufiges, sicheres Maschinenschreiben.

Für zuverlässige, initiative Dame **die** Idealposition.

Offerten mit Foto, Handschriftprobe, Lohnansprüchen und frühestem Eintrittstermin richten Sie bitte unter Chiffre 6612 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

secrétaire-maincourantière

sachant le français, allemand, anglais.

Place à l'année.

Faire offres à la direction.

6870

Gesucht

in Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an

W. Guggenbühl-Stutz

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH

6477

Central-Sport-Hotel
DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle

Sekretärin
Büropraktikantin
Lingeriemädchen
Commis de cuisine
Entremetier

Offerte mit Zeugniskopien sind zu richten an:
Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

4729

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junger, tüchtiger

Koch-Commis

neben Patron und Lehrling. Grosser Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an K. Hüsler-Galliker, Gasthof Rössli, 6312 Steinhausen/Zug, Tel. (042) 6 23 55.

BUFFET RAPPERSWIL

Gesucht nach Rapperswil am Zürichsee auf 1. September 1968 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Aide du patron
Fräulein oder Herr

Gewünscht werden Servicekenntnisse und die Fähigkeit, alle in den Aufgabenbereich eines Patrons fallenden Arbeiten selbständig zu erledigen.

Geboten werden zeitgemässe Entlöhnung, abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit.

Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien erbeten an K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil.
Telefon (055) 2 04 32.

6907

Nach Bau- und Renovationsarbeiten – ganz neue Küche neue Badezimmer, allgemeine Modernisiernug – suchen wir für unser bestbekanntes und rationell eingerichtetes Hotel-Restaurant

Hotel Bären, 4900 Langenthal

zur Neueröffnung auf Ende August in Jahresstellen:

Commis de cuisine

Küchenhilfspersonal

Buffetdame
qualifiziert – Vertrauensstellung

Buffettochter oder -bursche

Buffethilfspersonal

Gouvernante – Aide-Patron
qualifiziert – weitgehend selbständiger Posten

Lingerie-, Zimmermädchen

Portier – Hausbursche – Bricoleur

Restaurationstöchter
qualifizierte und Anfängerinnen

Hotelpraktikantin

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie uns einfach während den Bürostunden.

Peter Hunziker, neuer Inhaber, Hotel Bären, 4900 Langenthal, Telefon (063) 2 29 41.

6962

DAS NEUE, 250 BETTEN-ERSTKLASSHAUS CONTINENTAL HOTEL IN ZÜRICH

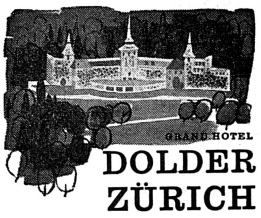
an der Stampfenbachstrasse
(voraussichtliche Eröffnung 15. August 1968)

Empfang:	**Receptionisten – Kassiere**
	Receptionist – Stagiaire
Service:	**Chefs de rang**
	Commis de restaurant et d'étage
	Volontaires
Küche:	**Commis Gardemanger**
	Commis Entremetier
Diverse:	**Zimmermädchen** (auch Anfängerinnen)
	Lingeriemädchen
	Laveur
	Officeburschen (-mädchen)

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassungsbewilligung in Frage.

Offerten bitte mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion, Nordstrasse 31, 8006 Zürich, oder Telefon (051) 60 33 60.

6961



sucht mit Eintritt im Oktober oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Oberkellner

Ein junger Schweizer Chef de rang erhält auf diesem Posten die Gelegenheit, sich mit der Organisation von Banketten vertraut zu machen.

Chef de rang
Etagengouvernante
Economatgouvernante
Chasseur
Küchenbursche
Officemädchen

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlöhnung und Pensionskasse.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Fotografie sind an die Direktion des Dolder Grand Hotel, 8032 Zürich, erbeten.

6958

Hotel garni Bernerhof, Grindelwald

sucht

Zimmermädchen oder Aushilfe

Eintritt nach Uebereinkunft.

Guter Verdienst.

Telefon (036) 3 20 14.

7023

Gesucht nach Davos in Erstklasshaus, 80 Betten, mit angegliedertem Spezialitäten-Restaurant, ab Wintersaison, tüchtiger, versierter

Küchenchef

in Jahres- oder Saisonstelle, welcher Freude hat, mit einer mittleren Brigade (zirka 10 Köchen) eine abwechslungsreiche Hotel- und à-la-carte-Küche gepflegt und speditiv zu führen.

Zeitgemässe Bedingungen.

Offerten erbeten an: J. Meier, Sporthotel Meierhof, 7260 Davos-Dorf.

6989

Hotel Eden au Lac, Zürich

sucht auf August/September 1968 oder nach Uebereinkunft jüngeren, tüchtigen Schweizer noch unverheiratet als

Aide-Directeur-Kontrolleur

Offerten mit Referenzen und Unterlagen sind an die Direktion Hotel Eden au Lac zu richten.

6991

Gesucht auf 1. November 1968 in Jahresstelle

bestausgewiesenen, spezialitätenkundigen

Küchenchef

Raum Luzern.

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre 7001 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chantarella-Hotel, 7500 St. Moritz

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern 1969)

Küchenchef
1. Oberkellner

Es wollen sich nur bestens ausgewiesene Schweizer melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto sowie Gehaltsansprüchen sind an die Direktion Max Maurer, z. Zt. Hotel und Kurhaus, 7062 Bad Passugg, erbeten.

7003

---

in Jahresstelle auf etwa August/September oder nach Uebereinkunft

selbständige Lingère

in modern eingerichtete Lingerie. Geregelter Betrieb.

Offerten mit näheren Angaben an Restaurationsbetriebe der Schweizer Mustermesse, Basel.

7029

Erstklasshotel mit kleinem Restaurationsbetrieb in Zürich sucht für Herbst 1968

Küchenchef

(Schweizer)

Wir bieten einem tüchtigen Fachmann eine verantwortungsvolle, gut-honorierte Jahresstelle.
Wir erwarten Selbständigkeit in der Führung einer feinen Küche mit kleiner Brigade.
Ausführliche, handgeschriebene Offerte unter Chiffre 6866 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für unsere neue, gut eingerichtete Bar mit Diskothek in Zürich, Kreis 4, suchen wir per Uebereinkunft

Gerant(in)

Tüchtigem, jungem Koch wird evtl. die Möglichkeit geboten, die Fachschule zu besuchen.

Anfragen unter Chiffre 6936 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht aufgeweckter, strebsamer Jüngling als

Kochlehrling
(Schweizer)

in schönes, neuzeitliches Erstklasshaus mit ausgezeichneter Spezialitätenküche.

Schriftliche Offerten mit sämtlichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion
Hotel Acker-Montana,
9601 Wildhaus-Lisighaus, Obertoggenburg.

6935

Auf den 5. August 1968 suchen wir für unsere neu eröffnete Grossgarage an der Freiburgstrasse 443 in Bern-Bümpliz eine gewandte,

zuverlässige Frau
zur Führung unserer
Betriebskantine
(30 bis 40 Mittagessen).

Ihre mündliche oder schriftliche Anmeldungen richten Sie bitte an

Willy & Co., Ford-Vertretung, Laupenstrasse 22,
3001 Bern, Telefon (031) 25 04 25.

P 294 Y

Gesucht per sofort:

Jungkoch oder Köchin

in moderne Küche, neben gut ausgewiesenen Küchenchef.

Hotel «Rössli», 4800 Zofingen,
Telefon (062) 8 10 30.

OFA 0175267

Hotel Savoy, 3011 Bern

sucht per September oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Wir bieten gute Honorierung bei freier Kost und Logis.

Offerten sind erbeten an: R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

6815

Hotel-Restaurant Eiger, 3823 Wengen

sucht auf Ende Oktober oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

selbständiger Posten.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnforderungen an Fam. K. Fuchs-Gertsch, Tel. (036) 3 41 32.

6923

Spezialitätenrestaurant «Au Gourmet»

Hotel Rütli, 6440 Brunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter
Kellner

in Saison- oder Jahrestelle. Guter Verdienst, geregelte Freizeit (Schichtbetrieb).

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an A. Lang, Hotel Rütli, Brunnen.

6927

Hotel Butterfly, 8008 Zürich Kreuzstrasse 40

sucht auf Herbst oder nach Uebereinkunft früher

Zimmermädchen
Commis de cuisine
Chef de rang

Nur Schweizer oder Niederlasser.

Ausführliche Offerten an die Direktion.

6865

Bahnhof-Buffet Bern

sucht in Jahresstelle selbständige(n)

Sekretär(in)

für Menuervielfältigungen, Korrespondenz (auch Fremdsprachen) und Registratur.

Normale Büroarbeitszeit. Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an das

Bahnhof-Buffet Bern

6863

HOTEL ZUM STORCHEN ZÜRICH

Unser Personalchef übernimmt eine eigene Direktion.
Wir suchen darum einen

Personalchef/ Direktionsassistenten

Als Voraussetzung für diese **Kader-Position** erwarten wir eine «all-round-Hotelausbildung» mit Schwergewicht in der Administration. Der Pflichtenkreis umfasst: Personalbeschaffung, Lohnbuchhaltung, allgemeine Führungsaufgaben, Probleme des Einkaufs.

Wir sind bereit, für diesen wichtigen Posten die unerlässlichen Kompetenzen zu gewähren. Selbständigkeit wird gross geschrieben.

Schweizer Bürger bis 35 Jahre bitten wir um Kontaktnahme, schriftlich oder telefonisch. Pensionskasse fakultativ. Wohnung kann vermittelt werden.

Direktion Hotel zum Storchen, 8001 Zürich, Weinplatz 2, Telefon (051) 27 55 10.

6893

Hotels Verenahof und Ochsen in Baden AG

130 Betten

benötigt noch:

Etagengouvernante
(sofort oder nach Uebereinkunft)
Zimmermädchen
(sprachenkundig, auf Spätsommer, Herbst)
Chef de rang
(sprachenkundig und mit Praxis in der Schweiz)
Commis de cuisine
(Eintritt Herbst)
Chef-Tournant
(Eintritt Herbst)

Offerten mit entsprechenden Unterlagen erbeten an die Direktion.

6959

Erstklasshaus, 140 Betten, Umgebung Zürich, sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft, evtl. Herbst 1968:

Generalgouvernante, evtl. tüchtige Etagengouvernante
(sprachenkundig, Eintritt baldmöglichst)

1. Chef de réception
(Schweizer, Eintritt Herbst 1968)

Küchenchef
(nur erstklassige Kraft)

Nur bestausgewiesene Fachleute senden ihre Bewerbung mit entsprechenden Unterlagen unter Chiffre an 6960 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

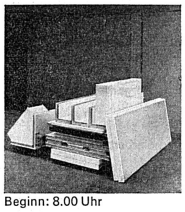
Commis Patissier
Commis de cuisine
Küchen-Hilfsgouvernante
Etagen-Hilfsgouvernante
Chef de partie
Chef de rang
Commis de rang
für Snack-Bar

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

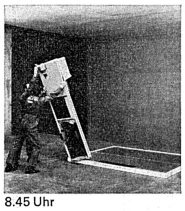
2777

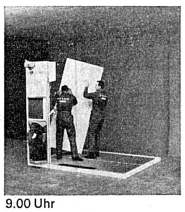
Kühlprobleme?

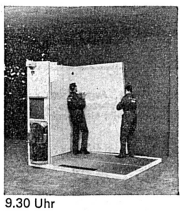
TYLER bietet die einfachste (und schnellste) Lösung:
TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen

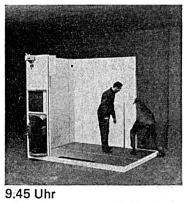

Beginn: 8.00 Uhr

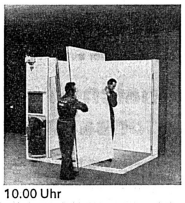
8.15 Uhr


8.45 Uhr

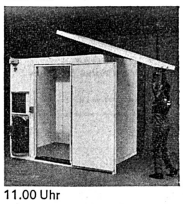

9.00 Uhr


9.30 Uhr

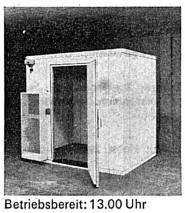

9.45 Uhr


10.00 Uhr

10.30 Uhr


11.00 Uhr

Tyler bietet Ihnen 40jährige Erfahrung in der Ausstattung von Lebensmittelgeschäften – und die Kenntnis erfolgreicher Verkaufsmethoden!


Betriebsbereit: 13.00 Uhr

TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen sind in wenigen Stunden montiert. Denn sie werden aus vorfabrizierten Elementen zusammengesetzt. Teure Installationen sind überflüssig – eine Steckdose genügt. TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen sind umzugssicher: sie können leicht abgebaut und an einem anderen Ort wieder aufgestellt werden.

Schon am Abend des Montagetages besitzen Sie in Ihrem Keller oder Lagerraum ein eigenes kleines Kühl- oder Tiefkühlhaus mit einem wirtschaftlich arbeitenden Aggregat und leichten, aber äusserst wirksam isolierenden Wänden aus Polyurethanschaum.

Glauben Sie nicht auch, dass eine TYLER Kühl- oder Tiefkühlzelle Ihre Kühlprobleme lösen könnte?

TYLER

Novelectric Kühlung Novelectric AG
Abt. Gewerbliche Kühlung
8107 Buchs ZH

Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen über:
TYLER Kühlzellen/TYLER Tiefkühlzellen HR 2
(bitte Gewünschtes unterstreichen)

Absender:

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission pour le délai le plus court possible (date à convenir)

l'affermage du buffet de la gare de Chambrelien

Les prescriptions d'affermage peuvent être consultées auprès de la Division de l'exploitation à Lausanne (av. de la Gare 41), et obtenues contre versement de Fr. 5.– en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.
Les offres manuscrites, accompagnées de certificats (copies) et d'une photographie, doivent être adressées à la Direction du 1er arrondissement des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne.

Délai d'inscription: 20 juillet 1968.

444 L

Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

zu verkaufen:

Hotel

mit 40 Betten.

Sommer- und Wintersaison, herrliche unverbaubare Lage. Zirka 10 000 m² Umschwung.

Sehr guter Zustand.

Erforderliches Kapital Fr. 250 000.–.

Anfragen unter Chiffre 6946 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen
an guter Verkehrslage in der Ostschweiz

Hotel

in sehr gutem Zustand, mit 20 Fremdenbetten, alle Zimmer mit fliessendem Wasser und Heizung, schönes Restaurant mit Speisesaal, Terrassen, Gartenrestaurant, Garagen, freistehende 4-Zimmer-Wohnung, grosser Parkplatz, Garten. Zusammen 3000 m² Land.

Preis Fr. 400 000.–, grosse Anzahlung erwünscht. Evtl. Tausch mit Mehrfamilienhaus, Region Ostschweiz.

Offerten unter Chiffre 7008 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellenangebote Offres d'emploi

Gesucht per sofort in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

Buffetbursche oder Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an
Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.

3443

genève

Gesucht werden
in Jahresstelle:
Zimmermädchen
Etagenportier-Chasseur
Eintritt zirka
15. 10. 1968 (Neueröffnung) Hotel mit
82 Zimmern und
146 Betten.
Ausführliche Bewerbund erbeten an:
A. Theine, Dir.
6909

hôtel du midi genève

Place Chevelu Téléphone 022/31 78 00

Gesucht per sofort:

1 tüchtiger Saucier

in Dauerstellung

(Möglichkeit in Pensionskasse einzutreten)

Kellerbursche

mit Kontollkenntnissen, für selbständigen Posten.

Guter Lohn und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Ausweisen an Hotel-Restaurant Volkshaus, Tel. (031) 22 29 76, 3011 Bern.

6905

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Ältestes Treuhandbüro für
Kauf, Verkauf, Miete, Pacht
von
Hotels, Restaurants, Tea Rooms, Cafés

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64

Gesucht zu pachten (evtl. Kauf)
kleineres

Hotel Garni oder Pension Garni

am Genfersee oder im Tessin von Selbstinteressent.

Offerten unter Chiffre K 53643 Q an Publicitas, 4001 Basel.

A vendre à Villars s/Ollon

Hôtel

30 lits avec café-restaurant, 160 places et terrasse, situation centrale.

S'adresser sous chiffre 6998 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

In Pacht oder Miete gesucht
in Zürich-Stadt
auf Herbst-Winter oder nach Vereinbarung

Passanten-Restaurant

evtl. mit Bar

oder

Hotel Garni

oder

Tea-room

an guter Passantenlage käme auch Neueröffnung in Frage.

Offerten unter Chiffre OFA 7396 A an Orell Füssli-Annoncen, Postfach, 4001 Basel.

Hotel am See zu verkaufen

30 km vom Stadtzentrum Roms entfernt in gutentwickelter Touristenverkehrsgegend

am Lago die Bracciano

1963 gebaut, mit grossem Restaurant (250 Plätze) und Badebetrieb (eigener Strand, Schiffländе, 30 Kabinen), Night-Club direkt am Wasser, Grill im Freien, Garagen, Parkplätze, bauliche Erweiterungsmöglichkeiten, 22 Gästebetten, alle Zimmer mit Bad oder Dusche, komplett möbliert und eingerichtet mit Qualitätsware.

Umschwung über 4000 m². Günstiger Verkaufspreis. Auskunft unter Chiffre 20427 an Publicitas, 6601 Locarno.

Abzugeben

Bahnhof-Restaurant

in bedeutendem Tessiner Touristenzentrum.

Für Informationen schreiben unter Chiffre M 18827 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Davos!

Zu verkaufen

Hotelliegenschaft

in guter Verkehrslage. 53 Betten, total renoviert.

Verkaufspreis Fr. 825 000.–.

Günstige Finanzierungsmöglichkeiten. (Keine Pacht)

Auskünfte und Unterlagen:

GUYAN+CO

Promenade 46
7270 Davos-Platz
Telefon (083) 3 57 38.

OFA 0442301

Zu mieten gesucht

Hotel garni oder Hotel

etwa 50 Betten, Jahresbetrieb.

Vorzugsweise in der deutschen oder französischen Schweiz.

Offerten erbeten unter Chiffre 6874 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Familienteam sucht

Restaurant oder mittleren Hotelbetrieb zu pachten.

2-Saison- oder gutes Jahresgeschäft.
Kanton Bern oder Graubünden bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 6900 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Abzugeben per sofort in nächster Nähe von **Lugano**

Restaurant

mit Pension.

Nötiges Kapital Fr. 90 000.–.

Für Informationen schreiben unter Chiffre I 18825 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Für Lugano!

Wir suchen tüchtiges, dynamisches

Wirte-Ehepaar

mit entsprechendem Fähigkeitsausweis zur selbständigen Führung eines modernen, gut eingerichteten **Kleinhotels** (60 Betten).

Bewerber wollen bitte ihre Offerte mit Curriculum vitae und Fotografien richten unter Chiffre R 18832 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Lugano!

Für unser modernes, gut eingerichtetes Kleinhotel (60 Betten) suchen wir

1 Barmaid, gut präsentierend

2 bis 3 junge, gutaussehende Serviertöchter

für Trachtenbedienung.

Offerten mit Fotografien sind zu richten unter Chiffre S 18833 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Importante société d'équipements hôteliers

(argenterie, acier inox, porcelaine, verrerie, articles de cuisine etc.)

cherche pour une de ses succursales un ou deux

Représentants

Nous demandons:
bon vendeur de préférence de langue maternelle allemande ou ayant d'excellentes connaissances dans cette dernière. Un certain bagage commercial est nécessaire pour diriger le bureau des ventes et la salle d'exposition qui seront mis à disposition.

Nous offrons:
place stable et bien rétribuée. Travail varié et possibilité de développer un chiffre d'affaires déjà très conséquent. Situation indépendante permettant de faire état d'initiative.

Les offres écrites avec curriculum vitae et photo seront étudiées avec la plus grande discrétion et doivent être adressées sous chiffre 6980 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Lattmann, 7310 Bad Ragaz

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier
Entremetier
Chef de partie
Restaurationstochter

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Photo und den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Familie Martin,
Hotel Lattmann,
Bad Ragaz.

6869

Hotel Löwen, Sihlbrugg

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in gutgehendes Speise-Restaurant

Restaurations-Kellner

mit Flambier- und Tranchierkenntnissen.

Tel. (051) 82 91 09.

71241 ZG

Restaurant Bar
Briger Spycher

sucht für sofort tüchtigen

Kellner

Hoher Verdienst.

Offerten erbeten an
G. Paglaro-Zuber,
3900 Brig,
Telefon (028) 3 13 03.

P 1221 S

Gesucht für Sommersaison mit baldigem Eintritt:

Portier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Küchenbursche (-mädchen)

Sehr guter Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind erbeten an
Hotel Eden,
3800 Interlaken,
Tel. (036) 2 10 31.

6934

Hotel Engel am See,
8820 Wädenswil/ZH
Wir suchen per sofort

Alleinkoch oder Köchin

jung, willig und flink

Buffettochter

(auch Anfängerin). Freie Kost und Logis. Jahresstellen.
Fam. Cavelti,
Tel. (051) 75 00 11.

6988

Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf

Wir suchen in Jahresstellen:

Buffettochter
evtl. Anfängerin
Eintritt 15. August oder nach Uebereinkunft.

Entremetier
(Schweizer)
Eintritt 15. Oktober.

Gardemanger
Commis
Eintritt 15. Oktober.

Sehr gute Bezahlung. Geregelte Arbeitszeiten.

Auskunft Tel. (034) 2 35 55, Fr. Scheurer.

6916

Mitarbeiter gesucht

Restaurant in Luzern, gediegene Ambiance, Spezialitätenküche, sucht

Chef de service – Oberkellner

zu mittlerer Servicebrigade.

Erwartet wird Einsatzbereitschaft, solide Fachkenntnissse und Selbständigkeit.

Offerten unter Chiffre 6921 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in neues Hotel

Koch oder Köchin

Hoher Lohn.

Offerten sind erbeten an Paul Hättenschwiler,
Hotel Toggenburg, 9230 Flawil, Telefon (071) 83 15 21.

SA 4835 St

Wir suchen für unsere vielseitige Küche

Jungkoch

Offerten unter Chiffre OFA 13451 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden

---

Hôpital cherche

1 Cuisinier

Faire offres au chef de cuisine de **l'Hôpital Pourtalès, 2001 Neuchâtel.**

21478 N

Hotel Belvoir, Rüschlikon

Telefon 92 03 02

sucht

Serviertöchter oder Kellner
Hausmädchen
Kochlehrling
Officebursche

Hoher Verdienst.

Direkte Busverbindung mit Zürich.

6784

Mittelgrosses Spital der Zentralschweiz sucht einen tüchtigen, gut ausgebildeten

Küchenchef

mit Erfahrung in der Diätküche.

Wir bieten sehr gute Lohn- und Arbeitsverhältnisse und soziale Leistungen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Chiffre 6714 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Etablissement de 1ère catégorie au Lac Léman cherche pour toute l'année le personnel suivant:

Chef de partie
Commis de cuisine
Chef pâtissier
Commis pâtissier
Gouvernante de lingerie et lingère
Aide femme de chambre
Téléphoniste
diète assistente

Nous désirons engager du personnel qualifié seulement. Nous offrons des places stables à des conditions avantageuses et une bonne ambiance de travail. Discrétion assurée. Prière d'envoyer vos offres sous chiffre 6797 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Krone
Solothurn

Wir suchen für unser Stadtrestaurant

Buffetdame oder -bursche

evtl. Anfängerin oder Anfänger. Eintritt Ende August/anfangs September.

Offerten erbeten an die Direktion oder Tel. (065) 2 44 38.

6858

Wir suchen:

tüchtige Barmaid/Buffetdame

für Snack-Bar, in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug.

Vertrauensposten, geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst, Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen,
6300 Zug, Tel. (042) 4 29 30

6860

Gesucht in schönes, guteingerichtetes alkoholfreies Restaurant (mittlerer Betrieb), in Gartenstadt der Ostschweiz, tüchtige, aufgeschlossene

Leiterin

mit Fähigkeitsausweis und Eignung zur Personalführung. Wir bieten gutes Salär, schönes grosses Wohnschlafzimmer mit eigenem Bad, 5 Wochen bezahlte Ferien.

Offerten erbeten unter Chiffre PW 20428-40 an Publicitas, 8401 Winterthur.

MAGGI

Für die Durchführung von Gross-Degustationen (Suppen und Fertiggerichte) in Lebensmittelgeschäften, Supermarkets und Warenhäusern suchen wir einen gewandten, kontaktfreudigen

DEGUSTATIONSKOCH

Unseren neuen Mitarbeiter stellen wir uns als sympathische Erscheinung mit angenehmen Umgangsformen vor. Er soll über ein reiches Mass an Selbständigkeit und Initiative verfügen. Die vorwiegend auswärtige Tätigkeit bedingt ein gewisses Mass an Unabhängigkeit, weshalb dieser Posten für einen unverheirateten Bewerber besonders geeignet ist. Französischkenntnisse.

Fachkräfte führen Sie gründlich in Ihre Tätigkeit im Dienste der Konsumentenberatung ein und vermitteln Ihnen das nötige Rüstzeug für ein erfolgreiches Wirken. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Vorzügliche Sozialleistungen.

Zwecks persönlicher Kontaktnahme bitten wir Sie, sich mit unserer Personalabteilung in Verbindung zu setzen, die Sie gerne über weitere Einzelheiten orientiert.

MAGGI AG, Personalabteilung
8310 Kemptthal, Telefon (052) 33 11 21, intern 244.

P 220 Z

Kongresshaus Zürich

sucht für sein französisches Restaurant einen

OBERKELLNER-
CHEF DE SERVICE

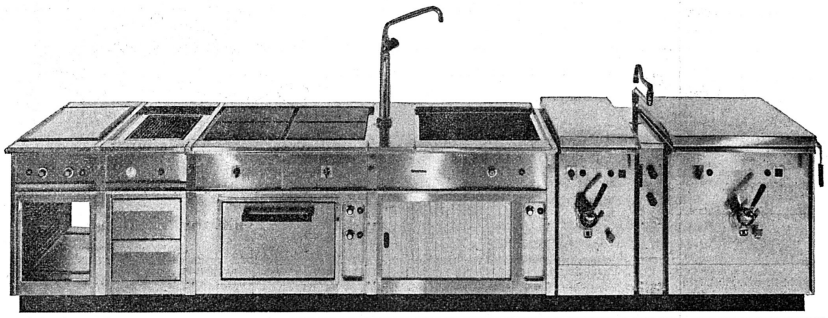
Interessenten sind gebeten ihre Offerten mit Unterlagen und Lichtbild an die Direktion, Kongresshaus Zürich, einzureichen.

6890

Kochen oder Putzen?

Wann und wie oft der Herd zu reinigen ist, bestimmt der Koch. In seiner Hand liegt es natürlich auch, schon beim Kochen den Herd reinzuhalten.

Doch wie viele Arbeitsstunden ins Herdputzen investiert werden müssen, dafür ist der Koch nicht allein verantwortlich. Dem Konstrukteur bleibt es überlassen, Herde zu bauen, bei denen Übergekochtes schnell und einfach zu entfernen ist und die keine schwer zugänglichen und schmutzsammelnden Winkel aufweisen.



Ein Hauptmerkmal der Therma-Restaurationsherde ist die vollständig geschlossene Abdeckung mit fest eingebauten Kochstellen. Weil die Abdeckung als Auffangmulde ausgebildet wurde, sind Ablaufkanäle und Schmutzschieber überflüssig. Schmutz kann weder in Winkel und Ritzen noch ins Herdinnere eindringen und dort Korrosionen und vorzeitige Defekte verursachen.

Das Reinigen geht schnell und bequem: Der als Abstellfläche dienende Rahmen lässt sich hochklappen, was verschmutzt werden kann liegt offen und ist leicht zugänglich.

Die Kochstellen und der Klapprahmen sind auf gleicher Höhe angeordnet, die Kochgefässe lassen sich beliebig verschieben und können nicht kippen.

Grösste Variationsmöglichkeit und gleichzeitige Beschränkung der Baumasse auf ein Minimum bietet die getrennte Elementbauweise für Ober- und Unterbau. Sie erlaubt es, den Herd in seiner Zusammensetzung ganz den Anforderungen der Küche unterzuordnen und ihn dem Wachstum des Betriebes anzupassen, da jederzeit Elemente ausgewechselt oder neu angebaut werden können.

therma Therma Grossküchen

Pionier der Küche

Büros und Ausstellungen in
8952 Schlieren, Zürcherstr. 125,
Tel. 051 98 18 71
1000 Lausanne, 64, Av. d'Ouchy,
Tel. 021 27 64 64

Büros in Basel, Bern, Genf und Cadenazzo

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Angesehener, gepflegter

Tea- and Lunch-room

in Luzern ist an tüchtiges Fachehepaar zu verpachten. Lage im Zentrum. Umsatz über Fr. 300 000.

Verkauf nicht ausgeschlossen.

Offerten erbeten unter Chiffre 6954 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Günstige Gelegenheit in Bellagio (1 Stunde von Lugano) bestbesuchter, bekannter, ruhiger und erstklassiger Ferienort der oberitalienischen Seen:

Hotel

mit Seeanstoss

90 Betten

renoviertes Schweizerhaus, neumöbliert, moderne Zimmer mit Privatbad. Gediegen. Nachweisbar optimale Besetzung und Umsatz. Langjährige, erstklassige Kundschaft. – **Einzig schönes Panorama auf Berg und See.** Gartenrestaurant und grosse Terrasse mit Seeanstoss. (250 Plätze.) Wird zu 50% vom reellen Wert aus Familiengründen verkauft. Notwendiges Barkapital Fr. 500 000.–.

Offerten Postfach 40453, 6901 Lugano.

6945

Zu verkaufen:

an bekanntem, ostschweizerischem Sommer- und Winterkurort in Obertoggenburg (1100 m)

Hotel Garni mit Café-Conditorei

Ausgezeichnete, sonnige, zentrale und unverbaubare, alpine Aussichtslage mit regem Passverkehr.

Ausbaufähiges Spezialitätengeschäft.

Verkauf aus privater Hand.

Offerten unter Chiffre 6947 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Pension Garni

in St. Moritz, 18–20 Betten, Stockwerkeigentum, in schönster Lage, 1966 erbaut, neuwertig und modernst eingerichtet, mit Aufenthalsraum usw. zu verkaufen oder eventuell zu verpachten. Preis Fr. 650 000.–, erforderliches Eigenkapital zirka Fr. 500 000.–.

Angebote unter Chiffre 6949 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre:

restaurant

sur bon passage, route internationale Genève-Paris, avec quelques chambres, ouvert toute l'année,

et station de benzine

Nécessaire pour traiter Fr. 100 000.– à 150 000.– (à discuter, crédit). Renseign. sous chiffre OFA 5801 L à Orell Fussli-Annonces S. A., 1002 Lausanne.

Lugano!

Von Privat zu verkaufen, an ausgezeichnet guter Lage in Lugano schönes, altbekanntes

Hotel-Restaurant

mit 36 Betten. Langjähriger Vertrag. Günstiger Pachtzins. Grosser Umsatz. Sehr gute Rendite. Für Uebernahme des Inventars Fr. 120 000.–. Nur an solventes Ehepaar, wenn möglich vom Hotel- oder Wirtefach.

Offerten erbeten unter Chiffre 6966 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelsekretariatsschule Chur
Bahnhofstraße 4, 7000 Chur
Telefon 081 22 89 33
Leitung: Dr. M. Christoffel

Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre

Zu verkaufen in Thermalbad AG

Pension Garni

Renoviertes Haus mit 9 Zimmern, ruhige, freie, romantische Lage am Rhein.
Interessanter Preis bei sofortigem Kauf. Nötiges Kapital Fr. 150 000.–.

Anfragen unter Chiffre 6825 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen (evtl. verpachten) an der San Bernardinostrasse

Hotel

16 bis 20 Betten.

Anfragen unter Chiffre 6976 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Discothek

Planung, Einbau, Umbau auf schaltgesteuerte Akustik (Lärmbekämpfung)

Vermittlung guter

Disc-Jockies

durch:

International Disc-Jockey Club

L. Volpi, -voVox-
I. D. J. C. – Tontechnik,
Carmenstr. 31,
8032 Zürich,
Tel. (051) 47 62 38.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Couple hôtelier suisse

(44 et 36 ans)

dirigeant actuellement en Espagne un hôtel-restaurant de première classe (150 lits) cherche pour début décembre 1968 ou date à convenir direction, location ou gérance d'un hôtel ou hôtel-restaurant ou restaurant de préférence en Suisse romande ou Italie.

Références hôtelières et garanties financières à disposition.

Ecrire sous chiffre 6990 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Directeur

38 ans, expérience hôtels 1ère cat. Suisse et étranger, ayant patente établissements importants Vaud, habitude prospection d'agences, cherche

direction ou sous-direction

dans grand hôtel ou chaîne hôtelière, Suisse ou étranger. Libre fin été 1968.

Ecrire sous chiffre 6992 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Junges, dynamisches

Hotelierehepaar

gegenwärtig in einem grösseren Hotel tätig sucht neuen

Wirkungskreis

für Frühling oder Herbst 1969. In Frage kommt

Direktion

eines vielseitigen Hotels.

Offerten erbeten unter Chiffre 7000 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Secrétaire de réception

allemande, 23 ans, cherche une place dans un hôtel à Genève.

Entrée: tout de suite.
Langues: francais, anglais parlé et écrit.
Beniga Bloser, 3 Hannover, Poelzigweg 14, Allemagne.

7035

Junger Deutscher sucht Stelle als

Commis de bar

(Anfänger) in Hotelbar oder Dancing.
Kanton Waadt bevorzugt.
Etwas Französischkenntnisse. Eintritt per sofort.

Eilangebote an Istvan Kulczar, c/o Gaston Aguet, 1095 Savuit s/Lutry.

7031

Suche für Wintersaison Stelle als

Telefonistin

in Erstklasshotel.
Sprachen: Deutsch, Englisch, Holländisch, Französisch.

Yvonne Smudde, Zentralstrasse 38 a, 6000 Luzern.

7022

Chef de partie

27 Jahre, Deutscher, sucht auf 1. November 1968 interessante Stellung als Sous-chef in erstklassigem Hotel. Beste Referenzen sind vorhanden.

Angebote erbeten unter Chiffre 7014 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtiger Küchenchef, Schweizer, 40jährig, sucht sich auf 1. August

zu verändern, evtl. Jahresstelle

Angebote mit Lohnangaben unter Chiffre 7020 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher, 23 Jahre, seit 5 Jahren in der Schweiz tätig, gute Referenzen, sucht Jahres- oder Saisonstelle als

Chef Gardemanger

oder Entremetier zum 1. November, evtl. frühestens 15. 10. 1968.

Offerten erbeten unter Chiffre 7018 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

22jähriger Deutscher, mit Berufserfahrung in der Schweiz, sucht Jahresstellung als

Patissier

im Hotel oder Konditorei-Café.
Aarau und Umgebung bevorzugt.
Stellenangebote an Theo Lamicy, D-8702 Erlabrunn, Röthenstrasse 67b.

7011

Gymnastiklehrerin

sucht Stellung für die Wintersaison.
Cornelia Stahn
D-1 Berlin 39
Emil-Fischer-Strasse 10.

7036

Ex-restaurateur Hôtelier

patente Café-restaurant remplacement patrons en congé ou vacances. (femme du métier)
Tél. (021) 51 77 60.

Barmaid

(Deutsche)
27 Jahre, mit besten Kenntnissen, möchte sich zum 1. August verändern. Bevorzugt Stadt Zürich und Umgebung.

Offerten unter Chiffre OFA 173 W an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Maître d'hôtel

libre durant le mois d'août, cherche place, remplacement ou aide du patron, ou dans le service.

Tél. de 18 h. à 20 h., ou le matin (021) 71 51 42.

P 11676 L

Couple hôtelier

cherche direction ou gérance hôtel-restaurant, bar. Longues années pratique toutes catégories hôtels. Excellentes références à disposition.

Tél. (021) 26 59 37 ou écrire sous chiffre PT 11515 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Gewandte Serviertochter

sucht Stelle in gutgehendes Speiserestaurant, Ostschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 6950 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrene Hotel-Receptionistin

mit allen einschlägigen Arbeiten vertraut, Muttersprache deutsch, sehr gute Englischkenntnisse, gute Französisch- und Griechischkenntnisse, etwas Italienisch und Spanisch, Mitte 40, sicheres Auftreten, zuverlässig und verantwortungsbewusst **sucht** geeignete Beschäftigung ab Mitte August / anfangs September oder ab Beginn der Wintersaison. Zuschriften erbeten unter Chiffre H 8580 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

NEU «LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE NEU
Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich

Stellengesuche Demandes d'emploi

Junger Fachmann, 29, Italiener, viersprachig, tranchier- und flambierkundig, seit 7 Jahren in der Schweiz, sucht Stelle als

Anfangs-Maître d'hôtel

in Wintersaison im Tessin. Referenzen von Erstklasshäusern stehen gerne zur Verfügung.
Offerten unter Chiffre 7009 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

2 Köche

22/26 Jahre, mit Konditorei- und Schlachtereikenntnissen, suchen zum 15. September 1968 gute Stellung in der Schweiz.

Angebote erbeten an Siegfried Eisenberger, D – 2433 Grömitz, Strandbetriebe.

7010

28jähriger Hotelfachschüler

(Lausanne)

bisher als Koch bzw. im Service tätig, In- und Auslandspraxis, sucht neuen Wirkungskreis für Herbst 1968 in Jahresstelle.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 7012 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Koch, mit 5jähriger Berufspraxis, Französischkenntnissen und Bardiplom, sucht auf Ende November/anfangs Dezember in gutgeführtes Spezialitätenrestaurant eine

Kellnerlehrstelle

in Genf oder Umgebung. Zeugnisunterlagen vorhanden.
Sich melden unter Chiffre 7013 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune homme Français, 25 ans, bonne présentation, cherche

place saison ou année

organisme touristique ou hôtel. Diplômé Institut International de Glion/Montreux (Tourisme et Hôtellerie), 2 ans pratique (Réception-Official Tourisme Montreux), anglais, allemand.
Henry Miquel, Hilbornstrasse 17, D – 5860 Iserlohn.

7015

Versierter Koch, Schweizer, 23jährig, sucht für sofort Stelle als

Chef Gardemanger

Jahresstelle in Basel oder Luzern wird bevorzugt. Offerten mit Gehaltsangaben sind zu richten an Hans Michel, Wydigässli 14, 3800 Unterseen bei Interlaken.

7016

Junger, deutscher Koch

(20), seit 2 Jahren in der Schweiz, sucht neuen Wirkungskreis ab 1. November (Jahres- oder Saisonstelle) in der Schweiz (auch Italien). Sprachen: etwas Italienisch und Französisch.

Offerten erbeten unter Chiffre 7017 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrener, gutpräsentierender Fachmann sucht

leitende Stellung

in Hotel-Restaurant oder Bar-Restaurant (evtl. Mithilfe der Ehefrau). Meine Spezialität: Spezialitäten.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 7019 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Réceptionistin – Sekretärin

(Deutsch, Französisch, Englisch, Holländisch, Italienisch- und Spanischkenntnisse) mit mehrjähriger Praxis in Passantenhotel sucht per 15. 9. oder später Stelle.
Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7021 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Im Hotel- und Restaurationsfach versierte Bernerin, mit Fähigkeitsausweis, möchte einen interessanten Betrieb als

Gerantin

übernehmen oder einen verantwortungsvollen Posten als

Aide-Patron

versehen.

Offerten sind zu richten unter Chiffre L 72466 an Publicitas, 3001 Bern.

Junger, initiativer Schweizer, 28jährig, sucht

Manager-Assistenten-Posten

Praxis im In- und Ausland, 3 Sprachen. Hotelfachschule Luzern. Beste Referenzen.

Offerten unter Chiffre AS 8984 F an Schweizer Annoncen AG «ASSA», 3001 Bern.

Bündner

Wirte-Ehepaar

in den mittleren Jahren, mit langjähriger Erfahrung, sprachenkundig, sucht auf nächstes Jahr 1969 nettes, kleineres Geschäft. Café mit Imbisskuche. Mann Küchenchef, Frau Buffet, Service, Lingerie usw. Möglichst 2-Saison-Betrieb.

Graubünden/Engadin bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7002 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für unsere Tochter (Deutsch, Französisch, Englisch) eine Stelle als

Büropraktikantin

(für sofort)

Offerten sind zu richten an Fam. A. Elsig, Villa Dubochet 21, 1815 Clarens s/Montreux, Tel. (021) 61 33 12.

6995

Hotelier

mit langjähriger Erfahrung, sucht für den Winter 1968/69

Direktion

eines Hotels oder Garnis in interessantem Wintersportgebiet. In Frage käme evtl. auch Pacht.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6993 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, initiativer Fachmann, Deutscher, 23 Jahre, sucht Stelle als

Direktionsassistent

in Jahresstellung.

Deutsch, Englisch und Französischkenntnisse. Erfahrung in Service und Küche. Hotelfachschule und Abitur.

Möglichst Zürich und Umgebung, aber nicht Bedingung.

Offerten unter Chiffre 6986 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Initiativer, junger Schweizer, im Alter von 30 Jahren, mit guten Referenzen, sucht auf Frühjahr 1969 neuen Posten als

Geschäftsführer oder Gerant

in mittelgrossem Betrieb. Zentralschweiz bevorzugt.

Offerten sind zu senden unter Chiffre 6985 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, dynamische Schweizerin

viersprachig, zurzeit in ungekündigter Stellung, mit der Führung eines Appartement-Houses betraut, sucht auf zirka 1. 10. 1968 neuen, interessanten, selbständigen Wirkungskreis. Evtl. Pacht oder Uebernahme eines ähnlichen Betriebes nicht ausgeschlossen.

Offerten unter Chiffre 6984 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sind Sie in Not?

Fachkundige, sprachgewandte, positiv eingestellte

Hotel-Empfangssekretärin

(Schweizerin)

sucht per 1. August oder nach Uebereinkunft interessanten, verantwortungsvollen Wirkungskreis in gutem Hotel auf Platz Zürich oder Umgebung.

Ich bin gerne bereit, sofort mit Ihnen persönlichen Kontakt aufzunehmen. Ein kurzes Briefleln oder Anruf (nach 19 Uhr) genügt.

Erica Boos, c/o Frau Zehnder, Zürcherstrasse 6, 5400 Baden, Telefon (056) 2 20 01.

6873

Maître d'hôtel

sucht Stelle in Wintersaison. Berner Oberland bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Offerten unter Chiffre 6795 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Welches führende Haus sucht eine tüchtige, repräsentative

Barmaid

für die kommende Wintersaison?
(Hotelbar oder Dancing)

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6975 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Hotelfachmann mit vielseitiger, 10jähriger Ausbildung im Hotelgewerbe sucht für Wintersaison 1968/1969 oder Jahresstelle (bevorzugt) als

Direktions-Assistent oder Chef de réception

Gute Referenzen, 5sprachig. Alfred Willner, Haldenstrasse 57, 6000 Luzern.

6918

Jeune Directeur

dipl. de Lausanne, actuellement dans hôtel de 1er ordre dans le Haut-Valais, cherche même position pour l'automne 1968. Expérience dans 3 continents, bonnes références, 5 langues.

Offres sous chiffre 6876 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Barman

Schweizer, 28 Jahre, sucht Stelle.

Gepflegter Umgang gewohnt.

Offerten erbeten unter Chiffre 31733-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Chef de cuisine

35 ans, Suisse, cherche place de suite ou à convenir dans hôtel ou restaurant.

Bon organisateur, au courant des spécialités, restauration et banquets. Expérience internationale des maisons de premier rang, 5 langues.

Faire offres sous chiffre P A 11677 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Filets de perches avec et sans peau – féra – féra portions – filets de féra – truites

expéditions par CFF.

S'adresser à Pêcheries Staviacoises, Ernst Schmid, 1470 Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 10 71, 63 11 63.

6892

Liquidation

Eiscoupe Nr. 301 aus Alpaka schwer versilbert, massiver, beschwerter Fuss, Schalen-Durchmesser oben 10 cm. Maximale Höhe 10,3 m.

Katalog-Neupreis Fr. 24.–, Spezialliquidationspreis nur **Fr. 12.– je Stück.**

Benützen Sie diese einzigartige Möglichkeit, eine fabrikneue Silber-Coupe zu diesem ausserordentlich günstigen Preis einkaufen zu können.

Sternegg AG, Silberwarenfabrik,

8201 Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91.
Laden Zürich: 8003 Zürich, Manessestrasse 10, Telefon (051) 44 26 20.

W 6474

Wir fabrizieren:
Coupe-Aufstecker
in reicher Auswahl

R. P. Hofmann Confiseriebedarf
Bachwiesenstrasse 106, 8047 Zürich Telephon (051) 54 24 88

Sprach- und Fachkurse

für Hotelsekretärinnen und -sekretäre.

6 Monate: November bis April / Mai bis Oktober.
Intensiver Französischunterricht.

Ecole hôtelière de langues, HOSPRA SA,
Dir. H. u. Dkfm. U. Schusterbauer,
1854 Leysin VD.

6655

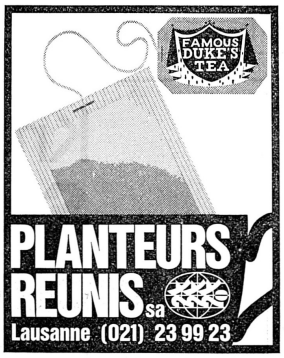
Hotels sowie Renovationen

tapeziert

ab sofort oder nach Vereinbarung. Beste Referenzen vorhanden. Garantiert saubere und prompte Arbeit.

Heinz Balsiger, Weiermattstrasse 62, 3027 Bern,
Telefon (031) 56 75 29.

6351



Zu verkaufen wegen Umbau Kursaal Baden

schöner, grosser

Deckenmessingleuchter

Durchmesser zirka 120 cm, 2 x 16 Lampen, zirka 110 cm ab Decke, zweistufig schaltbar.

Preis auf Anfrage. Besichtigung (hängend) bis zum 15. Juli 1968.

KURSAAL CASINO BADEN
Haselstr. 2, 5400 Baden, Tel. (056) 2 71 88.
Dir. Peter F. Sarasin

OFA 1357340

Immer wenn es um guten Kaffee geht...

und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffeeprobleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allein Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65 Zürich	(031) 22 65 45 Bern	(022) 36 17 20 Genf
(041) 6 44 37 Luzern	(081) 22 82 76 Chur	(021) 26 82 11 Lausanne
(091) 2 58 63 Lugano		

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA CIMBALI

Die meistgekaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!

8023 Zürich 11. Juli 1968

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Ihnen den unerwarteten Hinschied unseres langjährigen, geschätzten Mitarbeiters

Herrn Daniel Candrian
Nachtconcièrge

bekanntzugeben.

Wir gedenken seiner als eines treuen und lieben Menschen und Mitarbeiters.

Frau G. Manz-Meister
Familie Caspar E. Manz
Direktion und Mitarbeiter
Hotel St. Gotthard Zürich

Beerdigung: Samstag, den 13. Juli 1968, 13.00 Uhr, in Sagens/Sagogn GR.

6967

Einzigartig dieses Pepita

Einzigartig heisst: einzig in seiner Art. Das ist Pepita, das königliche Tafelgetränk mit Grapefruit-Saft.
Einmalig das Geheimnis seiner herben Süsse, unverkennbar seine prickelnde Frische.

Mineralquelle Eptingen

Knorr Spezial-Aromat® Streuwürze speziell für Fleisch

Die perfekte Streuwürze für alle Arten von Fleisch.
Mit aromatischen Kräutern und Gewürzen wie Koriander, Estragon, Paprika, grobgemahlenem Pfeffer usw.

Spezial-Aromat würzt kräftig, ohne den Fleischgeschmack zu übertönen.

Knorr

®=eingetragene Marke
EVA 6716

frigopol

Tel. (051) 95 42 34

Fabrik für:
Kühlschränke
Kühlmöbel
Kühlvitrinen
Glacéanlagen
Vollautom. Kühl- und Tiefkühlanlagen

Vollautomatische Kühl- und Tiefkühlanlagen

Frigopol-Kühlanlagen AG, 8903 Birmensdorf ZH

OFA 1136403

Hofer schinken

ein echtes, unverfälschtes Erzeugnis der

Metzgerei A. Hofer AG, Bern

14657

TODESANZEIGE

6902 Lugano-Paradiso, den 16. Juli 1968

Unser geliebter Vater, Schwiegervater, Grossvater und Onkel

Otto Ritschard

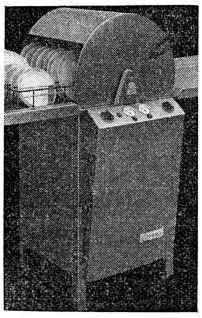
Hotelier

ist am Samstagabend, dem 13. Juli, nach einem arbeitsamen, reich erfüllten Leben in seinem 88. Lebensjahr sanft entschlafen

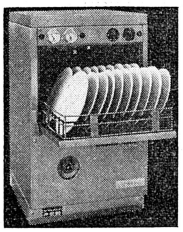
In tiefer Trauer:
Hedy und Robert Hunziker-Ritschard und Charly, Thun
Yvonne Ritschard, Lugano
Yolanda und Giuseppe Meroni-Ritschard und Flavio, Lugano
Manuela und Heinrich Knecht-Meroni, Basel
Max und Margrit Ritschard-Wilhelm und Peter, Hans und Ursula, Rolf, Bonstetten
und Anverwandte sowie
Bruny Hediger, Lugano
Anita Widmer, Lugano
Martia Joos, Silvaplana

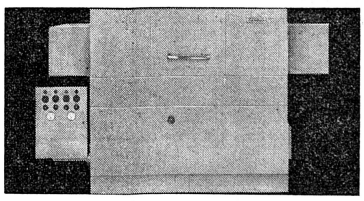
Auf Wunsch des lieben Verstorbenen hat die Kremation im engsten Familienkreis stattgefunden.

7039

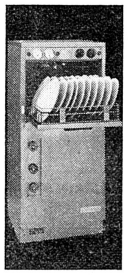

G1s

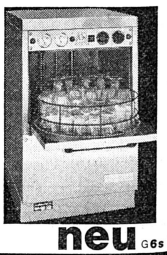
GEHRIG


G2s


G4

Gehrig liefert Geschirrwasch- und Gläserspülmaschinen für jeden Bedarf, vom kleinsten Modell bis zum größten Bandautomaten. Unsere langjährige Erfahrung im Bau von Geschirrwaschanlagen bietet Ihnen Garantie für beste Qualität und fachmännische Beratung. Sehr gut aufgebauter Servicedienst in der ganzen Schweiz


G3


neu G6s

F. Gehrig & Co. AG
6275 Ballwil LU
Telefon 041 89 14 03

Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate

FINDUS tiefgekühlt·surgelé

Sommerzeit - Zeit für Fruchtsäfte

erfrischend und vollfruchtig im Geschmack

offerieren Sie Ihren Gästen Findus Fruchtsäfte zum Menu. Sie sind in der heissen Sommerzeit besonders beliebt und – bringen Abwechslung. Ausser den bekannten Fruchtsäften führt Findus die delikaten Johannisbeer-, Himbeer-, Brombeer- und Cassis-Jus im Sortiment.

Lassen Sie Ihre Gäste wählen, sie schätzen Abwechslung: darum jetzt die beliebten Fruchtsäfte von Findus offerieren.

unübertroffene Qualität - günstige Kalkulation

FINDUS tiefgekühlt·surgelé

(verlangen Sie die kalkulationsgünstigen Grossverbraucher-Packungen)
Direkte Bestellung im Kühlhaus, Telefon 051/25 57 06

66.95.10

EQUIP HÔTEL

PARIS - PORTE DE VERSAILLES

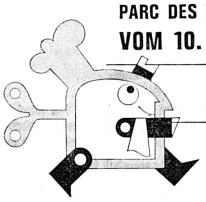
Die bedeutendste Ausstellung in Europa für Hotelbedarf

Dokumentation und Einladungen kostenlos auf Anfrage:

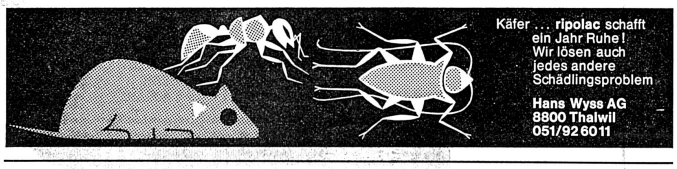
Commissariat général d'Equip'Hôtel
13, rue de Liège - 75 PARIS 9eme
Tél. : 874.55.11 und 874.55.90

15. INTERNATIONALE TECHNISCHE AUSSTELLUNG FÜR HOTELAUSRÜSTUNG, Kaffeehaus- und Caffetteria-Bedarf und angeschlossene Industrien

PARIS - PORTE DE VERSAILLES
PARC DES EXPOSITIONS
VOM 10. BIS 21. OKTOBER.



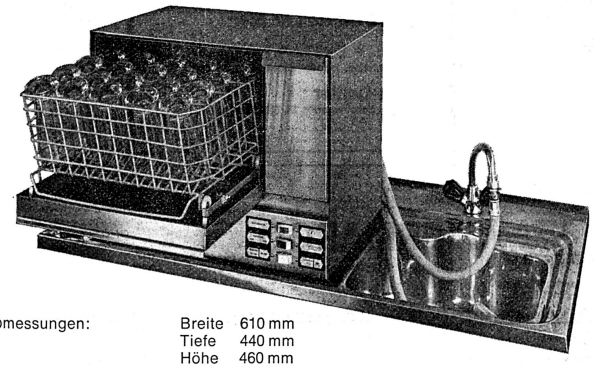
68



HOBART

Saubere Gläser und Tassen mit der neuen

Bar Aid



Abmessungen:	Breite 610 mm Tiefe 440 mm Höhe 460 mm
	Kaltwasseranschluss Kaltwasserspülung Eingebaute Glanztrocknung
Stundenleistung:	etwa 500 grosse Gläser oder Tassen
	Preis Fr. 2500.–
Verkauf und Service	**Hobart-Maschinen J. Bornstein AG** **8021 Zürich 4** Zeughausstrasse 3 Telefon (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen Basel Bern St. Gallen Lausanne Lugano
Weitere Servicestellen in Chur

NESQUIK

gibt der Milch den köstlichen Geschmack der Nestlé-Schokolade

- Portionenbeutel erleichtern den Service
- sofort löslich in kalter oder warmer Milch
- einschütten – umrühren – trinkfertig
- dank intensiver Werbung ist Nesquik beim Publikum bekannt und wird bei Ihnen verlangt

Maggi Rezeptkartei
Die 4. Serie der erfolgreichen Rezeptkarten ist soeben erschienen.
Sie erhalten sie gratis beim nächsten Besuch unseres Vertreters.

MAGGI CROSSE & BLACKWELL NESTLÉ

..und sollten selbst 1000 Teppichmuster* nicht genügen

ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kreiert, wie auch die vollständigste Kollektion sie nicht aufweisen kann.

* Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der Lösung von Teppichfragen nützlich sein könnte?

Schuster

Hotel-Abteilung, Telefon (071) 22 15 01

ST. GALLEN	Multergasse 14
ZÜRICH	Bahnhofstrasse 18
	Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
BASEL	In der Aeschen 57
WINTERTHUR	Am Obergasstunnel
BERN	Eigerstrasse 80
LAUSANNE	Chemin de Mornex 34

Giger

Giger garantiert
guten Café
... und zufriedene Gäste

Café Giger begeistert

ausgezeichnete Café Mischungen in der prakttschen Vakum-Verpackung. Ist röstfrisch – bleibt röstfrisch!

Café Giger ist vielseitig

In Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede Zubereitungsart.

Tee Giger eine weitere Spezialität

ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China – sowie Kräutertee, dazu unser vollständiges Giger «Mitflor» Teebeutel-Sortiment.

Hans Giger AG
3011 Bern · Gutenbergstr. 3
Telefon 031/25 27 35

68.4.093.23 d

MAGGI

Sauce Demi-glace

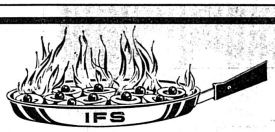
das erstklassige, vielseitig verwendbare Basisprodukt

– nur 5 Minuten Kochzeit
– preisgünstig
– jederzeit frisch dank genauer Portionierung

Gratis
bei Bestellung von 1 Dose Sauce Demi-glace à 5 kg erhalten Sie von Ihrem Maggi-Vertreter GRATIS 1 kg-Dose Nestlé ungezuckerte Kondensmilch Ideal

Maggi Rezept-Kartei
Die 5. Serie Rezeptkarten mit Rezepten zur Jagd-Saison ist soeben erschienen. Sie erhalten sie gratis beim nächsten Besuch unseres Vertreters.

MAGGI CROSSE & BLACKWELL NESTLÉ



Internationale Flambier- und Tranchier-Schule.
8037 Zürich, Inhaber R. Lingenhag.
Hönggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

Einzigartigste Flambier- und Tranchier-Schule der Schweiz.

Nächster Kursbeginn am 5. August 1968

Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz. Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar Schule SPINELLI 8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag, Hönggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

W 6553

Homards, langoustes, huîtres

etc. Le gastronome expérimenté les tient toute l'année dans son vivier pour ses clients.
Nous fabriquons des bassins d'eau de mer en toutes dimensions. L'entretient est facil, les soins simples. Service dans toute la Suisse. De même chez nous en vente

des bassins de truites Lac Bleu (Blausee)

Demandez la documentation, les références de l'aquarelliste de mer.

Tropical-Fish-Center
section de fabrication, Habsburgerstr. 26, 6000 Luzern, tél. (041) 2 12 85.

OFA 0789302

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

136

PFEIFFER Qualität

bescheiden kalkuliert

Leintücher

Percal-Spitzenqualität seit 15 Jahren bewährt platzsparend in Waschmaschine und Schrank 165/280 cm 16.50, etwas schwerer 15.– Grand-lit 23.–

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

2020

ERMARCO

Societé Cooperative d'Entrepreneurs décoration intérieure

Grâce à des conceptions nouvelles ERMARCO résoud et se charge de tous vos problèmes de: **rénovations, agencement, décoration intérieure,** pour hôtels, restaurants, magasins, clubs, bars etc.

Prix forfaitaires imbattables et surtout respectés.

Renseignements, études, projets.

ERMARCO, 8, Place de la Gare, Fribourg, tél. (037) 9 62 88.

P 25831 F